1

Standing Committee on Oversight of Government Operations and Public Accounts Review of the 2010-11 Annual Report of the Languages Commissioner of Nunavut to the Legislative Assembly of Nunavut
Iqaluit, Nunavut
November 22, 2011

Members Present:
Moses Aupaluktuq
Monica Ell
Ron Elliott, Chair
John Ningark
Hezakiah Oshutapik
Allan Rumbolt
Louis Tapardjuk
Jeannie Ugyuk

Staff Members:
Siobhan Moss
Stephen Innuksuk

Interpreters:
Naimie Kilabuk-Bourassa
Mary Nashook
Blandina Tulugarjuk

Witnesses:
Alexina Kublu, Languages Commissioner of Nunavut
Maude Bertrand, French Language Investigator/Researcher
David Shadbolt, Public Affairs Officer

>>Committee commenced at 13:33

Chairman (Mr. Elliott): Good afternoon, everyone. Welcome. We will start by having Mr. Ningark lead us in an opening prayer. Mr. Ningark.

>>Prayer

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Good afternoon and thank you. I would like to

ᓇᐅᑦᐻᖅᓱᕌᓂᕌᒧᑦ ᒐᕙᒪᑳᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᖏᓐᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᐽᕈᐻᒥᓂᕌᓂᓜᓗ ᑱᐻᒪᔨᕊᓛᑦ
ᕿᒥᕌᕈᓂᖏᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐅᖃᐅᓝᕌᓄᑦ ᑱᒥᓝᓇᐅᐺ 2010-11 ᐅᓂᑳᑲᖏᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒪᓕᒐᓕᐅᕌᕍᖓᓄᑦ
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ
ᓄᕍᐱᕆ 22, 2011

ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᐼᑦ ᐅᐸᑳᐽᑦ:
ᐨᐺᐺ ᐇᐅᐍᐵᐝᐒᖅ
ᐩᐭᐛ ᐃᐇᐹ

ᑍᐲ ᐃᐇᐳᐇᐖ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᖅ
ᑆᐲ ᐬᐲᖓᖅ
ᐄᐺᐝᐛᐃᑅ ᐅᐽᐕᐉᐝ
ᐈᐷᐲ ᑌᐫᐌᐖ
ᐵᐃ ᐔᐎᑎᑃᐝ
ᑂᐬ ᐅᐤᑃᐝ

ᐃᖅᑱᓇᐃᔭᖅᐼᑦ:
ᐺᑔᐲ ᐪᑀ
ᐺᐑᑓᐲ ᐃᐮᐝᐼᐝ

ᐽᓵᔩᑦ:
ᐰᐃᐥ ᑖᐷᑕᑓᖅ-ᐋᑍᐾ
ᐥᐇᐳ ᐰᐼᐝ
ᐍᐷᐲᐑᐰ ᐒᐵᐣᑎᑃᐝ

ᐃᖅᑱᓇᐃᔭᖅᐼᑦ ᐊᐱᖅᓱᖅᑕᐅᔪᑦ:
ᐈᐳᐝᐻᐰ ᐙᐏᐵ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰ ᐮᐰᑑᐥ ᐩᐅᐖ ᐋᑋᐒᑍᐲ, ᖃᐅᑁᐾᖅᐐ/ᐰᐅᐖᐐᖅᐼᖅᐐ ᐅᐃᑐᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬᐖ

ᐔᐃᑏᐖ ᐿᐖᐎᐖ, ᐒᐾᐅᐩᖃᐖᐔᐅᐐᐳᑈᑁ

>>ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᑦ ᐱᒋᐊᖅᑐᑦ 13:33-ᒥ

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐃᐇᐳᐇᐖ)(ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᐅᐲᐮᐾᐝᐙᐖ, ᐒᐲᖓᐼᐞᐖᐐ. ᐉᐞᐇᑊᐐᐞᐬᐇᖅᐔᑑᐖ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ ᐒᐝᐺᐇᑎᐬᐝᐙᐖ ᐩᐒᐃᑊᐐᖃᖅᖢᐬ. ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

>>ᑐᒃᓯᐊᖅᑐᑦ

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐅᐲᐮᐾᐝᐙᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ. ᐒᐲᖓᐼᐖᐐᐖᐐᑃᐩᐹᐵᖓ ᐔᑕᑑᖓ ᐛᐐᐩᑅᖅᐒᑈᐇᖅᐒᖅᐺᐩᑃᐬᐖ, ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐑᐖ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᖏᐖ,

2

welcome everyone to this meeting of the Legislative Assembly’s Standing Committee on Oversight of Government Operations and Public Accounts. We have convened today to begin the Standing Committee’s hearings on the most recent annual report of the Languages
Commissioner of Nunavut.

I would first like to introduce my Committee colleagues:

Moses Aupaluktuq, Member for Baker Lake;
Monica Ell, Member for Iqaluit West; Joe Enook, Member for Tununiq;
John Ningark, Member for Akulliq; Hezakiah Oshutapik, Member for Pangnirtung;
Allan Rumbolt, Member for Hudson Bay; Louis Tapardjuk, Member for Amittuq; and Jeannie Ugyuk, Member for Nattilik.

Johnny Ningeongan, Member for Nanulik, is not here today due to mechanical problems with his flight coming in.

The Languages Commissioner’s responsibilities are established by two pieces of Nunavut legislation: the Official Languages Act and the Inuit Language Protection Act, both of which were passed in 2008 by the Second Legislative Assembly of Nunavut. It is important to note that Nunavut’s new Official Languages Act is not yet in force in the territory. In addition, certain sections of the Inuit Language Protection Act come into effect at different times.

The Languages Commissioner of Nunavut has three main areas of responsibility: the investigation and resolution of complaints relating to language rights, providing guidance and support to various bodies and institutions, and the administration of her

ᐰᐅᐖᐐᖅᐼᖅᐑᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐇᐅᐷᐬᖏᐲᐮᐖ ᐘᐰᐅᑅᖅᐒᑊᐐᑏᐬᖏᐲᐬᐹᐵ. ᐅᐹᐵᐥ ᐛᐐᐩᐞᐇᐬᐇᖅᐒᐠᐖ ᐱᐷᐖᐐᐅᐵᐔ ᐛᐐᐩᐵᐔ ᐛᐐᐩᑇᑃᐐᐞᐬᐇᖅᐔᑑᐖ ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐧᐖ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᖓ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᖓᐔ ᐮᐰᑑᐫᐥ.

ᐺᑑᐹᐳᖅᐎᐥᐝ ᐅᐙᐇ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᖁᐐᐐᐖ:

ᐨᐺᐺ ᐇᐅᐍᐵᐝᐒᖅ, ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᖃᐩᐬᐖᐒᐇᐧᐖ;
ᐪᐬᐛ ᐃᐇᐹ, ᐃᖃᐵᐃᐖ ᐉᖓᐲᐰᖓᐮᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ; ᑄ ᐃᐮᐝ, ᐒᐮᐬᑎᐧᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ;
ᑆᐲ ᐬᐲᖓᖅ, ᐇᐙᐹᐳᑎᐧᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ;
ᐄᐺᐝᐛᐃᑅ ᐅᐽᐕᐉᐝ, ᐍᐲᐬᖅᐓᐧᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ;
ᐈᐷᐲ ᑌᐫᐌᐖ, ᐔᐺᐅᑅᑎᑃᐇᐧᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ;
ᐵᐃ ᐔᐎᑎᑃᐝ, ᐇᐥᐖᐒᑎᐧᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ; ᐇᐫᐩᐵ
ᑂᐬ ᐅᐤᑃᐝ, ᐰᐖᐐᐳᐫᐧᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ.

ᑆᐬ ᐬᖏᐅᖓᐲ ᐰᐖᐐᐳᐫᐧᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐᐅᑃᖅ ᐅᐹᐵᐥ ᐔᐪᐭᐖᐒᐲᐰᖏᐫᐩᐖ ᖃᖓᐔᐽᑎᐵᐇᑖᐷᐅᑎᐩᐖ, ᖃᖓᐔᐽᖅ ᐇᐤᐞᐳᖅᐓᐢᐵᐇᖅ.

ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᑅᖏᐖ ᐾᖅᐗᐔᐅᐺᐩᐫᐩᐔ ᐩᑎᑋᐲᐬ ᐮᐰᑑᐥ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᐐᐠᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐖ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᖏᐐᐠᐖ, ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐬᖏᐲᐮᐖ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᖏᐐᐠᐖ. ᐕᐝᐙᐇ 2008-ᖑᐐᐹᐵᐠ ᐇᐬᐠᖅᐐᐔᐅᐷᐅᖅᐺᐩᑃᐖ ᐬᑊᐇᖅᐔᐅᐺᐩᑃᐖ ᐒᐤᐳᐇᐬ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐑᐖ ᐛᐐᐩᑁᖏᐲᐮᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥ. ᐉᐫᐩᑈᐅᑃᖅ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐮᐕᖅ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᖅ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᖅ ᐼᐳ ᐇᐒᖅᐔᐅᖏᐫᐩᐖ. ᐃᐷᖏᐹᐵ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ ᐾᐋᐫᐥᐅᐺᖅᐔᐅᐺᐩᐬᖏᐔ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᖏᐖ ᐃᐵᐳᑈᑅᖏᐖ ᐇᑇᑁᐟᖏᐒᐝᐙᐖ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᐬᐇᖅᐒᐐᐖ.

ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐉᖓᐼᐬᐖ

ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᐹᐵᐇᐔᖃᑎᐩᐔ ᖃᐅᑁᐾᐃᐬᖅ, ᐇᐫᐩ ᐈᖅᐗᐖᐺᐬᖅ ᐅᐲᐬᑎᐶᐔᐅᑃᐬᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐖ ᐇᐫᐩ ᐔᐺᐅᖅᐺᖃᐖᐔᑎᐵᐬ ᐃᐛᑃᖅᐺᖃᐖᐔᑎᐵᐬᐵ ᐇᑇᑁᐟᖏᐖᐒᐮᐖ ᐐᐥᐅᑃᐬᐖ, ᐉᐳᑈᑕᑏᐬᐹᐵ ᐇᐫᐩ ᐇᐅᐷᐹᐵᐬᐅᐝ ᐐᐐᑌᑎᑏᐲᐬ.

3

office.

Ms. Alexina Kublu is the Languages Commissioner for Nunavut. She assumed her duties as Languages Commissioner in January of 2009 and is currently halfway through her term. This is Ms. Kublu’s second appearance before the Standing Committee and I would like to welcome her and her staff to the Chamber.

The Standing Committee reviewed the 2008-09 and 2009-2010 annual reports of the Languages Commissioner on September 29 and 30, 2010. The Standing Committee presented its own report of this review on October 28, 2010. A number of the Standing Committee’s
recommendations from its review of the 2008-09 and 2009-2010 annual reports appear to have been taken into
consideration in the Languages
Commissioner’s 2010-11 report while others do not appear to be addressed directly. In particular, I note that the 2010-11 annual report does not address any specific benchmarks or criteria developed by the office to evaluate the support for language rights across Nunavut.

The Languages Commissioner’s annual report for 2010-11 was tabled in the House on October 18, 2011.

The terms of reference for this Standing Committee include the mandate to review the reports of the Languages Commissioner of Nunavut.

The Standing Committee is pleased to have the opportunity today to discuss issues relating to the Languages Commissioner’s mandate and the responsibilities and activities of her office in the 2010-11 fiscal year.

ᐥᑀ ᐇᐳᐝᐻᐰ ᐙᐏᐵ, ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐮᐰᑑᐫᐧᐖ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᐥᐲᐬ ᐐᐠᐺᐷᐅᖅᐺᐩᑃᖅ ᑆᐲᐮᐇᑈ 2009-ᖑᐐᐹᐵᐠ ᐇᐫᐩ ᐪᐲᐰ ᐇᑎᑓᑊᖅᐒᖅ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐬᖓ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ, ᐒᐤᐳᐇᐬ ᐔᑕᑓ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᐿᖓᐵᐇᖅᐒᖅ ᐒᐲᖓᐼᐖᐐᐖᐒᐩᑓᑌ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᖏᐹᐵ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐧᐖ.

ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᑖᐥᑊᐰᐷᐅᑎᐩᐔ 2008-09ᐥᐖ ᐇᐫᐩᐵ 2009-2010-ᐥ ᐅᐬᐝᐜᖏᐲᐬ ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᐬᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐺᐐᐉᑈ 29 ᐇᐫᐩ 30, 2010-ᖑᐐᐹᐵᐠ. ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᐰᐫᐥᐬᖅ ᐅᐬᐝᐜᐥᐖ ᐾᖅᐗᐖᐐᐷᐅᖅᐒᐖ ᐅᐖᐒᐉᑈ 28, 2010-ᖑᐐᐹᐵᐠ. ᐅᐮᐛᐹᐷᐖᐒᐖ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᐇᐒᐳᖁᑅᐳᐇᑈᐺᐩᑅᖏᐖ ᑖᐥᑎᑊᐰᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐞᐖ 2008-09 ᐇᐫᐩᐵ 2009-2010, ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᐬᐖ ᐅᐬᐝᐜᖏᐲᐬᐖ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐗᐅᑅᐅᐺᐩᐫᐩᐔ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐃᐼᐩᖅᐾᖅᐺᐅᑊᐐᐞᐹᐵᐬᐞᐖ. ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ 2010-11-ᐥᐖ ᐅᐬᐝᐜᐖ ᐃᐵᐇᐬ ᐉᐔᖃᖏᐫᐩᐔ. ᐉᐵᐇᖅᐒᐥᐖ, ᐅᑇᑁᑊᐼᐏᐋᖓ 2011-12 ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᐬᐖ ᐅᐬᐝᐜᐬᐖ ᐗᐤᐳᖃᖅᐐᐖᐐᐺᐩᖏᐫᐩᐔ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐩᐳᐢᑎᐬᐖ ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐺᐩᖏᐫᐩᐖ ᐇᐹᐷᑏᖓ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐮᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᐝᐾᐬᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥ.

ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐖ ᐅᐬᐝᐜᖓ 2010-11-ᐧᐖ ᐾᖅᐗᐔᐅᐷᐅᖅᐒᖅ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐥ ᐅᐒᐉᑈ 18, 2011.

ᐩᐳᐢᖏᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᐉᖃᐺᐅᑇᑁᐺᐩᑃᐖ ᐐᐳᑅᐅᐺᐩᑇᑃᐐᖏᐖ ᑖᐥᑎᑊᐰᖁᐹᐵᐞᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᖏᐲᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐛᐥᐺᐰᖓᐔ.

ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᖁᑏᐇᐼᐖᐒᐖ ᐅᐹᐵᐥᐖ ᐅᖃᐅᐺᖃᑊᐲᐰᑎᐩᐔ ᐉᑇᑃᐐᐬᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ
ᐐᐳᑅᐅᐺᐩᑇᑃᐐᖓᐬᐖ ᐇᐫᐩ ᐛᐩᐞᑅᐝᐾᑈᑅᖓᐬ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᖏᐲᐬᐹᐵ ᐐᐐᑌᑎᑏᖓ 2010-11 ᐘᐰᐅᑅᐳᑈᐲᐰᐅᐏ ᐇᑎᑍᐠᐇᐮᐖ.

ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰ, ᐩᐒᐃᖅᐺᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ

4

Following the Languages Commissioner’s opening statement, Members will have the opportunity to make comments and pose general questions on her opening
statement.

We will then proceed to a more detailed review of the Languages Commissioner’s annual report for 2010-11.

These hearings are being recorded and televised. Transcripts of the hearings will be produced and posted on the Legislative Assembly’s website at a later date.

In order to assist our interpreters and technical staff, I would ask that Members and witnesses go through the Chair before speaking.

I would also ask all Members, witnesses, and observers to turn off their cellphones, BlackBerrys, and other electronic devices.

I would again like to welcome Ms. Kublu to our hearings and invite her to introduce her staff and begin her opening statement. Thank you. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Hon. Members of the Committee and members of the media and the public present here, I am pleased to be here to talk about our annual reports.

To my right is David Shadbolt, who is our Public Affairs Officer, and to my left is Maude Bertrand, who is our French Language Investigator/Researcher.

Before I begin with my opening comments, Mr. Chairman, I want to speak briefly on the word “complaints.” This has subsequently been amended in the House because this was objected by Inuit and removed altogether and replaced by the

ᐛᐐᐩᑁᐅᖃᐔᐅᑃᐖ ᐬᐹᐳᐅᐐᖃᑊᐲᐰᐬᐇᖅᐒᐖ ᐇᐉᖅᐼᖃᐖᐔᑎᐵᐐᐹᐵ ᐩᐒᐃᑈᐇᑊᐐᖏᐔ ᐥᑀᐿᐮᐖ.

ᐇᐫᐩᐵᐖᐔᐅᖅ ᐉᑅᑉᖅᐍᐖ ᐇᐉᖅᐼᐛᐔᐲᐬᐇᑎᐥᑅᑑᐖ ᑖᐥᑎᑊᐰᐹᐵᐐᐠᐹᐵ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ

ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐫᐧᐖ ᐅᐬᐝᐜᖓ 2010-11-ᐧᐖ,

ᐕᐝᐙᐇ ᐱᐷᐖᐐᐅᐹᐵᐔ ᐛᐐᐩᐹᐵᐔ ᐬᐉᐳᐅᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᑃᐖ ᐔᐷᑐᐾᐝᐙᐹᐵ ᐔᐙᐝᐾᐅᐐᐖᐐᑃᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐛᐐᐩᑇᑃᐐᑏᐬᐅᑃᐖ ᐾᖅᐗᐔᐅᐬᐇᖅᐒᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐅᐏ ᖃᑌᐾᐅᑅᐝᐙᐖ ᐉᐒᐝᑏᖓᐲᐮ.

ᐔᐃᐩᐳ ᐃᐛᑃᖁᐹᐵᐞᐖ ᐒᐿᑁᑑᐖ ᐇᐫᐩ ᐅᐇᑅᐳᑈᑁᑑᐖ ᐇᐉᑈᑅᑑᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐛᐐᐩᑁᐅᑃᐖ ᐇᐫᐩ ᐅᖃᐹᐷᐬᐇᖅᐒᐖ ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᐝᐚᖃᐖᐔᖁᐹᐵᐞᐖ.

ᐇᐫᐩ ᐇᐉᑈᑅᐝᐛ ᐔᐩᐅᐲᖓᖅᐺᐩᑃᐳᐪᐖ ᐅᖄᐷᐅᐐᑌᐸᖏᐲᐬ, ᖃᑈᐾᐅᑅᑌᐸᖏᐲᐬᐹᐵ ᖃᐥᐖᐐᖁᐹᐵᐞᐖ.

ᐒᐲᖓᐼᐖᐐᐖᐒᐩᑅᑌ ᐥᑀ ᐙᐏᐵ ᐔᐩᐅᖓ ᐇᐫᐩ ᐗᐰᐝᐚᐫᐩᖔᐔ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᖏᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐵᐬ ᐇᐫᐩ ᐉᐳᑈᐞᐇᑊᐲᐰᐬᐇᑎᐩᐞᐖ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐩᐒᐃᑈᐇᑊᐐᖏᐖ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐃᐷᐞᑅᐅᑃᐖ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐮᐖ, ᐃᐷᐞᑅᐅᑃᐹᐵ ᐉᑓᐹᐳᐇᑃᐮᐖ, ᐗᐝᐙᐒᐃᐲᐰᐮᐹᐵ ᐔᑕᑓᐭᐖᐒᐮᐖ, ᖁᑏᐇᐼᐖᐒᖓ ᐔᑕᑓᐭᐖᐒᐲᐰᑌᐖᐔ ᐕᐝᐙᐇ ᐇᑎᑍᐠ ᐔᐪᐬ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᑈᐷᐅᖅᐔᑑᐖ ᐃᐳᑀᐺᐲᐮᐖ ᐰᐵᐰᐃᐖᐐᐇᐝᐛᐲᐬᑊᐩᐹᐵᐐᐠ.

ᐕᐲᐰ ᐔᐳᖅᐉᐲᐭᐖᐒᖅ ᐔᐃᑏᐖ ᐿᐖᐌᖑᑃᖅ ᐒᐾᐅᐩᖃᐖᐔᐅᐐᐳᑈᑁᐞᑅᑑᐖ ᐇᐫᐩ ᐾᐅᐥᐲᐭᖔᖅᐒᖅ ᐩᐅᐖ ᐋᑋᐒᑍᐲ, ᖃᐅᑁᐾᖅᐐ ᐰᐅᐖᐺᖅᐒᖅᐐ ᐅᐃᑐᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ
ᐉᐹᐵᐠ.

ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᐝᐾᐝᐛ ᐉᐞᐇᑊᐐᐞᐷᐅᐲᖏᐲᐬᐲᐬ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐅᖃᐅᐺᑈᑅᑎᐬᐝ ᐬᐹᐳᐅᐐᐞᑅᑎᐬᐝ ᐬᐹᐳᑊᐐᖄᑎᑃᐠᐩᐹᐵᖓ ᐅᑓᐬ ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᑎᐬ ᐅᑇᑁᑈᖅᐛᐅᐢᐝᐙ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ Complaints-ᐷᐺᐩᑃᖅ, ᐔᑕᑓᐲᖓᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐥᐝ ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᐺᐩᐫᐩᐐ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐅᖃᐺᑎᐮᐖ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐈᖅᐗᐞᐇᖅᐔᐅᐷᐅᖅᐺᐩᐫᐩᐔ ᐕᐲᐰ ᐃᐮᐲᐮᐖ ᐃᖢᐇᑈᑅᐅᐲᖏᐫᐩᐖ
ᐅᐲᐬᑎᐵᐝᐾᑎᐭᐷᖃᐖᐔᖅᐺᐩᑃᖅ. ᐕᐝᐙᐇ
ᐊᖅᐔᐅᐖᐐᐇᐫᐩᑈᐷᐅᖅᐺᐩᐫᐩᐔ ᐅᐲᐬᑎᐵᐝᐾᑎᐬᑌᐃᑃᖅ ᐈᖅᐗᐞᐇᖅᐔᐅᐷᐅᖅᐺᐩᐫᐩᐖ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ Concerns-ᐷᖔᖃᐖᐔᑎᐬᐇᖅᖢᐔ ᐇᐫᐩ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᑅᐥᐮᐖ

5

word “concerns.”

Thank you, Mr. Chairman. I will now go to my opening comments. I also should warn you that with my sore throat, my voice may fail from time to time and I apologize for that.

Introduction

As the only official ombudsman and language champion in Nunavut – with a mandate to inform Nunavummiut about their language rights, investigate language violations, and inform the private sector of their future language obligations – the Office of the Languages Commissioner plays a unique and crucial role in ensuring that the Government of Nunavut discharges its duties to protect the official languages and to promote and revitalize the Inuit language.

This means that we:

Protect language rights – for the Inuit, French, and English languages

Investigate concerns about language violations

Inform the private sector about their future obligations

Inform Nunavummiut about their language rights

Ensure the Minister of Languages acts
to promote and revitalize the Inuit language

Our 2010-11 annual report shows we acted on this mandate. We believe that the report clearly shows the state of language rights in Nunavut. The Committee will have noted

that it reflects many of the

ᐰᐵᐰᐃᑅᐃᐬᖅ. ᐕᐝᐙᐇᖑᐫᐩᐔ.

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐉᐞᐇᑊᐐᐞᐬᐇᐳᖅᐍᐝᐛ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᐝᐾᐝᐛ. ᖃᐅᑁᐩᐬᐇᖅᐒᐺᐵ
ᐃᐤᐞᐇᑈᑀᐾᐛᐔᐞᐇᖃᑎᐬᐇᑌᐩ ᐬᐉᖃᐖᐐᐇᖃᐖᐔᖏᐖᐒᑊᐶᐢᐩ ᐩᐥᐇᐰᐅᐢᐵᐇᖅ.

ᐱᑴᐊᕈᐻᑳ

ᐔᐃᐩ ᐕᐲᐰ ᐇᐤᐷᐤᑏᐞᑅᖅᐋᐖ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐮᐖ ᐇᐤᐷᐤᑏᐞᑅᖅᐋᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐔᐪᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᐒᐒᐇᖑᐫᐩᐖ ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐝ ᖃᐅᑁᐾᖅᐐᐅᑎᐵᐔ ᐇᐫᐩ ᐉᑅᐝᐾᖃᖅᐒᐔ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ

ᐉᑃᐲᐰᑎᐬᑈᑅᑎᐥᐲᐬᐝ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᐍᐝᖢᐔ. ᐉᑅᐝᐾᖃᖅᐐᐔᐅᐹᐵᐔ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐬᐖ
ᐒᐾᐅᐩᐐᐖᐐᑅᑈᐇᖃᑎᐬᑎᐥᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐠᐖ

ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᐥᐲᐬᐝ. ᖃᐅᑁᐾᖅᐍᐝᖢᐔᐵ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐇᐒᐇᖅᐐᐖᐐᐇᖏᐲᐬᐅᑃᐬᐖ ᐒᐾᖅᐐᐖᐐᑓᐝᖢᐔᐵ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᐺᑑᐬᐝᐾᖅ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ
ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᑃᐪᖅᐔᖏᐲᐬᐝ.
ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐾᐅᐏ ᐇᐤᐷᐤᑏᐇ ᐇᑇᑁᖃᐲᖏᐖᐒᐥᐝ ᐉᐫᐩᑈᐇᐶᑃᐥᐝ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᖃᖅᐋᖅ
ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐖᐐᐇᖃᐖᐔᖁᐹᐵᐔ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᐥᐲᐬᐝ ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐖᐐᐇᑌᐵᐇᑎᐩᖔᐔ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐬᐝ ᐾᐋᑇᑁᖁᐹᐵᐞᐖ ᐅᑇᑁᑎᐰᖅᐺᖁᐹᐵᐞᐹᐵ ᐇᐒᖅᐔᐅᐝᐛᐲᐬᖁᐹᐵᐞᐹᐵ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᐝ.

ᐔᐃᐩᐳ ᐃᐩᐃᐳᐅᑈᐇᖃᖅᐋᐠᐖ:

ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐖ ᐾᐋᐐᐵᐞᐖ - ᐃᐮᐃᐖ, ᐅᐃᑐᐖ, ᖃᐹᐵᐱᐹᐵ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᐖ

ᖃᐅᑁᐾᖅᐍᐤᐵᐔ ᐃᐼᐪᐶᐠᐐᐞᑅᐅᑃᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐝ ᐩᐳᐖᐐᐇᖏᐲᐬᑈᑅᐅᑃᐬᐖ

ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐒᐾᖅᐐᐖᐐᑓᐤᐵᐔ ᐺᑑᐬᐝᐾᐥ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᑅᐅᐸᖅᐒᐬᐖ

ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐒᐾᖅᐐᐍᐹᐵᐞᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑓᐹᐳᐇᖏᐲᐬᐖ

ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᑏᐞᑓᐤᐵᐐᐠᐹᐵ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔ ᐉᖁᑅᐬᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᑎᐬᐖ
ᐅᑇᑁᑎᐰᖅᐺᐐᐖᐐᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐬ
ᐇᐒᖅᐔᐅᐐᐖᐐᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐬᐹᐵ

2010-11 ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᐬᐖ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐖᐐᐲᐬ ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐺᐩᑑᐠᐖ ᐐᐳᐅᑊᐔᐅᑃᐬᐖ ᐉᐳᑈᐷᐅᑎᐬᐖᐐᐲᐬᐝ. ᐅᐝᐉᑊᐼᐝᐋᐠᐖ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐖ ᐔᐝᐾᐅᐐᐖᐐᐬᐇᑎᐬᖓᐬ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐖ ᖃᐮᐃᐳᖓᐬᖓᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ. ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᐔᐙᑃᐲᐰᑎᐬᐇᖅᐋᐖ ᐾᖅᐗᐐᐔᐅᐬᖓᐬ ᐅᐮᖅᐒᐬ ᐇᐒᐳᖁᑅᐅᑃᐬᐖ

6

recommendations and suggestions made following our appearance before you in October 2010.

Overview

Some of the key points during the year were: completing a three-year
communication strategy, which is our action plan moving forward; locating a new office so that we could move from two locations to improve efficiency and our visibility; receiving over 100 enquiries; and dealing with 12 language rights concerns. There were some concerns that were inadmissible that had to do with

municipalities. Even so, our office took the opportunity to remind municipalities of their future obligations.

The actions taken on these investigations are outlined on pages 17, 18, and 19 of our report. The need for confidentiality prevents us from providing a fuller explanation.

Our outreach activities included
participating in three trade shows and travelling to a number of small
communities.

We again undertook a performance survey of the Government of Nunavut departments to assess if issuing press releases simultaneously in all official languages had improved. Regrettably, as our report shows, it has not for most departments.

In the knowledge that funding is not unlimited, we made sure that our expenditures did not exceed our budget. We were successful in that.

Legislation

We were disappointed that the

ᖃᐮᐃᐳᐅᑊᐔᐅᐷᐅᖅᐒᐬ ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᐷᐅᖅᐒᐬᐖ ᐅᐍᐠᐐᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐔ 2010 ᐅᐗᐇᐝᐿᖓᐬ.

ᐽᑭᓝᐻᑦᐻᑴᐊᕌᓂᖅ

ᐅᐙᐬᖓ ᐉᐳᑈᐇᖃᐹᐵᐇᐔᖃᐖᐔᖅᐋᐠᐖ ᐇᑎᑍᐠᐮᐖ ᐉᐳᑈᐇᖃᐹᐵᐇᐔᐷᐅᖅᐋᐠᐖ ᐇᑎᑍᐠᐬᐖ ᐉᖓᐼᐮᐖ ᐒᐾᐅᐩᖃᐖᐔᐅᐐᐬᑎᐧᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐥᐝ ᖃᐮᖅᐓᑊᐐᐝᐾᐮᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐞᐹᐵᐞᐖ ᐺᑑᐧᐇᐝᐍᐹᐳᐇᐬᑎᐧᐖ. ᐮᐕᐥᐝ ᐐᐐᑌᑎᑏᐖᐕᐔᐃᐲᐰᐷᐅᖅᖢᐔᐵ ᐇᐔᐅᐖᐐᐦᐳᖁᐹᐵᐔ ᐩᑎᑋᐲᐬᐝ ᐃᐬᖃᑊᐲᐭᑎᐵᐔ ᐇᐅᐹᐸᐬᑎᐧᐖ ᐃᖏᑎᑌᐖᐐᐇᐍᐹᐳᐇᐬᖅᐾᐅᖁᐹᐵᐔ ᐇᐫᐩᐵ ᐾᖅᐗᑆᐖᐐᐇᐝᐛᐲᐬᑎᐬᖅᐾᐅᖁᐹᐵᐔ. 100 ᐅᖓᐕᐬ ᖃᐅᑁᐞᐇᑎᑏᐅᖃᐖᐔᐷᐅᖅᐋᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᐏ ᐥᐝᐿᐮᐖ ᖃᐮᐒᐃᐲᐰᖅ. 12-ᐬᐹᐵ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐖ

ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᑅᐬᐖ ᐛᐩᐞᑅᖃᖅᖢᐔ. ᐃᐼᐪᐶᐐᖃᖅᐒᖃᐷᐅᖅᐋᖅ ᐪᐲᐰᐝᐙᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐔᐅᐲᖏᐖᐒᐥ ᐮᐰᐳᖕᐬ ᐉᑇᑃᐐᖃᖅᐒᐥ. ᐔᐃᐩᐃᐝᐛᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐠ ᐕᐝᐙᐇ ᐃᖅᐛᐃᐐᐞᐇᖃᐷᐅᖅᐋᐠᐖ ᐮᐰᐳᖕᐬ ᐺᑑᐬᐝᐾᐖᐐᐲᐬ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᐬᐇᖅᐔᖏᐲᐬ.

ᖃᐮᖅᐓᑊᐔᐅᐷᐅᖅᐒᐖ ᐕᐝᐙᐰᐬ ᖃᐅᑁᐾᑊᐐᐬᐝ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐖᐐᐲᐬ ᐰᐵᐰᐃᑅᖅᐺᐩᑑᐖ ᐩᐝᐉᐢᑎᐬ 17, 18 ᐇᐫᐩ 19-ᐥᐝ ᐇᐺᖏᐲᐬ ᐔᐙᑅᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖏᐲᐮᐖ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐅᐬᐝᐛᐅᐺᑈᐵᐇᖅᐺᐩᐲᖏᐷᐠᐖ.

ᐃᐛᑄᐐᐞᐹᐵᐐᐠ ᐅᐙᐇ ᐉᐳᑈᐇᑈᐷᐅᖅᐔᑑᐖ ᐉᖓᐼᐬᐝ ᐉᐳᑈᐇᖑᑃᐬᐝ ᐔᐙᐝᐾᐅᐐᐖᐐᑃᐬᐝ ᐃᐷᐅᐹᐵᐔ

ᖃᑀᐺᐛᐹᐷᖕᐬ ᐮᐰᐳᑌᐸᖑᐬᖅᐾᐬᐝ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᖢᐔ.

ᐉᐳᑈᐝᐛᐲᐬᐷᐅᖅᐋᐠᐖ ᐇᐉᖅᐼᖅᐐᐖᐐᐹᐵᐔ ᐮᐰᑑᐫᐧᐖ

ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐬ ᐉᐳᑈᑕᑏᖏᐲᐬ ᖃᐅᑁᐰᐼᐝᖢᐔ ᐉᐳᑉᐲᐰᖃᐖᐔᖅᐔᖏᐲᐬ ᐈᖅᐘᐞᐇᖅᐺᐩᐳᑌᐵᐇᑎᐩᖔᐔ ᐇᑎᑍᐠᐬᐖ ᐇᐬᐠᖅᐺᐩᑃᐬᐝ. ᐉᐵᐇᖅᐒᐥ ᐒᐾᐢᐝᐾᐬᐖ ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐬᐇᖅᐐᐹᐵᐞᐖ ᐇᐔᐅᐖᐐᐝᐚᖅᐔᐅᐹᐵᐐᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐮᐖ. ᐩᐥᐇᐰᑌᐵᐇᖅᐋᖅ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐖᐐᐲᐬ ᐾᖅᐗᐖᐐᖕᐩᐖ ᐉᐳᑈᑕᑏᐳᐪᐖ ᐼᐳ ᐔᐃᐩᐲᐰᐅᖏᐫᐩᐔ.

ᐘᐰᐅᑅᐃᐖ ᐃᐼᐳᑕᑏᖃᑎᐩᐔ ᐇᐗᐳᐅᐐᐞᑅᐖ ᐘᐰᐅᑅᖅᐓᐐᐝᐾᐹᐵ ᖄᖏᐅᐐᐲᖏᐝᐛᐵᐇᑎᐩᖔᐔ ᖃᐅᑁᐩᐰᐼᖃᐖᐔᖅᐋᐠᐖ. ᐔᐃᐩᐲᐰ ᐛᑃᐺᐖᐐᐇᑊᐲᐰᖅᐺᐩᑑᐠᐖ.

ᒪᓕᒐᐃᑦ

ᐛᖔᐷᐅᖅᐋᐠᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᑊᐐᐝᐾᐮᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐮᐖ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐩᐳᐢᖓᐲᐬ ᐼᐳ ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᐺᐩᐳᐷᐅᐲᖏᐫᐩᐖ.

7

implementation plan for the new language legislation was not implemented on the due date set out in the legislation. How can we expect compliance from territorial institutions and subsequently municipalities and the private sector if the Minister of Languages sets this example? A further disappointment is that as per section 49, the new Official Languages Act has yet to be given a date to come into force.

Private Sector

We appointed someone to the position of private sector liaison officer in June of 2010, which is why we introduced a private sector section in this year’s report. You will have observed that while the private sector is not yet legally mandated to comply with the legislation, nonetheless, some forward-thinking companies are moving ahead in anticipation of having to do so in the future.

Recommendations

Two of the three recommendations made in our annual report following the private sector section have been made before. However, this time, they deal with issues of major concern to the private sector. At the end of the fiscal year, we had no way of knowing if this was covered in the draft implementation plan.

Conclusion

In conclusion, the Office of the Languages Commissioner for Nunavut 2010-11 Annual Report provides a detailed account of our activities and accomplishments for all Nunavummiut to read and understand.

Chair and Hon. Members of this Committee, thank you for allowing me the time to make these opening remarks. I am

ᖃᐮᑎᐳ ᐬᑈᐅᐠᐲᐰᖅᐉᐔ ᐩᐳᐖᐐᐇᑈᐇᑎᐬᐇᖅᐾᖏᐲᐬ ᑖᐩᐝᐺᐩᐬᑈᑅᐖᐔ ᐉᐳᑈᑓᐟᖅᐺᐩᑅᖏᐲᐬ ᐗᖑᐬᖓᐠᐹᐵ ᐮᐰᐳᖕᐬ ᐃᐸᐝᐚᖅᐒᐬ ᐇᐒᐇᖅᐺᑃᖃᖃᐖᐔᑎᐬᐇᑎᐩᖔ ᐥᐬᑀᐔ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐇᐒᐢᐝᐾᐥ ᐈᖅᐗᐝᐺᐝᐍᐖ. ᐛᖔᑊᐐᖃᐝᐛᐲᐬᐷᐅᑈᑑᐠᐖ ᐃᐷᖓ 49 ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐮᐖ ᐉᖁᑅᑎᐥ ᐩᐳᐝᐒᐠ ᐼᐳ ᐅᐹᐵᖅᐕᖅᐐᐔᐅᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐔ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐖ ᐉᖁᑅᐅᐏ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᑏᐝᐾᖓᐬᐖ.

ᐃᓛᑳᑰᖅᐽᑦ

ᐐᐳᐺᐷᐅᖅᐋᐠᐖ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐒᐾᐅᐩᐐᐖᐐᑃᐝᐾᐥᐝ ᑄᐲ 2010-ᖑᐐᐹᐵᐠ. ᐔᐃᐩᐃᐫᐩᐖ ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐳᐷᐅᖅᐋᐠᐖ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᐔᐩᑎᐥᐝ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐇᑎᑍᐠᐥ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐥᐝ. ᐅᑇᑁᑊᐼᖕᐬᐇᖅᐋᐺ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᐒᖅ ᐼᐳ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐯᖓᑃᖅ ᐼᐳ ᐩᐳᐢᐐᐠᐖ
ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᖅᐕᖅᐐᐔᐅᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐖ
ᐇᐒᑎᑏᐝᐾᖅᐕᖅᐐᐔᐅᐺᐩᐲᖏᐫᐥᖕᐩᐔ ᐼᐳ ᐩᐳᐢᑎᐥ. ᐗᐺᐇᐬᐳ ᐃᐷᖏᐖ ᐉᐞᐇᖅᐐᐖᐐᑃᐩᐳᐷᐅᖅᐋᐖ ᐰᖕᐥᐬᐞᑅᐅᑃᐖ ᐺᑑᐧᐇᖅᐐᐖᐐᑓᐹᐳᐇᐳᐷᐅᖅᐋᐖ
ᐔᐃᐩᐃᐖᐔᑈᐇᖃᐹᐷᐖᐕᑌᐼᐞᐢᐥᑇᑃᐝ ᐺᑑᐬᐝᐾᐖᐐᐲᐬ.

ᐊᐽᓕᖁᔭᐅᔪᑦ

ᐩᑎᑋᐝ ᐕᐝᐙᐰᐲᖓᐖ ᐉᖓᐼᐬᐖ
ᐇᐒᐳᖁᑅᐳᐇᑈᐷᐅᖅᐔᐖᐐᐲᐬ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐲᐬᐖ ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᐷᐅᖅᐺᐩᖅᐛᐫᐥᐲᖏᐷᐖ ᐗᐺᐇᐬᐳ ᐔᐩᐒᐩᐬ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐒᑍᖓᐹᐵᐐᐝ ᐃᐳᐺᐩᐢᐖᐐᐠ. ᐕᐲᐰ ᐉᖓᑃᐞᑅᖓ ᐃᐼᐪᐶᐔᐅᑃᐬᐝ ᐉᐳᑈᖃᐖᐔᐳᖅᐋᐠᐖ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ. ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐷᐳᐅᑇᑅᐅᐺᐩᐒᐃᐲᐰᑈᐇᐳᐝ ᐇᐒᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᑃᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐝ ᐗᐺᐇᐬ ᖃᐅᑁᐩᐷᐅᐲᖏᐲᐰᐖᐔ ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐲᐬᐇᑎᐩᖔᐖ.

ᐱᔭᕇᕈᐻᑳ

ᐗᖑᐹᐳᖅᐎᐥ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐏ ᐇᐤᐷᐤᑏᐇ ᐮᐰᑑᐫᐥ 2010-11-ᐥ ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᐬᐖ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᖓᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᖅᐒᐬᐖ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑑᖅ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᑅᐅᑃᐬᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐳᐪᐮᐖ ᐅᖃᐳᐪᐢᐝᐾᐬᐖ ᐒᐗᐺᐞᐇᑊᐐᐝᐾᐬᐹᐵ ᐽᖃᐃᐫᐩ ᐍᑎᐰᐃᐺᐩᑃᐠᐖ ᐒᐗᐺᐞᐇᑊᐐᐝᐾᐬᐝ ᐔᐐᐞᑅᐅᑃᐲᐭᖅᐒᐬᐹᐵ ᐈᖅᐗᐞᐇᑊᐐᐝᐾᐬᐝ ᐗᖑᐹᐳᑎᐥ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐥ.

ᐅᖃᖅᐐᐞᑅᐅᑃᐖ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᖑᖃᐔᐅᑃᐹᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐉᑏᐝᐾᖃᖅᐐᐔᐅᐢᐩ ᐔᑕᑓᐬ ᐇᐉᖅᐙᐐᐝᐾᖃᖃᐖᐔᑎᐬᐇᖅᐒᖅ ᖃᐅᑁᐩᐢᐩ ᐒᐲᖓᐼᐝᐐᐔᐅᐢᐖᐔᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

8

now ready to take your questions. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Thank you for your opening comments. At this time, we will take a 15-minute break and when we return, Members will have a chance to give general comments on Ms. Kublu’s opening statements. We will be back here at 2:00. Thank you.

>>Committee recessed at 13:50 and resumed at 14:04

Chairman: Thank you. I welcome everyone back. I will now give the Regular Members of the Committee the opportunity to make general comments on the Languages Commissioner’s opening statement. I have Mr. Tapardjuk on my list. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome you to the Committee hearing. I’m not sure how I’m going to get this across. I would also like to know how we could address the Languages
Commissioner. The word “commissioner” is used to talk about the commissioners in Nunavut, the Languages Commissioner and others. What term should we use for the word “commissioner”? I have been thinking about that for quite some time now. I would like the Inuit Language Authority to think about what they can come up with regarding an Inuktitut term for the word “commissioner.”

Mr. Chairman, I would like to make a few short comments on the commissioner’s opening remarks and I will have some questions as well. I’m sure other Committee Members will have some comments to make as well.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ
ᐇᐫᐩᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐩᐒᐃᖅᐺᐠᐲᐰᖅᐛᐅᐢᑏᐖ ᐅᖃᐅᐺᐝᐾᐐᐠ. ᐔᐩᐒᐩᐬ 15-ᐥᐬᐖᑀ ᐮᖅᐛᖓᐷᐅᐛᐲᐬᐇᖅᐒᐠᐖ. ᐅᐐᑊᐖᐔ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐑᐖ ᐗᐼᐒᐃᐲᐰᑎᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᐬᐖ ᐬᐹᐳᐅᐐᖃᑊᐲᐰᐬᐇᖅᐒᐖ ᐇᐳᐝᐻᐰᐅᐏ
ᐩᐒᐃᖅᐺᑇᑃᐐᐞᐷᐅᖅᐔᖏᐲᐮᐖ ᐒᑍᖓᐵᐐᐖ. ᐅᐐᑎᐬᐇᖅᐋᐠᐖ 2:00-ᐧᐇᖅᐍᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

>>ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᑦ ᓄᖅᑲᖓᑲᐃᓐᓇᖅᑐᑦ 13:50-ᒥ ᐊᒻᒪ ᐱᒋᐊᒃᑲᓐᓂᖅᑐᑎᒃ 14:04-ᒥ

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐇᐫᐩ ᐒᐲᖓᐼᐞᐖᐺ ᐅᐐᖅᐒᐇᐲᐯᐢᑀᐺ. ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐᐒᐃᐲᐰᐃᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᐗᐼᐒᐃᐲᐰᑎᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᐬᐖ
ᐬᐹᐳᐅᐐᖃᑊᐲᐰᖅᐺᑃᐖ. ᐉᑇᑃᐐᐞᐵᐇᐲᖑᐇᑎᐵᐠ ᐅᖃᐇᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐩᐾᐰᐅᐏ ᐬᐹᐳᐅᐐᐞᖅᐛᐅᑅᖏᐖ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐫᐩᐵ ᐒᐲᖓᐼᐞᐖᐐ. ᐅᐰ ᖃᐮᑎᐳᐗᐇᖅ ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᐐᐔᐅᐖᐐᐇᑊᐲᐰᑌᑅᑌᐵᐇᑎᐩᖔᐖ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐛᐥᐺᐰ ᐃᐮᐝᐒᐖ. ᐃᐸᐝ
ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᐰᑅᑈᐇᐝᐾᖓᐬᐖ

ᐃᐼᐩᐝᐾᖅᐺᐅᑊᐐᐞᐰᐼᐝᐛᐵᐇᖅᖢᐠ ᐛᐥᐺᐰ, ᐽᑎᐵ
ᐛᐥᐺᐰᖃᑌᐖᐔ ᐮᐰᑑᐥ. ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐹᐵ

ᐛᐥᐺᐰᐔᖃᖅᖢᐬ ᐇᐫᐩᐵ ᐛᐥᐺᐰᐹᐷᐖᐕᑍᐵᐝᐔᖃᖅᖢᐬ. ᖃᐮᐗᐇᖅ ᐔᑕᑓ ᐒᐗᐺᐅᐩᑅᐅᐖᐐᐇᑊᐲᐰᑌᑅᑈᐇᐝᐾᖓᐬ,

ᐕᐲᐰ ᐃᐼᐩᐝᐾᖅᐺᐅᑊᐐᐞᐢᑅᖅᖢᐠ. ᐔᑕᑔᐲᐰ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ ᐔᐃᐡᐺᐳᐅᖅᐐᐮᐖ
ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᐐᐔᐅᐖᐐᐇᑊᐲᐰᑌᑅᖅᐓᐢᐵᐇᖅ
ᐰᐵᐰᑊᑃᖅᐚᑁᑊᑄᐐᐞᐹᐵᐠ.

ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐅᐰᐳ ᐬᐹᐳᐅᐐᐞᐷᐅᐉᐹᐷᐒᐃᐲᐰᖅᐔᑌ ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐩᐒᐃᑊᐐᖏᐲᐬ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ,
ᐅᖃᐅᐺᑈᑃᐩᐒᐃᐲᐰᖅᖢᐠ. ᐇᐉᖅᐙᐐᐝᐾᖃᐅᑎᐬᐇᖅᐒᖓ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᖏᐔ ᐃᐵᐇᐯᖓᑃᐬᐖ. ᐅᐙᐰᐬ ᐩᐒᐃᑊᐐᐞᖅᐛᐅᑅᖏᐲᐬᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬ ᐪᐲᐰ ᐬᐹᐳᐇᑇᑃᐐᐞᐷᐅᐉᐹᐷᖕᐬᐇᖅᐔᐝᐛ ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐷᐝᐛᐖᐔᐅᖅ ᐅᖃᑊᐲᐰᑎᐬᐇᑎᐩᐔ.

ᐕᐝᐙᐇ ᑖᐥᑎᑊᐹᐵᐞᐖ ᐩᐒᐃᑊᐐᐞᐿᖅᐺᐩᑅᖏᐖ ᐕᐝᐙᐰᐬ

9

On the three-year plan, we are well aware that the Languages Commissioner and her staff are now all located at the new office. Someone had gone to review more than 100 enquiries. In the Languages
Commissioner’s opening comments, with respect to municipal governments and hamlets, for example, there was a complaint which I believe stems from them and it turns out it was not resolved. I’m sure it went through NAM on what was expected from the language legislation on hamlet operations. I believe you outlined it here in your opening comments.

In September 2012 and when the Official Languages Act is enacted, the
municipalities will have to start
implementing the usage of official languages. Some of the concerns that the municipalities had was not using the official languages, but in September 2012, the law will be in force. My question is with respect to the concerns of the hamlets that perhaps they had not provided adequate language services. The fact that this could not be addressed seems to have been the reason that the date September 2012 was selected for when the legislation would come into force. Is that the reason why it could not be addressed, Mr. Chairman?

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. I was just waiting for the translation to catch up. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. With regard to Mr. Tapardjuk’s question, there were two concerns that we could not deal with regarding the municipalities because this law has not come into force yet.

With regard to the Official Languages Act, the government and its agencies are the

ᐒᐾᐅᐩᑅᐅᑇᑃᐐᐝᐾᐮᐖ ᐇᑎᑍᐠᐮᐖ ᐉᖓᐼᐮᐖ ᐔᐩᐲᐰ ᐉᐳᑈᐇᖑᐰᐼᐝᐍᐹᐳᐇᑓᐷᐖᐐᖕᐩᐖ ᐮᐕᑎᐦᐳᖅᖢᐐᐤᐵ ᐐᐐᑌᑎᑏᖕᐥ, ᐇᐔᐅᐺᑎᐦᐳᖅᖢᐐᖏᐸᐝ. ᐇᐫᐩᐵ ᖃᐅᑁᐞᐇᖅᐒᖃᐷᐅᖅᐺᐩᐲᐬᑎᐩᐖ 100 ᐥᐝᐿᐭᐖᐒᐬᐖ ᖃᐮᐝᐛᐲᐬᖅ ᐉᐳᑈᑃᖃᑊᐲᐰᑌᑅᑎᐩᖔᐖ. ᐔᑕᑓᐬᐵ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐹᐵᐬ ᐩᐒᐃᑊᐐᐞᖅᐛᐅᑅᖏᐲᐬ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐮᐰᐴᐖ ᐢᑓᐩᐞᑅᖏᐖᐔ ᕼᐇᐫᐩᐷᐝᐙᐹᐵ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐮᐰᐴᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐖ. ᐽᑎᐵ ᐅᐲᐬᑎᐵᐝᐾᐒᖃᐷᐅᖅᐺᐩᑃᑏᐬᐅᐲᐬᑎᐩᐖ ᐕᐝᐙᐮᐲᖔᖓᑃᐝᐾᐅᑃᐬᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐔᐩᐲᐰ ᐛᐩᐞᑅᐅᑃᐲᐰᐷᐅᖏᐖᐒᑏᐬᐅᐲᐬᖅᖢᐬ. ᐔᐃᐩᐳ ᐕᐝᐙᐇ ᕼᐇᐫᐩᐷᐞᑅᐅᑃᐖ ᐛᐒᑇᑁᖃᐐᐟᖓᑄᑃᐝᐾᐅᑑᖅ ᖃᐮᖅ ᐬᑈᐅᐞᑅᐅᑃᖃᑌᑅᑎᐩᖔᐔ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᐅᐏ ᐥᐝᐿᐮᐖ ᖃᐮᖅ ᕼᐇᐫᐩᐷᐝᐙᐖ ᐇᐅᐷᐬᑈᑅᖏᐲᐬᐖ. ᐇᐫᐩᐵ ᐔᑕᑓᐬ

ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐺᐩᖅᐚᑌᐵᐇᖅᖢᐬ.

ᐩᐳᐢᑎᐬᐖ ᐔᐃᐲᐰ ᐺᐐᐉᑈ 2012 ᐇᐒᐳᖅᐍᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᕼᐇᐫᐩᐷᐝᐙᐖ ᐕᐖᐼᐥᖓ ᐩᐳᐢᑎᐥᐖ
ᐇᐒᐳᖅᐐᐖᐐᐹᐷᑈᐞᐇᖃᑎᐬᑈᑅᖏᐲᐬᐝ ᐇᑎᑍᐡᐬᐇᖅᐒᐥᐖ ᐔᐩᐒᐩᐬ ᐼᐳ ᐔᐩᐲᐰ ᐍᑎᐰᐝᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐒᐃᐲᐰᖅᐐᐹᐵᐠ.

ᐕᐲᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᐰᑅᐲᖑᐇᖅᐚᑁᐹᐵᐠᐃᐸᐝ, ᐕᐝᐙᐇ ᕼᐇᐫᐩᐷᐝᐙᐲᐮᐖ ᐃᐼᐪᐶᐐᑏᐭᐖ
ᐉᑁᐖᐐᑌᐲᖏᐵᐇᖅᐒᑏᐬᐅᑅᑈᐇᐝᐾᖏᐲᐬ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐅᐲᐬᑎᐵᐝᐾᐅᐔᐅᑃᑏᐬᖅ. ᐕᐲᐰ
ᐛᐩᐞᑅᐅᐠᐲᐰᐷᐅᖏᐖᐒᑏᐬᐅᐹᐵᐬ ᐉᑇᑃᐐᖃᖅᐒᐝᐾᐅᐹᐵᐬ. ᐕᐲᐰ ᐗᐺᐇᐬ ᐺᐐᐉᑈ 2012-ᖑᐳᖅᐍᐖ ᐇᐒᐳᑌᑅᑎᐬᖓᐬᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᐕᐖᐼᐧᖃᐃ ᐉᑇᑃᐐᖃᖅᖢᐬ ᐔᐃᐲᐰ ᐛᐩᐞᑅᐅᐠᐲᐰᐷᐅᐲᖏᐷᖅ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ?

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐒᐿᑁᐥᐖ ᐅᐔᖅᐗᖅᐛᐅᐢᐩ ᐩᐥᐇᐰᖅ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐝᐙᐇ ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑄᐏ ᐇᐉᖅᐙᐺᑈᑅᖓᐠᐖ ᐩᑎᑋᐝ ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᑅᐅᑄᐝ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᐷᐅᖏᐔᑑᐖ. ᐮᐰᐴᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐲᐮᐖ ᐼᐳ ᐕᐲᐰ ᐩᐳᐢᖅ ᐇᐒᐳᖅᐺᐩᖏᐫᐩᐖ.

ᐔᐃᐩᐃᐲᐬᖓᐮᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐐᐥᖁᐐᖏᐹᐵ, ᐮᐰᑑᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐔ ᐐᐥᖁᐐᖏᐹᐵ
ᐇᐒᐇᖅᐺᑃᐝᐾᐒᐇᖑᐺᐩᖕᐩᐔ ᐺᐐᐉᑈ 2012-ᖑᐳᖅᐍᐖ ᐮᐰᐳᖕᐬᐖᐔᐅᖅ ᐢᑓᐩᖁᐐᐞᑅᐅᑃᐖ ᕼᐇᐩᐷᐝᐚᐬᑌᖅᐔᐅᑃᐃᐖ ᐪᐬ ᐮᐰᐳᐍᐅᑅᐅᐬᑌᖅᐔᐅᑃᐖ. ᐇᐒᖅᐺᑅᑈᐇᖃᐳᑊᐪᑎᐩᐔ ᐕᐝᐙᐬᖓ ᐉᖁᑅᐬᐖ, ᐔᐃᐩᐃᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ

10

only ones that have to abide by the law. The hamlets and municipalities will have to start applying that once the law is in force in September 2012. I hope I came cross clearly, Mr. Chairman. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk (interpretation): Thank you. I thought that would be the case, but they do have to get ready to apply it at the municipal level.

In your opening comments, Mr. Chairman, you also stated that the Nunavut government has to make sure that the official languages are implemented in their agencies and to preserve and protect the Inuit language. The Minister responsible for the Language Acts has to promote and revitalize the Inuit language. In your opening comments, it states here that you have to start working now because of the erosion of the Inuit language. It’s something of a major concern in your office.

I’m not sure how we can clarify further, but it states here in the Acts that the Minister of Languages has certain obligations to fulfill. In the annual report, it states here that the Languages Commissioner is also concerned about the promotion and revitalization of the Inuit language. I hear two things about who is responsible for the promotion and revitalization of the Inuit language.

In your opening comments, it specifically states that the Minister of Language Acts has clear objectives, but in your annual report, it states that the Languages Commissioner is concerned about the

promotion and revitalization of the Inuit language. I would like to know which of

ᐃᐼᐪᐶᐐᖃᖅᐒᖃᑍᖓᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐖ
ᐇᐒᖅᐺᐲᖏᐵᐇᖅᐒᖃᖅᐍᐖ ᐮᐰᐳᖕᐬᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐛᐩᐞᖃᐖᐔᑊᐲᐰᖅᐺᑃᐪᖅᐔᑑᐖ ᐒᐗᐺᐰᖅᐐᐏᐍᑌᐵᐗᐇᖅ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐩᐲᐰᐃᐸᐝ ᐍᐺᐞᖅᐛᐅᐹᐵᐠ ᐕᐲᐰ ᐩᐳᐢᖅ ᐇᐒᐳᐷᐅᖏᐲᐬᖓᐮᐖ ᑃᐝᐾᐅᑃᖅ ᐔᐩᐝᐙᐇ, ᐍᑎᐰᐞᐇᖃᑎᐬᐇᑎᐬᖓᐮᐖ.

ᐇᐫᐩ ᐅᐰ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐔᑕᑓᐬᐖᐔᐅᖅ
ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᖏᐲᐬ ᐉᐞᐇᑊᐐᐫᐩᑈᖏᐲᐬᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐰᐅᐖᐐᖅᐼᖅᐑᐖ ᐛᐥᐺᐰ ᐗᐽᐢᐵᐇᐗᐇᑎᖑᐰ ᐛᐥᐺᐰ. ᐔᑕᑓᐬ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᖏᐲᐬ ᐰᐵᐃᖅᐺᐩᑃᖅᐔᖃᑎᐩᐖ ᐕᐲᐰ ᐮᐰᑑᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐉᐳᑈᐬᐇᐒᐇᖅᐍᐔ ᐔᐩᐝᐙᐬᖓ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖏᐲᐬ ᐉᑃᐫᐥᐾᖅᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖏᐲᐬ ᐇᐫᐩᐵ ᐇᐺᐅᑁᑅᐅᐖᐔᐃᐳᐩᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖏᐲᐬ ᐍᐍᐔᐅᐖᐐᐇᑌᐼᐞᐇᖃᑎᐬᖏᐲᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥ.

ᐔᑕᑓᐬ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐥᐬᑀᐔᑈᑅᐅᑃᖅ ᐉᐳᑈᑅᑈᐇᖃᑎᐩᐖ ᐉᑃᐥᐾᐃᐵᐬᐵ ᐇᐫᐩᐵ ᐾᐋᐫᐥᐰᐼᐇᑎᐵᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐉᑅᐝᐾᖃᑎᐬᑌᐃᐺᐩᐹᐵᐬ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᖃᐹᐷᐖᐐᐇᖅᐺᐩᐹᐵᐬ. ᐗᐺᐇᐬ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᖏᐲᐬ ᐩᐒᐃᑊᐐᖏᐲᐬ ᐔᑕᑓᐲᖓᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐞᑅᐅᑃᖅ ᐉᐞᐇᑊᐐᖏᐲᐬ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᐬᐝᐜᖅᐺᐩᐷᐅᑎᐥᖕᐩᐖ ᐔᐩᐲᐰᐡᖅ
ᐒᐾᖅᐐᐖᐐᐰᐼᐹᐷᑈᖕᐬᐇᑌᐥ. ᐪᐲᐰ
ᐉᐳᑈᑅᑈᐇᖃᐹᐷᑈᐳᖅᐒᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ ᑅᐢᐏᐍᐹᐳᐇᐬᖓ ᐮᖅᐛᖅᐐᐔᐅᑇᑄᐥᑃᐲᐰᖁᐹᐵᐠ ᐔᐩᐲᐰ ᐽᑎᐵ ᐃᐼᐪᐵᐰᐹᐷᑈᐝᐒᐥᐝᐮ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᐲᐭᖅᐍᐹᐳᐇᐬᖓ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ.

ᐔᑕᑓᐬᐵ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐩᐒᐃᑊᐐᖏᐲᐬ

ᐅᐬᐝᐜᖏᐲᐬ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᐹᐵᐬ, ᐔᑕᑒᐰ ᖃᐮᐗᐇᖅ ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᐐᐔᐅᐠᐲᐰᖅᐍᐹᐶᐲᐭᐖ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐅᐇᐖᐐᐇᖅ ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᖓ ᐥᐬᑀᐓᑃᖅ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐉᑅᐝᐾᖃᑎᐬᑌᐃᑅᖅᐺᐩᐹᐵᐬ ᐅᖃᖅᐺᐩᖅᐛᐅᐹᐵᐬ ᐗᐺᐇᐬ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᖏᐲᐬ ᐅᖃᖅᐺᐩᐞᐹᐵᐬ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐯᑃᖅ ᐕᑀᐼᐥᖓ
ᐃᐼᐪᐶᐐᖃᑈᐹᐵᐬ. ᐅᐰᖃᐃ ᐉᐵᐇᑊᐐᐞᐰᐼᐝᐔᑌ ᐥᐬᑀᐔᐧᐖ, ᐕᐲᐰ ᐛᐥᐺᐯᐬᑎᐥᐮᐝ ᐃᐼᐪᐶᐐᖃᑎᐬᑎᐥᐬᐝ ᐔᐃᐩᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᖅᐩᑎᐩᐖ ᐩᑎᑊᐃᐳᖓᑄᖕᐬᐝ ᐒᐗᐺᐖᐐᐇᑊᐲᐭᑌᐩ. ᐅᐇᐖᐐᐇᑊ ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᖓ ᐥᐬᑀᐓᑃᖅ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐉᑅᐝᐾᖏᐲᐬ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᖅᖢᐬ ᐗᐺᐇᐬ ᐅᐬᐝᐜᖏᐲᐬ ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᖏᐲᐬ ᐰᐵᐰᐃᑅᐃᐞᐹᐵᐬ

11

these is true. Is it the responsibility of the Minister of Languages or the Languages Commissioner?

I hope I made myself clear, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. With the enactment of the two Language Acts, the roles and responsibilities of the Languages Commissioner were outlined. Before that, and because there was no other person who had that responsibility, it was the responsibility of the Languages
Commissioner. Of course, we will deal with the Inuktitut term for the word “commissioner.”

Before the enactment, it was the Languages Commissioner who had the responsibility to promote and revitalize the Inuit language. There were activities from the Languages Commissioner that were carried out. Since that responsibility was taken out with the new laws, it states that the Minister of Languages will have the responsibility to promote and revitalize the Inuit language. If they’re talking about informing Nunavummiut about their language rights, Nunavummiut have the right to choose and be served in the language of their choice.

The legislation identifies what the Minister of Languages is responsible for and that a plan had to be put together. That is what we have been waiting for. This plan would set out what we are responsible for and what our role is. If we have adequately identified what should be established with respect to the Inuit Language Protection Act and its enforcement and
implementation, for example, in identifying

ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᐬᑌᖅᖢᐬᐅᐝ ᐕᐲᐰ ᐇᐺᐅᑓᐹᐳᐇᐬᖓᐮᐖ
ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐹᐵᐬ.

ᐒᐗᐺᐰᖅᐍᐖ ᐒᐗᐺᐐᐔᐅᐖᐐᐇᐝᐛᐲᐬᑊᐩᐢᐵᐇᖅᐒᖓ ᐗᐼᐹᐷᑈᖕᐥᐝ ᐅᐬᐝᐜᐥᐝ ᐔᑕᑓᐬ ᐽᑎᐵ
ᐒᐾᖅᐐᐔᐅᐰᐼᐇᑎᐩᖔᐖᐐᐲᐬᐝ? ᐒᐗᐺᐰᑊᐩᐅᐢᐵᐇᖅ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐾᖅᐗᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐞᐖ ᐕᐲᐰ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᑅᖅ ᐾᖅᐗᐔᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐥᐬᑀᐔᐅᐒᖃᐳᖅᖢᐬ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ. ᐕᐲᐰ ᐉᐔᖃᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐠ ᐇᐺᐔᖃᐲᖏᐫᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐕᐲᐰ
ᐅᖃᐅᐺᑈᐇᑎᑃᐢᐼᖕᐬᐇᑈᑓᑌᐖᐔᐅᖅ
ᐛᐥᐺᐱᐷᖃᐖᐔᑎᐬᑈᑅᖅᐋᐖ ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑄᐏ ᐬᐹᐳᐅᐐᐞᐺᐩᖕᐩᐠ.

ᐕᐝᐙᐇ ᐉᐔᖃᐳᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐞᐖ ᐉᖁᑅᐃᐖ
ᖃᐅᑁᐩᑅᐅᐷᐅᖅᐒᖅ ᐼᖏᐅᖓᑅᐅᐷᐅᖅᖢᐬᐵ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐉᐳᑈᐇᖃᐽᖑᐷᐅᑎᐬᖓᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᖓᖅᐔᖅ ᐇᐒᖅᐐᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐬᖅᐾᑈᑅᖓᐮᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᖅᐐᐖ ᐔᑕᑓᖓᐹᐵ ᐇᐤᐷᐤᑏᐞᑅᐖᐐᐲᐬ

ᖃᐮᐃᐳᐅᖅᐐᐖᐐᑃᖃᑊᐶᑅᖅᐍᐷᐅᖅᖢᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐇᐒᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐬᖅᐾᑈᑅᖓᐲᐮᐖ. ᐕᐲᐰ ᖃᐮᐃᐳᐅᑎᐬᑈᑅᖅ ᐊᖅᐔᐅᐷᑎᐩᐖ ᐔᑕᑓᐲᖓᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐉᑅᐝᐾᑈᑅᖏᐲᐬ. ᐇᐫᐩ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐉᖁᑅᑎᐬ ᐰᐵᐰᐃᑅᐃᐺᐩᐹᐵᐐ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔ ᖃᐮᐃᐳᐅᑈᐇᖃᑎᐩᖔᐖ. ᐔᐃᐩ
ᐇᐝᐼᑋᐐᖃᐹᐷᑈᐝᐺᐩᐳᖅᐋᐠᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐰᐳᐇᖕᐬᐒᐃᐲᐰᖅ ᐅᖃᐅᐺᖃᑌᐵᐇᑊᐐᐝ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐬᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ ᐃᐷᐅᐏᐍᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᑃᐲᐰᑎᐬᖃᑎᐩᐔ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐬᑊᐇᑈᐺᐩᑅᖏᐖᐐᐝᐙᐖ

ᐉᑁᐖᐐᑌᖅᐔᐅᑃᐲᐰᖅᖢᐐᐝ.

ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᑎᐵ ᐉᖁᑅᑎᐬᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐷᐅᑎᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐧᐖ ᐥᐬᑀᐔᐅᐏ ᖃᐮᐃᐶᑈᐇᖃᖅᐔᖏᐔ ᐃᐷᖏᐲᐬ, ᐕᐲᐰ ᐍᑎᐰᐅᐐᐥᐝ ᐾᖅᐗᐖᐒᖃᑈᐇᖃᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐖ. ᐔᐃᐲᐰ ᐬᑈᐅᐟᐲᐰᖅᐺᐩᐢᐖᐐᐠᐖ ᖃᐮᐃᐶᑎᐬᐝᐾᑈᑅᐖᐐᐲᐮᐹᐵ ᐃᐷᐞᑅᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᐬᖓᐮᐖ. ᖃᐅᑁᐺᐪᐬᐲᖏᐵᐇᑊᐖᐔ ᖃᐮᖅ ᐈᖅᐗᐝᐺᐺᐩᐢᐵᐇᑎᐩᖔᐔ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐥᐝᐿᐮᐖ. ᖃᐮᖅ ᐍᑎᐰᐅᐺᐅᖅᐺᐩᐢᐵᐇᑎᐩᖔᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐬᐝᐾᖓᐮᐖ, ᐇᐒᖅᐐᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐬᐝᐾᖓᐮᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐫᐩᐒᐝᐔᐅᐬᐇᑎᐬᐝᐾᖓᐮᐖ. ᐽᑎᐵ
ᐉᐳᑈᐇᖑᑓᐹᐳᐇᑃᑏᐬᐅᐢᐵᐇᑎᐥᐝ
ᐃᐩᐲᐰᐃᐶᐲᖏᐵᐇᐳᖅᐒᐺ ᐅᐐᐲᖏᐲᐬᖅᐾᐅᐠᐲᐰᑌᑅᖅᐒᐠᐖ ᖃᐅᑁᐩᐠᐖᐔ ᐈᖅᐗᐝᐼᖅᐔᐅᐺᐩᑃᐬᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐖ

12

what is not being addressed, it would also give us more opportunities to provide the services to Nunavummiut under our mandate or responsibilities. The plan would outline what we would be responsible for.

Mr. Chairman, with respect to Mr. Tapardjuk’s question regarding the term “commissioner” in Inuktitut, we try to keep Nunavummiut informed that it’s not our responsibility to come up with
terminology. When the laws were enacted, the term “commissioner” was used. When I first assumed my duties as the Languages Commissioner, I had discussions with Jose Kusugak. There are four main
responsibilities of the Languages Commissioner. Being a representative is not the only responsibility we have. So there are quite a lot of things that we deal with.

Jose, at that time, stated that since we were part of the Northwest Territories and we were no longer controlled by Ottawa and there was always a commissioner, the word “commissioner” has always been used in Inuktitut and it seems to have become an Inuktitut word like Palaugaaq, which is derived from bannock. The word “commissioner” is also something derived from English. That’s just an explanation of why the term “commissioner” is used in the Inuit language. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I thank the
commissioner. That wasn’t for my benefit. I asked that question so that the people of Nunavut would understand why the term “commissioner” is used in Inuktitut.

ᐇᐫᐩᐵ ᐉᑏᖃᑎᐬᖅᐾᐅᐳᑌᑅᖅᖢᐔ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐬᐖ ᐃᐛᑃᖅᐻᑅᑈᐇᐝᐾᖅ ᐍᑎᐰᐅᐐᐐᐠᐖ
ᐃᐩᐲᐰᐃᐶᑎᐬᐇᑎᐬᑌᖅᐺᐩᑃᐺ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᑎᐳ ᖃᐮᐃᐶᖅᐺᐩᐳᖅᐉᐺ. ᐕᐲᐰ ᐍᑎᐰᐅᐐ,
ᐒᐲᖓᑏᖃᐺᐅᐐᑎᑃᐇᑌᑅᑌᐖᐐᐠᐖ ᖃᐮᐃᐶᑎᐬᑈᑅᐖᐐᐲᐮᐖ.

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐅᐇᐖᐐᐇᑊᐃ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐕᐲᐰ ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑄᐏ ᐇᐉᖅᐙᐺᑈᖅᐚᑁᖅᐛᐅᑅᖓ ᐃᐷᖓ ᐕᐲᐰ ᐔᐃᑅᐅᐬᑌᖃᐖᐔᖅᐔᑌ ᐛᐥᐺᐰ, ᐬᐹᐳᐅᐐᐞᐇᑎᑃᐞᐇᐝᐾᖅ. ᐕᐲᐰ ᐔᐃᐩᐲᐰ, ᐕᐲᐰᐖᐔᐅᖅ
ᖃᐅᑁᑅᐅᑓᐹᐳᐇᐐᑎᑃᐇᑌᐼᖃᐖᐔᖅᐔᑌ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐮᐖ. ᐕᐲᐰ ᐉᐳᑈᐇᐲᐬ ᐉᐔᖃᑊᐲᐭᑎᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᑁᐅᖏᐖᐒᐠᐖ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐅᖃᐅᐻᐝ ᐥᐝᐿᐮᐖ ᐛᐩᑃᐠᐖ. ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᖅ ᐔᐃᐡᐺᐖᐔ ᐇᐒᖅᐔᐅᐷᐅᑌᐵᐇᑎᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰ. ᐗᐺᐇᐬ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐇᐒᐳᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐞᐖ ᐕᐲᐰ ᐳᑈ ᐊᖅᐔᐅᐷᐅᑎᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰ. ᐕᐲᐰ ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐳᖓᖔᐳᖅᖢᐬ. ᐇᐫᐩ ᐔᑕᑓᐬ ᐃᐬᖃᐳᖅᖢᖓ ᐇᐉᖅᐼᐛᐔᑊᐶᑅᐷᐅᖅᐺᐩᐢᐩ ᖃᐮᖅ, ᐃᐸᐝ ᐈᖅᐗᐞᐇᑎᐬᐇᖅᐍᐖ
ᖃᐮᐃᐳᖓᐹᐷᑈᐝᐛᑅᑎᐩᖔᐖ ᐔᐃᐲᐰ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥᐖ ᐅᖃᖃᐐᐞᖃᐖᐔᐷᐅᖅᐔᑌ ᑄᐺ ᐙᐼᐢᐅᐷᐅᖅᐒᖅ. ᐕᐝᐙᐇ ᐐᐾᐩᐅᖕᐩᐔ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᐹᐵᐇᐔᑈᑅᐅᑃᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ

ᐛᐥᐺᐰᐧᐖ, ᐗᐤᐢᖅᐒᖅᐐᐅᐒᐃᐲᐰᑎᐬᖅ ᐔᑕᑓᐅᖏᐫᐩᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᖕᐩᐔ ᐰᐅᐖᐺᖅᐒᖅᐐᐅᐬᑎᐵ ᐔᑕᑓᐅᐞᐹᐵᐬ ᐇᐫᐩ ᐃᐛᑃᖅᐻᑁᐅᐬᖅ ᐔᐩᐝᐙᐇᖑᑊᐶᑅᑎᐩᐔ.

ᐅᖃᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐔᐃᐩᐲᖓᐖ ᐮᐰᐖᐐᐇᖑᐹᐵᐔ ᐈᐒᑔᐥᐖ ᐇᐅᐷᐔᐅᑃᐲᐭᖅᐐᐹᐵᐔ ᐛᐥᐺᐰᐔᖃᐃᐲᐰᐅᑅᑎᐩᐖ. ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᐳᐷᐅᖅᐛᐫᐥᖏᐫᐩᐖ ᐃᐮᖕᐮᐹᐶᐲᐭᐖ

ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬᐖ ᐃᐷᐳᐅᑇᑅᐅᐺᐩᐍᐵᖅᐚᑆᐳᖅᖢᐬ ᐍᐷᐅᐣᖅᐒᐖ ᐔᐩᐝᐙᐐᐡᐰᖅ. ᖃᐹᐵᐰᐅᑅᖅᐓᐢᐵᐇᐖ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᐳᖅᖢᐐᐝ. ᐕᐲᐰ ᐕᐝᐙᐇ ᐒᐗᖏᐖ, ᐔᐃᐩᐃᐲᐬᖓᐮᐖ ᐕᐲᐰ ᐛᐥᐺᐰᐅᐬᖅ ᐉᐔᖃᐃᐲᐰᖅᐋᖅ.
ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᐐᑇᑄᐥᐬᖅᐾᐅᐠᐝᐙ ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᖕᐧᐖ. ᖁᑏᐇᐏᐋᖓ, ᐥᑀᐔ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐫᐩᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ. ᐅᑓᐲᐯᐵᐇᖏᐖᐒᖅ ᐕᐲᐰ ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᐐᐔᐅᖁᖅᐛᐅᑓᑌ ᐔᖅᐛᐝᐙᐇ ᐔᐃᐩᐲᐰ ᐱᐷᐝᐒᐖ ᐔᐃᐩ
ᐒᐗᐺᐅᐩᑅᑈᐇᖃᐹᐷᑈᖕᐩᐔᐳ ᐔᑀᐽᐥᖓ
ᐅᑓᐲᐯᐵᐇᐲᖏᐲᐬᖅᐾᐅᐢᐵᐇᖅ ᐕᐲᐰ ᖃᐅᑁᑅᐅᖁᐹᐵᐠ.

ᐇᐫᐩ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᑈᖅᐛᐅᑅᖏᐲᐬ ᐛᖔᖅᐛᐅᐬᑀᐺᐲᐬᐝ ᐕᐲᐰ ᐍᑎᐰᐅᐔᐅᐰᐼᐝᐒᖅ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐮᐖ ᐩᐳᐢᐲᖑᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ ᐔᐩᐝᐙᐇᐵ ᐇᐒᐳᖅᐔᐅᑕᑏᐝᐾᖏᐖ ᐅᐹᐵᐃᐖ ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᐺᐩᐲᖏᐐᐹᐵᖏᐖ ᐩᐳᐢᐖ ᐔᑕᑓᐬ

13

In your opening comments, you stated that you were disappointed. Not knowing when the laws will come into force, what can we do as entities in Nunavut, as well as the municipalities and the private sector?

Mr. Chairman, the Act outlines when they will be enacted. It also states here that the private sector would start implementing the laws at a certain date. Looking at section 49, it is not in force yet and it’s something of concern to us. The Inuit Language Protection Act outlines when the municipalities and the private sector would implement the sections of the Act, and I’m sure it’s included in their planning cycle.

One thing I’m concerned about is the Official Languages Act, which has not been in force yet. In section 49, it states that the chairperson of the Executive Council has to initiate the implementation of the legislation. Has the Languages
Commissioner had a discussion with the Executive Council on when that will come about? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. In the laws, the date was set for March 31, 2010. The Minister of Languages would set a date for the enforcement of the Inuit Language Protection Act. In our annual report, we had set it up before that enforcement date
was set.

On September 19, 2011, government employees have the right to use their own language, including the Inuit language, in the workplace. Those are all outlined specifically, but there are two Language Acts: the Inuit Language Protection Act and the Official Languages Act. The Inuit

ᐩᐳᐢᐅᐏ ᐃᐵᐇᐬ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐢᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐠ ᐔᐩᐝᐙᐇᐵ. ᖃᐮᑎᐳᐡᖅ ᐉᐳᑈᑃᐲᐰᑌᑅᖅᐉᐔ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐐᐥᖁᐐᐞᑅᐅᑃᐖ ᐔᐪᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐇᐫᐩᐵ ᕼᐇᐫᐷᐝᐙᐖ ᐛᐐᐩᑁᖏᐖ ᐇᐫᐩ ᐃᐫᐥᐡᖅᐒᐖ?

ᐔᐃᐲᐰ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐔᑕᑓᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᑇᑃᐐᐝᐾᖏᐲᐬ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐺᐩᑓᐟᑎᐩᐔᐳ ᖃᐙᐠ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐇᐒᐳᖅᐒᐝᐾᐅᐔᐅᐬᐇᑎᐩᖔᐔ ᐇᐫᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐰᖕᐥᐬᐙᐵᐞᑅᐅᑃᐖ ᐽᑎᐵ ᐃᐫᐥᐡᖓᑃᐖ ᐅᐰᐅᐳᖅᐍᐖ ᐇᐅᐷᑇᑅᐞᐇᑊᐪᖅᐋᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐰᐵᐰᐃᑍᐬᐝᐺᐩᖕᐩᐔ ᐕᐝᐙᐮᖓ ᐍᑎᐰᖅᐺᐩᖔᖅᐍᐖ ᐇᐛᐅᐬᖅᐾᐅᐰᑅᖅᐚᑁᐢᐵᐇᖅᖢᐠ. ᐕᐲᐰᐳ ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐸᐝᐚᖓᑃᖅ 49, ᐔᐅᐒᐝᖢᐠ ᐪᐲᐰ ᐽᐳ ᐃᖏᑎᑌᐺᐐᐔᐅᐲᖏᐫᐩᐖ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᐲᖏᐖᐒᖅ ᐼᐳ ᐕᐲᐰ ᐃᐼᐪᐵᖕᐰᐫᐩᑈᖅᖢᐬ. ᐕᐝᐙᐇᐳ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᑇᑃᐐᐝᐾᖏᐲᐬ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᑓᐟᖅᐒᐖ ᕼᐇᐫᐷᐝᐙᖃᑎᐭᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐃᐫᐥᐡᖅᐒᐖ ᐰᖕᐥᐬᖁᐐᐴᐖ ᐃᐫᐥᐡᖅᖢᐐᖏᐸᐝ ᐉᐳᑈᑃᐖ ᐅᐰᐅᐳᖅᐍᐖ. ᐔᐃᐩ ᐉᐞᐇᑈᐇᖃᑌᑅᑎᐬᖏᐲᐬᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐇᐒᐳᐸᐒᐃᐲᐰᖅᐐᐹᐵᐞᐖ ᐕᐝᐙᐇᖑᐹᐵᐐᐤᐳ ᐔᑕᑓᐬ ᐍᑎᐰᐅᐔᐅᐏ
ᐃᐵᐇᐭᐲᐰᑅᖅᐒᐝᐾᐅᐹᐵᐬ.

ᐅᐰᐳ ᐃᐼᐪᐶᐞᐹᐷᑈᐝᐛᐝᐙ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᐬᖏᐖᐔ ᐩᐳᐢᑎᐥ ᐕᐲᐰ ᐼᐳ ᐇᐅᐷᑇᑅᐝᐔᐅᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐖ ᐃᖏᑎᑌᐺᐞᐇᖅᐔᐅᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐖ. ᐔᑕᑓᐬ 49-ᐥ ᐅᖃᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐕᐲᐰ ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᑈᑅᐅᑃᖅ ᐥᐬᑀᐔᐃᐖ ᐛᐐᐩᑁᖏᐲᐮᐖ, ᐕᐝᐙᐇ ᐇᐅᐷᑇᑅᐝᐺᑅᑈᐇᖃᑌᑅᑎᐩᐔ. ᐕᐲᐰᖃᐃ ᐅᖃᐅᐺᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᑈᑅᐅᑃᖅ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐬᐹᐳᐅᐐᖃᖅᐺᐩᑓ ᐕᐝᐙᐮᖓ ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᑈᑅᐅᑃᐧᐖ ᐥᐬᑀᐓᑃᐖ ᐛᐐᐩᑁᖏᐲᐮᐖ ᐔᐩᐲᐰ ᖃᐮᖅ ᐛᐩᐞᑅᐅᑃᐝᐾᐅᐔᐅᖕᐩᖔᐖ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐲᐰ ᐅᐹᐵᖅ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠ ᐅᐹᐵᑎᐥ
ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᐺᐩᑃᖃᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐩᐖᐺ 31-ᖑᖅᐺᐩᐳᖅᐍᐖ, 2010-ᐥ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔ ᐾᖅᐗᐖᐐᑃᐪᑎᐬᖓᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐬᖓᐮᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐅᐏ ᐇᐒᐳᑎᐬᐝᐾᖓᐬ ᐒᑍᖓᑃᐥᐝ. ᐕᐲᐰ ᐅᐹᐵᖅ ᐇᐬᐠᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐾᖅᐗᐐᐔᐅᑃᖃᐲᖏᐐᐹᐵᐠ ᐇᐫᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᐖ ᑖᐥᑎᑊᐬᐇᖅᐔᐺ ᐾᖅᐗᐷᐅᖅᐔᑑᐖ ᐼᐳ ᐾᖅᐗᐔᐅᑃᖃᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐠ ᐍᑎᐰᐅᐐᐥᐝ. ᐕᐝᐙᐇᐳ ᖃᐅᑁᐩᐹᐵᐐᐠᐖ ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐉᖁᑅᑎᐬᐖ ᐈᖅᐗᐝᐼᖅᐔᐅᐺᐩᑃᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᑎᐩᐔ ᖃᐙᐠᐝᐛᐲᐬᖅ
ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᑃᐪᑎᐬᖏᐲᐬ.

ᐔᐃᐩ ᐺᐐᐉᑈ ᐔᐩᐒᐩᐬ ᐇᐬᐠᐿᖅᐺᐩᑃᐥ ᐺᐐᐉᑈ 2011-ᐥ, ᐺᐐᐉᑈ 19-ᐥ, ᐕᐲᐰ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐉᖁᑅᑎᐥ ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐮᐖ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐑᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᖃᑎᐬᖓ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐲᐬᐝ

14

Language Protection Act sets out the deadlines of the enforcement of certain sections and it came into force right away.

I went to Ottawa with the Minister of Languages to ensure that the Official Languages Act was passed by Parliament. It was passed by the House of Commons, but it has not been possible to implement section 49. I will have to have discussions with the Minister of Languages and find out which of us has the responsibility to make sure that there is a timeline set for the enforcement of the Act. So I have to do some lobbying to make sure that the government sets that deadline. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Very briefly, I already asked being the last one. Under section 49 in the Act, it specifically states that the chairperson of the Executive Council or the Premier is to set the date for this Act to be enforced. My question was: have you had any discussions in regard to this, and when can we expect to hear the results? Thank you. That was my question, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): I have not had the opportunity to discuss this with the chairperson of the Executive Council. We haven’t had any discussions as the Languages Commissioner and the Minister of Languages. I will certainly be able do more work on that. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Next on my list I have the Member for Tununiq,

ᐇᐒᑎᐵᐐᐝ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᐝ ᐇᐒᑎᐵᐐᐝ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᑎᑏᐲᐬ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᑊᐲᐰᖅᐺᑃᐬ. ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᖅᐒᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐩᑎᑋᖕᐬᖏᐸᐝ ᐉᖁᑅᖅᐔᖃᑎᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐯᖓᑃᐬᐝ ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐔᐃᐩᐲᖓᐖ

ᐇᖏᐅᐐᐞᑅᐅᐢᐥ ᐃᐵᐳᑈᑅᖏᐖ ᐇᐒᖅᖢᐞᐖ, ᐾᖅᐗᐏᐍᐹᐳᐇᐬᖏᐖ ᐐᐗᐅᐐᑅᑍᖓᐔ
ᐇᐒᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐳᖃᐖᐔᑎᐩᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᑎᐩᐖ ᐇᐫᐩ ᐇᐒᐳᐛᐅᐐᐞᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᐬ.

ᐗᐺᐇᐬ ᐕᐲᐰ ᐉᖃᐕ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔ ᐈᐒᑔᐳᐇᖃᐐᐞᐷᐅᖅᐺᐩᐢᐝᐙ ᐉᖁᑅᐳᐅᑎᑏᖕᐥ ᐕᐲᐰ ᐇᖏᑊᐐᐞᑅᐅᖁᐹᐵᐠ, ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐃᐳᐔᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐮᐖ ᐉᖁᑅᐝᐾᖓ ᐇᖏᖅᐔᐅᖁᐹᐵᐠ. ᐇᖏᐅᐐᐞᑅᐅᐷᐅᖅᐺᐩᑃᖅ ᐗᐺᐇᐬ ᐼᐳ ᐕᐲᐰ ᐇᐒᐳᑊᐲᐰᖅᐺᐩᖏᐫᐩᐖ 49. ᐇᐫᐩ ᐕᐲᐰ ᐃᐫᐩᖃ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔ ᖃᐅᑁᐞᐇᐝᐛᐲᐬᖃᐐᐞᐬᖅᐾᑈᑅᑈᐇᖃᖅᐔᑌ ᐰᐹᐳᖅᐋᐝ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐉᐳᑈᐇᖃᑌᑅᐹᐵᐇᑎᐩᖔᐖ ᐕᐲᐰ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᐬᐝᐾᖓᐔ ᐅᐹᐵᖓ ᐈᖅᐗᐝᐔᐅᖁᐹᐵᐠ. ᖁᑅᐳᑑᖓ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐪᐬ ᐅᐰ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᐺᐩᖏᐖᐒᖅ, ᐅᐰ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᐺᐩᖏᐖᐓᐸᐒᐃᐲᐰᖏᐹᐵᖓ ᐰᐅᐝᐙᐖ ᐇᑅᐅᖅᐒᐃᐝᐛᐲᐬᑈᐇᐝᐾᐲᐬᐝ ᖃᐅᑁᑔᐹᐳᖅᐐᐔᐅᐢᐩ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ: ᐄ, ᐰᐃᐖᐒᐫᐩᑈᖕᐥᐖ. ᐅᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᖅᐛᐅᑅᑌᐵᐇᑌ ᐗᖑᐹᐳᖅᐎᑈᐳᖅᖢᐠᐵ. ᐕᐲᐰ 49-ᐥ ᐃᐸᐝᐚᖓᑃᐬᐖ ᐩᐳᐢᐅᐏ ᐃᐵᐇᐬ
ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᑃᖅᐔᖃᑎᐩᐖ ᐕᐲᐰ ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᑈᑅᐅᑃᖅ ᐺᑑᐳᖅᐐᐅᑃᐬ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐕᐲᐰ ᐺᑑᐳᖅᐐᐞᑅᑑᐖ ᐕᐝᐼᐥᖓ ᐈᖅᐗᐝᐺᑃᐝᐾᐅᐔᐅᖕᐩᐖ. ᐕᐲᐰ
ᐃᖏᑎᑌᐺᐐᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐬᐖ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐩᐳᐢᖅ. ᐅᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᖅᐛᐅᑅᑌ; ᐅᖃᖃᐐᐞᐺᐩᑏᐅᐝ, ᖃᐮᖅᐓᖃᐐᐞᐺᐩᑏᐅᐝ ᐔᐩᐲᐰ ᖃᖓ ᐬᑈᐅᐞᐢᑅᑎᐩᖔᐖᐐᐲᐬ ᐕᐲᐰ ᐒᐾᑊᐩᐒᐃᐲᐰᖅᐛᐅᑅᑌ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᐕᐲᐰ ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᑈᑅᖅ ᐅᖃᖃᐐᐞᐺᐩᐲᖏᐔᑌ. ᐒᐗᐺᐞᐇᑌᐼᐝᐺᐩᐲᖏᐵᐇᐧᐖ ᐰᐳᖅᐋᐝ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐇᑅᐅᖅᐒᐃᐬᖅᐾᐅᐰᑅᑎᐩᖔᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐞᑅᐅᐹᐵᖓ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔᑈᑅᐅᑃᖅ. ᐔᐃᐩ ᐔᐩᐲᐰ

ᐉᐳᑈᐇᑈᐛᐅᐐᐞᑃᐲᐰᑎᐬᖅᐾᑈᐬᐇᖅᐔᑌ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.
ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐗᖑᐹᐳᖅ

15

Joe Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I welcome the Languages Commissioner and her officials. We don’t know whether to face the Chairman or the people at the witness table, but I will be looking at you. I’m not trying to turn my back on you, Ms. Commissioner. You stated in the past year that you received over 100 enquiries. I don’t know if they were submissions or phone calls. Can you elaborate more on what kind of enquiries they were? Thank you.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. We get all kinds of enquiries from anywhere around the world in regard to language. Sometimes they might be looking for interpreters and they ask for interpreters through our office, or they want to use a specific word in Inuktitut in terms of which way would it be used best. Those are the kinds of enquiries that we receive.

If it’s straightforward enough to answer their questions, then we refer them to Education or to the appropriate department or people. We tell them that if they want more information or if they want translators or interpreters, then they go to these people and we respond to them. We also refer them to who else they can turn to. We don’t necessarily write down all the enquiries we get. If we can respond to them right away, then we do.

Those are the kinds of things that we receive. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᐒᐮᐬᑎᐧᐖ, ᑄ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᖑᑃᖅ ᐒᐲᖓᐼᐞᐖ. ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐒᐲᖓᐼᐞᐖ, ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᐐᐹᐵ. ᐰᐳᐇᖕᐮᐖ ᐃᑁᐞᐬᐇᑈᐇᐝᐾᖅ ᐰᐵᐰᖃᐖᐔᑎᐩᐖ ᐅᑓᐭᖦᖢᐬ ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᑎᐧᐹᐶᐲᐭᐖ ᐅᑑᖓᐵ ᐃᑁᐞᐠᐩᐢᐵᐇᖅᖢᐬ. ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ ᐃᐳᖕᐮᐖ ᐃᑁᐞᐬᐇᖅᐒᖓ.
ᐒᐮᐲᖓᐰᐼᖏᐗᐝᐗᐖ ᐛᐥᐺᐰ. ᐅᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᐬᐖ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᖃᑎᐩᐖ ᐉᐞᐇᑎᐬᖅᐍᐺᐇᐬ ᐔᐃᐩᐡᖅ ᐔᐪᐬᐅᑌᐕᖅᐒᖅ 100-ᖏᐲᐭᐖᐒᐬᐖ ᖃᐅᑁᐞᐇᑊᐐᐬᐖ, ᐐᐐᑌᐅᐺᐇᐷᐅᑌᑀᐺᐤᐶᐲᐭᐖ, ᐅᖄᐷᑏᐅᐷᐅᑌᑀᐺᐤᐶᐲᐭᐖ ᖃᐮᐗᐇᖅ ᐒᐾᖅᐐᐔᐅᐷᐅᑌᑀᐺᐝ. ᐕᐲᐰ ᐉᐞᐇᑊᐐᐞᐹᐵᐠ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐅᐬᐝᐜᑍᑎᑃᐠᐲᐰᖅᐋᖃᐃ ᐛᐥᐺᐰᖑᑃᖅ ᐗᐽᐢᑃᖕᐬᖅᐾᐅᖕᐩᖔᐔ ᐕᐝᐙᐇ ᖃᐅᑁᐞᐇᑊᐐᐖ? ᐗᐼᐥᐖ ᐉᑇᑃᐐᖃᑌᑃᖕᐬᖅᐾᐅᖕᐩᖔᐔ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᖃᐮᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ ᐒᐗᐺᐞᐇᑎᑏᐅᐰᐼᐽᖑᐢᐖᐔ, ᐰᐗᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ ᐮᐰᑎᑃᐇᐥᐅᐖ ᐇᐤᐸᐖ ᐅᖃᐅᐺᖅ, ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐒᐇᑍᑎᑃᐝᐍᐖ, ᐒᐿᑁᐝᐾᖅᐺᐅᑊᐩ ᐰᐬᐺᑇᑃᑇᑅᐅᑃᐲᐰᖅᐋᖔ? ᐔᐩᑇᑅ ᐔᐩᐝᐙᐇ. ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐆᐥᖓ ᐅᖃᐅᐺᖅᐔᑎᐥᐖ ᐃᐮᐝᐓᖓᑃᐥᐖ ᐇᐒᑊᐩᐢᐖᐔ ᖃᐮᐃᐳᖓᐰᑅᖅᐍ? ᖃᐮᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ ᐇᐉᖅᐼᖅᐔᐅᑊᐶᑅᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ.

ᐇᐫᐩ ᐰᐵᐰᐲᖏᐖᐔᑍᖓᐖ ᐅᐙᐇ ᐔᑕᑓ ᐔᐩᐝᐙᐬᖓ ᐉᐳᑈᐇᖃᐽᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐹᐶᐲᐭᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐔᐃᐡᐺᐳᐅᖅᐐᐹᐶᐲᐭᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐅᐙᐇ ᐔᑕᑓ ᖃᐅᑁᐞᐇᑎᑏᐞᑃᐲᐰᖅᐔᐺ ᐃᐮᐝᐐᐓᐳᑈᑃᐝᐾᐬᐝ. ᐔᐩᐝᐙᐬᖓ ᖃᐅᑁᐞᐇᑎᑏᐞᑅᐝᐾᖏᐲᐬ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᑏᐞᖃᐖᐔᖅᐔᑑᐖ ᐇᐫᐩ ᐅᖃᖃᐐᖃᑊᐩᑃᐬᐝ ᐰᐗᐒᐃᐲᐰᖅ ᐮᐰᑎᑃᐇᐥ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐅᑃᐖ ᐅᖃᐅᐺᐮᐖ ᐉᖁᑅᑈᑅᑑᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐇᐫᐩ ᖃᐮᐃᐒᐃᐲᐱᐵᐝ ᖃᐮᑊᐶᑅᖅ
ᐐᐐᑌᖅᐔᐃᐲᐰᑈᑓᐲᖏᐲᐰᐖᐐᐠᐖ ᐗᐅᑃᐲᐰᖔᑌᐐᐠᐖ ᐗᐅᐛᐅᐐᐞᑃᐲᐰᑍᖓᐖᐐᐠᐹᐵ ᐗᐅᑓᐝᖢᐐᐠᐖ.

ᐔᐃᐩᐲᐰᐅᑊᐶᑅᖅᐍᐝᐋᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ ᐇᐫᐩᐵ ᐛᐥᐺᐰ. ᐇᐫᐩᐖᐔᐅᖅ

16

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I thank the commissioner. In your opening comments, you stated that you consulted with the departments in the Government of Nunavut as to what should be released to make sure that the languages are being used. Has there been any improvement? You stated in your report that you regret that there has not been too much improvement from the departments. If I may ask and if you can respond, what do you think you can do so that this can be improved? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. As I stated earlier, I mentioned that it is unfortunate that there has not been much improvement, but we have already announced which departments are not diligent enough in that regard. There has been some progress
subsequently. In our annual report, we clearly state how the departments should be dealing with it. We are not trying to humiliate them, but we just want them to be more aware. That is why we put it there.

Under the Act, it specifies that the Languages Commissioner can start an investigation to make sure that the languages are being used. Given that authority, we have conducted
investigations.

Last year, we did a survey over the telephone and we will do that again, but I can’t specify exactly what date we will start. We don’t want to inform the departments that we want Inuktitut-speaking receptionists to answer the phones when we do the survey, but we will definitely do another survey with the departments or entities this year. We try

ᐔᑕᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᑎᐬ ᐅᖃᖅᐺᐩᐢᑏᐖ ᐅᖃᖅᐺᐩᐢᑀᐺ ᐅᐬᐝᐜᖅᐺᐩᖕᐩᐖ, ᖃᐅᑁᐰᐼᐷᐅᑌᑀᐺᐡᖅ ᐮᐰᑑᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐲᐬ ᐉᐳᑈᑕᑏᐅᑃᐮᐖ ᖃᐮᐃᐖᐓᐳᑎᐩᖔᐖ ᐔᐩᐝᐙᐬᖓ ᐒᐾᖅᐔᐅᑅᑈᐇᐳᖕᐬᐖ ᐾᖅᐗᐖᐐᑅᑍᖓᐔ ᐇᐔᐅᐐᐝᐙᐖ ᐾᖅᐗᐔᐅᐐᐹᐵᐞᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᑅᑈᐇᐴᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᖃᐖᐔᑌᐵᐇᑎᐩᖔᐔ ᐇᐫᐩᐵ ᐔᐩᐲᐰ ᐇᐛᐅᐺᑔᐹᐳᖅᐺᐩᖕᐩᖔᐖ? ᐅᖃᖅᐺᐩᐹᐵᐺᐵ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᑀᐺᐲᐬᐝ ᐅᐬᐝᐜᐹᐳᐇᑎᐬᐝ, ᐩᐥᐇᐰᑌᐵᐇᖅᐋᑋᖅ ᐔᐩᐲᐰ ᐈᖅᐗᐝᐎᐹᐳᑎᐵᐇᖅᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐖ ᐔᑕᑓᐲᖓᐖ ᐉᐳᑈᑕᑏᐅᑃᐭᖔᖅᐒᐖ ᐾᖅᐗᐔᐅᑃᐖ. ᐇᐉᑈᑃᐲᐰᑊᐩ ᐗᐅᑅᐝᐾᐅᐍᐹᐵ, ᖃᐮᐃᐳᐅᑊᐲᐰᑌᐼᐞᑏᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᑊᐲᐰᖅᐉᐖ ᐕᐲᐰ ᐇᐛᐅᐺᑓᐹᐳᐇᖁᐹᐵᐠ ᐇᐒᖅᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐅᖃᖅᐛᐅᐢᐩ ᐅᐤᐠᐰᑎᐬᖓᐬ ᐔᐩᐃᐲᐬᐵᐝᐕᖅ ᐉᐠᑇᑁᖏᐲᐬ ᐼᑎᑌᐝᐎᐹᐳᖅᐺᐩᐲᖏᐲᐬᖓ ᐗᐺᐇᐬ ᐾᖅᐗᐐᐷᐅᖅᐺᐩᐐᐹᐵᐔ ᐰᐳᐇᐖ ᐉᐠᑇᑁᑐᐖ ᐔᐃᐩᐐᐠᐖ ᐾᖅᐗᐖᐐᖃᐖᐔᐲᖏᐵᐇᑎᐩᖔᐔ, ᐉᑔᐹᐳᐎᐹᐳᖅᐺᐩᑄᐢᐵᐇᖅ ᐇᐫᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐇᐒᖅᐔᐅᐵᐐᐖ ᐇᑎᑍᐠᐳᐪᑎᐥ ᐒᐾᖅᐐᐐᑇᑃᐐᐞᑅᐖᐐᐲᐬ
ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐺᐩᐬᑈᑅᑑᐖ ᐔᐃᐺᐺᐩᐖᐐᐇᑌᐖᐔ ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐉᐠᑇᑁᑏᐲᐬ ᖃᐮᐃᐳᖓᐬᑈᑅᐅᑃᐖ ᐒᐾᖅᐐᐖᐐᖃᐖᐔᑎᐬᐅᐏ ᐥᐝᐿᐮᐖ. ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐛᐲᖑᐿᑈᐰᐼᖕᐨᐲᖏᐖᐒᖅ ᐛᐲᖑᐿᑈᑇᑃᐐᐞᐐᐲᖏᐔᑑᐖ ᐗᐺᐇᐬ
ᐅᑇᑁᑊᐼᐝᐎᐹᐳᑈᐇᖅᐐᐖᐐᑇᑃᐐᐞᐰᐼᐝᖢᐐᐠᐖ ᐾᖅᐗᐷᐅᖅᐔᑑᐖ.

ᐔᐃᐩ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᖅᖢᐠ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐉᐞᐇᖅᐐᐖᐐᑃᐲᐰᑎᐬᖓᐬ ᖃᐅᑁᐾᐃᐬᑎᐥᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐑᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᐢᐵᐇᑎᐩᖔᐔ. ᐕᐲᐰ ᖃᐮᐃᐳᐅᑎᐬᑈᑃᐲᐰᑎᐬᑈᑅᑑᐖ ᐇᐒᖅᖢᐠ ᖃᐅᑁᐰᐼᖃᐖᐔᖅᐺᐩᐢᐖᐔ.

ᐇᑎᑍᐬᐅᐷᐅᖅᐒᖅ ᐅᖄᐷᐅᐐᐝᐙᐖ ᖃᐅᑁᐰᐼᐛᐖᐔᐷᐅᖅᐒᐠᐖ ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐳᐅᑈᐝᐛᐲᐬᑎᐬᐇᖅᐒᐠᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐅᐰ ᐅᐹᐵ ᐅᐰᐅᐳᖅᐍᐖ ᐅᐹᐶᐒᖅᑆᖏᐔᑑᐖ. ᐅᐹᐵᐥ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐇᐉᖅᐼᑌᐼᐝᐒᐥ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐗᐅᑃᑀᐾᐥᐝ
ᐔᑕᑓᐭᐖᐒᖃᑈᐇᖃᑎᐬᐇᖅᐋᖅ
ᐃᐩᐲᐰᐃᐳᖓᐐᐖᐐᑁᐅᐹᐵᐇᑊᐩᐰᑅᐲᖏᐰᐖᐔ ᐔᑕᑓᐬᐖᐔᐃᐲᐰᖅ ᐅᐹᐵᑎᐥᐝ
ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐬᐇᖅᐒᑏᐬᐅᐐᐹᐵᐞᐖ. ᐔᐃᐩ
ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐳᐅᐝᐛᐬᑎᐬᐇᑌᐵᐇᖅᐒᐠᐖ ᐔᐩᐒᐩᐬ ᐇᑎᑍᐠᐞᑅᐖᐐᐲᐬ ᐗᐺᐇᐬ ᖃᐙᐠᐹᐷᑈᐅᐳᑎᐩᖔᖅ ᖃᐅᑁᐾᐖᐐᐇᖏᐝᖢᐠ. ᖃᐮᐃᐳᐅᑌᐼᑊᐶᑅᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᐔᐩᐲᐰ

17

and do different things to make sure that they are complying with the Language Acts.

Most people would rather read in English, but unfortunately not everyone in Nunavut can read in English and they would prefer to read in the language of their choice. That is why it is better to release documents in both languages simultaneously. Some people don’t want to be given documents that are too far behind. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I think you were referring to the departments as Pijittirvik and Pigujjivik. I call them Pilirivviit in Inuktitut. If the departments aren’t complying with these Acts or when they’re constantly reminded that they have to follow the Language Acts, if they’re not practicing or enforcing and following the Acts and they’re not trying to make any improvements, what authority does the Languages Commissioner have? Is there anything specified about exactly what the commissioner can do? Thank you.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): The roles and responsibilities of the Languages Commissioner are specified in the Acts and apply Inuit Qaujimajatuqangit principles. Inuit have a custom of starting from something that is firm and inflexible and instead to rely on what is learned along the way. That is how we plan to implement things, to learn what works first and go from there.

ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐖ ᐅᖃᐅᐺᐖ ᐔᐩᑎᐥᐝ ᐇᐒᖅᐔᐅᐢᐵᐇᑎᐩᖔᐔ.

ᐽᖃᐃᐫᐩ ᐅᐮᖅᐒᐖ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᐬᐖ ᐅᖃᐳᐪᑈᐇᑀᐾᖅ ᐃᖢᐇᑈᑅᖃᑎᐬᖅᐾᐅᐢᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐞᐖ
ᐇᐔᖏᐲᖏᐫᐩᐔ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ. ᐰᐅᐝᐙᐖ ᐰᐹᐳᐇᐲᐬ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᐬᐝ ᐔᐙᑃᐩᖃᐖᐔᑎᐩᐔ. ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐲᐬᖓᐮᐖ ᐇᐔᐅᐐᐝᐙᐖ ᐾᖅᐗᐐᐔᐅᑅᑍᖓᐔ ᐇᐛᐅᐬᖅᐾᐅᖃᐖᐔᖅᐒᖅ ᐗᖑᑕᑓᐚᐵᐇᐳᖅᐒᐥ ᐃᐷᖏᐖ ᐅᖃᐳᐪᐳᐔᐃᐲᐰ ᐃᐮᐓᑃᐩᖃᐖᐔᖏᐫᐩᐔ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ
ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐃᐩᐲᐰᐵᖃᐃ ᐇᐉᑈᐝᐛᐲᐬᑊᐩᐃ. ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐉᐳᑈᑕᑏᐅᑃᐖ, ᐉᑁᐖᐐᑎᑏᐅᐬᑌᖅᐚᖅᐔᐖ ᐉᐠᑇᑁᑏᐝ, ᐅᑓᖓ ᐉᐳᑈᑕᑏᐅᐬᑌᖅᐔᐝᐛ, ᐔᐩᐝᐙᐬᖓ ᐽᑎᐵ ᐱᐷᐲᖏᐏᐍᐔ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐃᖅᐛᐃᐺᑅᐅᑓᐝᐛᐵᐇᑎᐵᐐᐝ ᐔᐝᐙᖔ ᐇᐒᑈᐇᖃᑌᐵᐇᖅᐔᐺᐅᐝ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐇᐒᑈᐇᖃᖅᐒᐺ ᐅᐙᐬᖓ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐝ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐬᐝ. ᐔᐃᐩᐃᐳᐅᐲᖏᐏᐍᐔ ᐔᐃᐩᐃᐳᐅᖅᐍᐹᐳᐇᖏᐏᐍᐔᐶᐲᐭᐖ ᐩᐳᐏᐍᐹᐳᐇᐰᐼᐲᖏᐏᐍᐔᐶᐲᐭᐝ
ᐈᖅᐗᐍᐹᐳᐇᐰᐼᐲᖏᐏᐍᐔᐶᐲᐭᐝ ᐕᐲᐰ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᖃᐮᐃᐳᐅᑊᐲᐰᖅᐍ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐒᐗᐳᐅᑇᑁᑃᐲᐰᖅᐎ ᐃᐩᐃᐳᐅᖅᐺᐩᑑᐠᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐹᐷᐖᐕᖅᐒᐥ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐉᖁᑅᑎᐬᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᑎᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐉᑅᑀᐾᑈᑅᖏᐲᐬ, ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᐉᖁᑅᐐᐠᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᖃᐅᑁᐩᑅᐒᖃᖏᐲᐬᐝ ᐇᐒᖅᐺᑅᑈᐇᖃᑎᐬᑎᐥᐝ. ᐃᐮᐃᐖ ᐃᐳᖅᐙᐺᖃᖅᐍᐫᐩᐔ ᐃᐳᖅᐙᐺᖃᑎᐩᐔ ᐾᐲᖏᐱᖅᐺᐩᐜᐹᐷᐖᐒᐈᐵᐫᐥᐝ ᐉᐞᐇᑊᐐᖃᐲᖏᐝᖢᐐᐝ ᐅᖃᐅᑇᑃᐃᐬᑈᑅᐅᑓᐖᐒᐒᖃᐷᐅᖅᐒᖅ ᐉᑊᖅᐍᐹᐳᐇᐵᐬᐅᐽᖑᐫᐩᐖ ᐔᐩᐲᐰᐖᐔᐅᖅ ᐔᐃᐩᐲᐰᐅᐒᐃᐲᐰᑌᑅᖅᐒᖅ ᐔᐃᐩ

ᐉᑊᖅᐍᐹᐳᐇᐺᐩᐬᖃᑌᑅᖅᖢᐬ ᐔᐏᐍᐅᖓ.

ᐕᐝᐙᐇ ᐥᐬᑀᐔᐞᑅᐅᑃᐖ ᐇᐅᐷᐖᐐᑃᐲᐰᑎᐩᐔ

18

The Ministers can remind their respective departments about what they should be doing. However, as a last resort, the Languages Commissioner will have to step in. We will try and use the practice we are using now to see if there will be improvements and to identify which departments need improvement and in what. Like I said, we’re not trying to humiliate anyone. Instead, we are trying to encourage and provide constructive advice. Yes, if we have to take stricter measures, we definitely would do that. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I thank the commissioner. If you are applying Inuit Qaujimajatuqangit and not take strict measures right away, am I correct to say that if there is something that is clearly defined within a particular department, let’s say if someone is not following this, then this action will be taken and further steps will be taken if there is no improvement? Are there different steps that have been identified? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): To date, we haven’t felt it necessary to go through that route, especially as the Inuit Language Protection Act is still fairly new. Although it has been three years since it was passed in the House, it’s still at the
implementation stage. We haven’t established definite steps for enforcement. It is something we will have to give more consideration. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. I have

ᐅᖃᐅᑇᑁᐞᐇᑊᐲᐰᑎᐩᐔ ᐉᐠᑇᑁᑏᖁᐐᐞᑅᐥᐲᐬᐝ. ᐔᑕᑑᖓ ᐐᐗᐅᐐᑃᐩᐲᐰᑌᑅᐲᖏᐝᐛᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐠ ᐔᐃᐪᖑᐵᐬ. ᐗᐺᐇᐬᐅᑅᑈᐇᖃᑊᐬ ᐔᑕᑑᖓ ᐐᐗᐅᐐᐰᑅᖅᐋᖅ ᐗᐺᐇᐬ ᐅᐙᐇ ᐃᐫᐩᖃ ᖃᐮᐃᐳᐅᑎᐬᑈᑅᑑᐖ ᐪᐲᐰ ᐇᐒᐝᐛᐲᐬᐛᐷᐅᑍᐹᐷᐹᐵᐐᐠ ᐼᐲᐬᐅᐐᑔᐹᐳᑎᐬᐇᑎᐩᖔᐖ. ᖃᐅᑁᐩᐳᑊᐐᐝ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐉᐠᑇᑁᑐᐖ
ᐰᐵᐰᐃᖅᐔᐅᖃᐖᐔᐬᐇᑎᐬᑈᑅᖏᐲᐬᐝ ᐽᖃᐃᐫᐩᐖ ᐅᖃᖅᐛᐅᐹᐵᖓ ᐛᐲᖑᐿᑈᐰᐼᐲᖏᐖᐒᐠᐖ
ᐉᑄᐥᐿᑈᖅᐺᐱᑌᐼᖅᐒᐠᐹᐳ. ᐃᐫᐩᖃ ᐐᐐᑌᐅᖅᐺ ᐔᐃᐩᐲᐰ ᐐᐐᑌᐅᐺᐅᐛᐲᐬᑎᐬᐇᑊᐩᐲᖏᐝᐙᐐᐝ ᐈᖅᐗᐞᐇᖅᐎᐹᐳᑌᑅᖅᐒᐖ. ᐾᐲᖏᐱᑈᑓᐹᐳᐇᐺᐩᑃᐥᐝ ᐉᐳᑈᐇᖃᑈᐇᖃᑊᐖᐔ

ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐳᐅᑌᑅᖅᐋᐠᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐹᐵ ᐛᐥᐺᐰ. ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᖃᐅᑁᐩᑅᐒᖃᖏᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᖅᐍᐔᐡᖅ ᐾᐲᖏᐱᐜᐹᐸᐞᐇᖃᐲᖏᐫᐩᐖ. ᐒᐗᐺᑑᖓᖃᐃ ᐔᑕᑓᐬ ᐉᐳᑈᑕᑏᐅᑄᐏ ᐃᐵᐇᐬ, ᐉᐳᑈᑕᑏᐞᑅᐅᑄᐏ ᐃᐵᐇᐬ, ᐈᖅᐗᐺᐩᑃᖅᐔᖃᑉᖅᐒᖅ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᖅᖢᐬᐵ ᐩᐳᐲᖏᐖᐒᖃᑍᖓᐖ ᐺᑑᐹᐳᖅᐎᐥ ᐃᐩᐃᐳᐬᐇᖅᐒᐠᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐩᐳᐲᖏᐥᐏᐍᐖ ᐃᐥᐇᐳᐅᐝᐛᐬᑎᐬᐇᖅᐒᐠᐖ ᐉᐙᐲᖓᐍᐹᐳᐇᑃᐖ.

ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᑃᖃᖅᐒᑀᐾᐅᑑᖅ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᐪᐲᐰᐧᐖ ᐐᐗᐝᖢᐠ
ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐳᐅᑈᐇᖃᖅᐺᐩᑓᐲᖏᐰᐖᐔ ᐃᐪᐝ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥ ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐼᐳ ᐮᐕᖑᐫᐩᐖ, ᐇᑎᑍᐠ ᐉᖓᐽᐳᖅᐓᐢᐵᐇᐖ ᐇᖏᐅᐐᐞᑅᐅᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐥ ᐗᐺᐇᐬ ᐼᐳ ᐇᐒᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐬᐝᐾᖓ ᐉᐞᐇᖅᐍᐹᐳᐇᐳᐿᑎᐩᐖ. ᐼᐳ ᐈᖅᐗᐺᐺᐩᐲᖏᐖᐒᐠᐖ ᐕᐲᐰ ᐐᐐᑌᐅᐺᐞᑅᑑᐖ ᐃᐼᐩᑀᐾᖅᐺᐅᑊᐐᐞᑅᑈᐇᖃᑎᐬᐇᑈᐇᑀᐾᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐔᐃᐩ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᐃᖃᐵᐃᐖ ᐉᖓᐲᐰᖓᐮᐖ, ᐪᐬᐛ ᐃᐇᐹ,

19

the Member for Iqaluit West, Monica Ell, next on my list. Ms. Ell.

Ms. Ell (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I wish to extend greetings to my constituents in Iqaluit West who are watching our proceedings and welcome my colleagues for coming to Iqaluit. I also would like to thank the Languages Commissioner and her officials for being here.

During her opening comments, she mentioned that they weren’t going to use complaints, only to use concerns. When was this changed? Why was it changed in the documents, Acts, or is it just verbal? I just wanted clarification on that. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Ell. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Under the Official Languages Act, the word “complaint” is there, but under the new legislation, that is no longer there. Under the Inuit Language Protection Act, that word is not written there. When the bills come to the House, they have to be read three times to allow for making amendments. During the stage when it was being amended, that particular issue was changed before the legislation was finalized. The term “complaint” was replaced with the word “concern.”

As Inuit, when we were growing up, we were always told not to complain. It was within the Legislative Assembly that complaints can be used. Maybe we thought that if there were problems in regard to languages, then they can address them as concerns to the commissioner instead. It was thought that it was better to do it that way. Thank you, Mr. Chairman.

ᐐᐐᑌᖅ ᐗᐅᐹᐳᖅ.

ᐃᐊᓜ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐝᐙᐇᐵ ᐇᐺᐅᑃᐑᖅᐔᐝᐛ
ᐃᖃᐵᐃᐖ ᐉᖓᐲᐰᖓᐭᐖᐒᐖ ᐔᐙᐲᐱᖅᐒᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐒᐲᖓᐼᐇᖁᐹᐵᐞᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐᐅᖃᐐᐝᐛ ᐔᐩᐅᖓ ᐃᖃᐵᐲᐯᖓᐅᐺᐩᐫᐩᐔ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐹᐵ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᖏᐹᐵ ᐔᐪᐬ ᐇᐉᑈᑅᐅᑃᐲᐰᑎᐩᐖ.

ᐉᐞᐇᐳᑌᐕᖅᐐᐹᐵᐠ ᐈᖅᐘᐞᐇᑈᖅᐛᐅᐫᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᖃᐐᐞᐛᐃᐲᐰᑎᐬᐇᑌᐝᐙ ᐒᐗᐺᐞᐇᐝᐛᐲᐬᑊᐩᐹᐵᐠ ᖃᐮᖅ ᐉᑇᑃᐐᖃᐹᐷᐖᐕᑎᐩᖔᐖ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᑎᐬᐧᐤᐡᖅ ᐇᐒᑊᐲᐭᐷᐅᑎᐩᐔ ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐼᐪᐵᑇᑃᐐᐮᐖ. ᐔᐩᐲᐰᖃᐃ ᖃᖓ ᐈᖅᐗᐞᐇᖅᐔᐅᐬᑎᐩᖔᐖ ᐰᐅᐝᐙᐖ, ᐗᐼ ᐈᖅᐗᐔᐅᐬᑎᐩᖔᐖ, ᐍᐃᐏᐎᐬ, ᐉᖁᑅᐬ, ᐩᐳᐢᑎᐬ ᐅᑕᑓᐶᐭᐖ ᐅᖃᐅᐺᐒᐃᐲᐰᐝᐙᐖ? ᐕᐲᐰ ᐒᐗᐺᐢᐼᐒᐃᐲᐰᖅᐔᑌ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐃᐇᐹ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᑎᐥ ᐪᐲᐰ ᐇᐒᖅᐔᐐᐲᐬ ᐼᐳ ᐇᐒᖅᐔᐐᐲᐬ ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᑎᐬᖅ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᐺᐩᑃᖅ ᐗᐺᐇᐬ ᐮᐕᐥ ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᑎᐬᖅ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᐺᐩᑃᐲᐭᖅᐒᖅ ᐇᐫᐩ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᑎᐥᐝ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᐺᐩᐲᖏᐖᐒᖅ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐲᖑᖅᐒᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐥ ᐉᖓᐼᐇᖅᐐᑎᐵᐐᐖ

ᐅᖃᐳᐪᖅᐔᐅᑅᑈᐇᖃᖃᐖᐔᑎᐩᐔ,
ᐈᖅᐗᐞᐇᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐹᐵᐐᐖ
ᐇᖏᐅᐐᐞᑅᐅᐷᐅᐲᖏᐲᐬᖏᐲᐬ.
ᐈᖅᐗᐼᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐳᖅᐐᐹᐵᐞᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐝᐾᐃᐖ ᐕᐲᐰ ᐈᖅᐗᐞᐇᖅᐔᐅᐛᐅᐐᐞᐷᐅᖅᐺᐩᐫᐩᐖ ᐉᖁᑅᐲᖑᐷᐅᖅᐜᐐᐲᐰᐠ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ Complaint, ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᐲᐭᖅᖢᐬ ᐗᐺᐇᐬ Concern. ᐕᐲᐰᖔᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᖔᐳᖅᖢᐬ ᐃᐼᐩᐞᐹᐵᐠ
ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᑎᐬᖅ ᐔᐃᐩᐲᖓᐖ ᐉᑊᖅᐾᐐᐹᐵᐔ

ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᖃᐖᐔᖁᑅᐅᐲᖏᐝᖢᐔ ᐉᑊᖅᐾᑅᐅᑍᐹᐷᐷᐅᖅᖢᐔ
ᐉᖁᑅᐐᐠᐹᐵ ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᑊᐲᐰᖅᐐᐔᐅᐹᐵᐔ.

ᐕᐲᐰ ᐔᐃᐩᐳᖓᐬᖓᐮᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐃᐳᖅᐙᐺᑎᐥᐖᐐᐠᐖ ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᑊᐲᐰᖏᐝᖤᖅᐋᐖ ᐢᑓᐩᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐥ ᐾᖅᐗᐔᐅᐺᐩᑃᐐᐠᐖ ᐅᐲᐬᑎᐵᑀᐾᑊᐲᐰᖅᐐᐔᐅᐹᐵᐐᐖ. ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐳᖅᐙᐺᑎᐬᑎᐥᖔᖅ ᐇᐒᑎᐬᖅᐾᐅᖔᑌᑅᐷᐅᑎᐩᐔ ᐅᐲᐬᑎᐵᐝᐾᐒᖃᖃᐖᐔᑌᑅᖏᐖᐒᖅ ᐉᖁᑅᐐᐠᐖ ᐉᖁᑅᐐᐠᐖ

ᐔᐃᐩᐃᐖᐒᐲᐰᖅᐐᐔᐅᐢᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐞᐖ. ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐼᐩᐰᖅᖢᐬ ᐃᐫᐩᖃ ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᑅᐥᐲᐬᐝ ᐾᖅᐗᖅᐐᐠᐲᐰᖃᐖᐔᖅᐐᐔᐅᐠᐐᐝ, ᐇᐛᐃᐹᐳᐅᖅᐒᖃᐲᐬᑍᖓᐥᐖ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰ ᐒᐾᖅᐐᐔᐅᑇᑄᐥᐬᖅᐾᐅᐢᑅᖅᐒᐛᐃ ᐒᖁᐐᐞᐺᐩᑅᐅᐹᐵᐬ ᐈᖅᐗᐖᐔᐅᐷᐅᖅᐋᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ,

20

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Ell.

Ms. Ell (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I think that word needs more

work because a person doesn’t just have concerns and have a specific issue. I don’t know what the appropriate word would be in English, but maybe we will have to look at this again in the future so that it can have more teeth. It doesn’t matter where it might be if it’s necessary.

For those who just have concerns or are worried about something, do they submit it to you or give you phone calls or email you? As you mentioned, there were a number of enquiries and you identified what kind they were. What authority do you have or what is it that is missing in the absence of legislation? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Ell. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I didn’t quite understand the question. As I stated before, prior to the legislation being enacted… . There are two pieces of legislation dealing with languages. Perhaps you could clarify the question so that I can provide a response. I need clarification on the terms she used where there is no legislation.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Ell, if you could rephrase your question. Thank you. Ms. Ell.

Ms. Ell (interpretation): In the third paragraph of the Chairman’s opening comments, it states that Nunavut still does not have language legislation in effect. We do have two pieces of legislation now, but certain sections appear to be missing. With

ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀ ᐃᐇᐹ.

ᐃᐊᓜ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐲᐰᖃᐃ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ ᐉᐲᖑᐇᖃᐒᐃᐲᐰᖅᐒᐠᐖ ᐔᑕᑒᐰ
ᐈᖅᐗᐞᐇᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᖅᐍᐹᐷᐃᑃᖅ ᐼᐳ
ᐃᐼᐪᐵᐒᐃᐲᐰᖅᐒᖃᑊᐲᐰᖏᐫᐩᐖ,
ᐅᖃᖅᐒᖃᐹᐷᐖᐕᐬᐅᑃᐲᐰᐥᐫᐩᐖ
ᐅᐲᐬᑎᐵᐝᐾᐒᐃᐲᐬᐅᖏᐖᐒᐝᐙᐖ.
ᐅᖃᐒᐃᐲᐰᐹᐷᐖᐕᖅᐒᖃᑊᐲᐰᑎᐥᑃᖅ. ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐹᐳ ᐔᐃᐡᐺᖓ ᖃᐮᐃᐳᖓᐰᑅᖅᐓᐢᐵᐇᐗᐇᖅ. ᐃᐫᐩᖃ ᐺᑑᐬᐝᐾᐐᐲᐬ ᐈᖅᐗᐔᐅᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᑌᑅᑎᐥᑃᖅ ᐉᐫᐩᑈᐅᐐᐲᐬᑊᐖᐐᐠᐖ ᐔᐩᐲᐰ ᐉᑃᐲᐰᑎᐬᖅ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐖ ᐰᐹᐳᐇᐠᐒᐃᐲᐰᖅ ᐇᐒᑎᐬᑎᐥᐖ ᐺᑑᐬᐝᐾᐐᐲᐮᐖ ᐰᐥᐒᐃᐲᐰᖅ ᐃᐺᑎᑏᐞᑅᐖᐐᐮᐹᐶᐲᐭᐖ ᐉᑅᑈᐇᖃᐱᐬᑎᐍᐖ.

ᐔᐃᐩᐃᐖᐐᐹᐵᐠᐳ ᐃᐼᐪᐵᐒᐃᐲᐰᖅᐒᐬᐖ ᖃᐮᖅ, ᐛᖐᐞᑅᖃᐒᐃᐲᐰᖅᐒᐐᖅᐛᐃ ᐅᖃᑎᑏᐅᑅᖅᐒᐍᐏᐉᐺ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐐᐐᑌᑎᑏᐅᑓᐏᐉᐺ ᖃᑈᐔᐅᑅᐝᐙᐶᐲᐭᐖ, ᐅᖄᐷᐅᐐᐝᐙᐶᐲᐭᐖ ᖃᐮᐗᐇᖅ. ᐔᐪᐬ
ᐅᐮᖅᐓᐬᑌᖅᐔᐅᖃᐅᐫᐩᐔ. ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐅᖃᖅᐛᐅᑅᑌᐵᐇᐐᐖ ᐗᐽᐞᐇᖏᐲᐬ ᐃᐷᖏᐖ,
ᖃᐮᖅᐓᑈᐇᖅᐔᐅᐞᐇᖃᐲᐬᖏᐲᐬᐹᐳ ᐪᐲᐰ ᖃᐮᖅ ᐈᖅᐗᐞᐇᑈᐇᐳᐲᐬᐖ ᐩᐳᐢᖅᐔᖃᖅᐐᐲᐰᐠᖃᐃ. ᖃᐮᖅ ᐾᐲᖏᑄᐬᖃᖅᐉᐖ? ᐅᑕᑓᐵ ᐾᐲᖐᐲᐬᖃᖅᐉᐖ ᐪᐰᐅᑃᐝᐙᐖ ᐉᖁᑅᖅᐔᖃᖅᐐᐲᐰᐠ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐃᐇᐹ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐲᐰ ᐒᐗᐺᐖᐐᐇᖏᐲᐰᐝᐙ, ᐉᖁᑅᖅᐔᖃᖅᐐᐲᐰᐠ ᐅᐬᐝᐜᖅᐛᐅᐢᐩ ᐩᑎᑋᐲᐬᐝ, ᐩᑎᑋᐲᐬᐝ ᐉᖁᑅᖃᖅᐒᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐯᖓᑃᐬᐖ ᐔᐪᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ. ᐃᐫᐩᖃ ᐗᐅᑃᐲᐰᐬᖅᐾᐅᐰᑅᖅᐒᖓ ᐒᐗᐺᐖᐐᐇᑎᑄᐥᐠᐝᐙ ᐕᐲᐰ ᐉᖁᑅᖅᐔᖃᖅᐐᐲᐰᐠ ᐒᐗᐺᐖᐐᐇᐛᐲᐬᑊᐝᐙ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀ ᐃᐇᐹ. ᐇᐑ ᐅᖃᐅᐺᑈᑅᐃᐖ ᐔᐃᐞᐇᐖᐐᐇᐛᐲᐬᐷᐅᑊᐝ. ᐥᑀ ᐃᐇᐹ.

ᐃᐊᓜ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᑕᑓᐬ ᐃᐝᐺᑓᐅᐔᑈᑅᐖᐔᐖᐔᐅᖃᐃ ᐩᐒᐃᑎᐬᖓᐬᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬᐖ ᐅᑓᐬ ᐇᐹᐳᖅᐎᐛᐾᖓᐬᐖ ᐗᖑᐹᐳᑎᐥᐖ
ᐅᖃᖅᐺᐩᑃᖅᐔᖃᖅᐛᐅᐥᐫᐩᐖᐔᐅᖅ ᐉᖓᑃᐲᐬ ᐎᐬ. ᐮᐰᑑᐫᐥᐡᖅ ᐼᐳ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐩᐳᐢᖅᐔᖃᖏᐖᐒᖅ ᐔᐪᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ, ᐇᐒᖅᐒᐡᐢᐵᐇᖅ ᐩᑎᑋᐲᐬᐝ ᐇᑇᑁᐟᖏᐓᐲᐬ ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐏᐷᖓᐲᐬᐖ ᐉᐔᖃᖅᐚᑁᖏᐫᐩᐖ. ᐔᐩᐲᐰᖃᐃ ᐼᐳ ᐃᐷᖓ ᐉᐔᖃᖅᐐᐲᐰᐠ ᐛᑃᐺᐐᐔᐅᐺᐩᐐᐲᐰᐠ ᖃᐮᖅ ᐉᐳᑈᐠᐲᐰᑎᐬᑈᐢᑅᖅᐔᐃᐖ ᐔ,ᐩᐝᐙᐇ ᐅᐹᐵᐥᐅᑃᖅ ᐃᑕᑏᐖ

21

these sections not in existence, does it have an effect on the number of concerns raised at your office? Would it give you more teeth if all the sections were enacted or implemented? Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Ell. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I think I am more able to respond to your question. This has not been implemented as yet. In Nunavut, we have been using the old language legislation grandfathered from the Northwest Territories. That legislation is still in effect and it will remain so until the new Official Languages Act of Nunavut has an enforcement date. The new Act is tailored for Nunavut because there are differences between Nunavut and the Northwest Territories.

Through the Inuit Language Protection Act, we carry out our duties and derive our authority from that legislation. Although we’re obligated to follow the old languages legislation, we’re given more flexibility under the Inuit Language Protection Act, not just by way of the written word. We can deal with a variety of issues, whether we receive a phone call or in person if I am notified by telephone or email. We have that ability to respond to concerned citizens.

Prior to the legislation being enforced, it was a different case when it was the Northwest Territories. After the Nunavut territory was established, we have only dealt through written means. Now there is more room to deal with all those, not just in written form. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Ell.

ᐇᐹᐷᑏᖓᐡᖅᐐᐔᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ ᐅᖃᑎᑏᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐐᐹᐵ ᐛᑃᐺᐞᐇᐲᐬᖅᐾᐅᐠᐲᐰᑌᑅᖏᐷᐖ ᐾᐲᖏᐬᖃᑎᐬᖅᐾᐅᐳᑎᐵᐐᐖ ᐺᑑᐬᑀᐾᐐᐲᐬ. ᐛᑃᐺᐞᐇᖅᐐᐔᐅᐲᐬᖅᐍᐖ ᐕᐲᐰ ᐉᖁᑅᐬᑌᖅᐔᐅᑃᖅ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐃᐇᐹ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.
ᐗᐅᐖᐐᐇᑊᐲᐰᐅᑔᐹᐳᐳᖅᐋᖓ. ᐔᐃᐩ ᐕᐽᐲᐰ ᐼᐳ ᐛᑃᐐᐺᐩᖏᐖᐒᖅ ᐇᐒᐳᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐠ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐉᐒᖃᐅᐬᖅᐾᐃᐖ ᐔᐃᐩᐲᖓᐖ ᐮᐰᑑᖃᐳᑌᐖᐔ

ᐇᐒᐃᐲᐰᖅᐔᑑᐖ ᐮᐰᐖᐐᐇᑎᐦᖔᖅᖢᐔ
ᐇᐒᐳᑈᐇᐷᐅᖅᐺᐩᑅᑑᐖ ᐉᖁᑅᐃᐖ. ᐔᐃᐲᐰ ᐉᖁᑅᖅ ᐼᐳ

ᐇᐒᖅᐔᑑᐖ. ᐔᐃᐲᐰ ᐇᐒᐃᐲᐰᑎᐬᐇᖅᖢᐐᐠᐖ ᐮᐕᖅ
ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐅᐹᐵᖅᐕᖅᐐᐔᐅᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐠ ᐇᐒᐳᑎᑏᑀᐾᖓᐬᐝ.
ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᐒᖃᐅᐬᖅᐾᐖ ᐪᐲᐰ ᐇᐒᖅᐔᑑᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᐲᐬ ᐽᖃᐃᐫᐩ ᐮᐰᑑᐫᐧᐖ ᐒᑍᖓᐹᐵᐬ ᐉᖁᑅᖅ ᐈᖅᐗᐺᐩᐫᐩᐖ ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᐲᐬᖃᖅᖢᐐᐝ.

ᐗᐺᐇᐬ ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᖅᖢᐐᐠᐖ ᐉᐳᑈᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᑎᐵ ᐾᐲᖏᐬᖃᖅᐒᐥ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᖢᐔ. ᐔᐃᐩ ᐰᐅᐝᐙᐒᐃᐲᐰᖅ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐉᖁᑅᑎᐬᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐐᐠ ᐉᖁᑅᑎᐬ ᐉᑃᐲᐰᑎᐬᑈᐐᐞᐖᐔᖅ ᐇᐒᖃᐖᐔᑌᐖᐐᐠᐖ. ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐉᖁᑅᐒᖃᑎᐬ ᐽᑎᐵ ᐰᑖᐔᐅᐺᐩᐬᖅᐾᐅᐢᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐔ ᐉᐳᑈᐇᑈᑃᐲᐰᐔᖅᐐᐲᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᐐᐠᐖ ᐉᑏᖃᑎᐬᖅᐾᐅᐐᐔᐅᐢᐖᐔ

ᐃᐪᐝ ᐐᐐᖅᐛᐐᐠᐒᐃᐲᐰᐅᖏᐖᐒᖅ,
ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᐺᐩᑅᑑᐒᐃᐲᐰᐅᖏᐖᐒᖅ. ᐛᐩᐞᑅᖃᑊᐲᐰᖅᐺᑃᐠᐖ ᐅᖄᐷᑏᐅᐠᐖᐔᐶᐲᐭᐖ ᐃᐪᐝ ᐔᐙᑅᐅᐹᐷᐖᐕᑎᐵᖓᐶᐲᐭᐖ ᐅᖃᐅᑇᑅᐅᐠᐩ ᖃᑌᐾᐅᑅᐝᐙᐶᐭᐖ ᐒᐾᖅᐐᐔᐅᐠᐩ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐛᐩᐞᖃᐖᐔᑊᐲᐰᐳᖅᐔᑑᐖ.

ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐾᖅᐗᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐞᐖ
ᐔᐃᐩᐲᐰᐅᐷᐅᐲᖏᐫᐩᐖ, ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐮᐰᐖᐐᐇᖑᐼᖓᖅᐐᐹᐵᐔ ᐇᐫᐩ ᐮᐰᑑᐲᖑᖅᐺᐩᐳᖅᖢᐔ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᖅᖢᐠ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᐺᐩᑃᐃᐲᐰᐝᐙᐖ ᐛᐩᐞᑅᖃᖃᐖᐔᑊᐲᐰᐷᐅᖅᐒᐠᐖ. ᐪᐲᐰᐳ ᐉᑏᖃᖅᐐᐔᐅᐬᖅᐾᐅᐳᖅᐒᐠᐖ ᐛᐩᐞᑅᖃᑈᐇᑀᐾᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀ ᐃᐇᐹ.

ᐃᐊᓜ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐉᖅᐼᐛᐲᐬᑎᐬᐇᐳᖅᐙᖓ,

22

Ms. Ell (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I’ll be asking further questions later, Mr. Chairman, when we get to the annual report item. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Ell. I have on my list the Member for Akulliq, Mr. Ningark.

Mr. Ningark (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I would also like to thank the Languages Commissioner for appearing before the Committee. Thank you, Monica Ell, for welcoming us. I feel welcome, as we all do.

Early in the opening comments of the Languages Commissioner, there are five bullets. The first bullet states “Protect language rights – for the Inuit, French, and English languages.” As the Languages Commissioner has stated earlier, based on the traditional knowledge of the Inuit, when our language is not adequately used, we have to refrain from taking strong actions. In our society, there are French and English languages and if we want to be at equal footing with those two languages, we need to have provisions to adequately promote the Inuit language and to investigate concerns about language violations.

The third bullet states “Inform the private sector about their future obligations” to include the Inuit language. We need to have the necessary teeth to make sure that we protect the Inuit language and to inform Nunavummiut about their language rights. You have that authority. We need the legislation to have teeth, especially when we have different dialects amongst us, so that our fellow Inuit can exercise their language rights. No one is going to pay attention to us if we don’t do anything about that, Mr. Chairman.

ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, Annual Report-ᐳᑈᐳᑊᐖᐔ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐇᐹ. ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᖁᐐᐢ, ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᐇᐙᐹᐳᑎᐧᐖ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

ᓂᓐᖓᖅ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ ᐇᐫᐩᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐯᐬᑌᖅᐍᐖᐔᑑᐖ ᐔᑕᑑᖓ

ᐅᐬᐝᐜᑈᐇᖅᐒᑊᐲᐰᑎᐩᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐪᐬᐛ ᐃᐇᐹ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐒᐲᖓᐼᐐᐖᐐᐢᑏᐖ. ᐒᐲᖓᐼᐏᐋᖓ, ᐒᐲᖓᐼᐏᐋᐠᐖ.

ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑈᑅᖓᐬ, ᐔᐃᑀᐼᐩ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐛᐥᐺᐰᖑᑃᖅ ᐉᐞᐇᐳᐿᖅᐐᐹᐵᐠ ᖃᑎᑃᐲᖑᐇᐖ ᐅᐙᐇ ᐾᐝᐙᐲᖑᐇᖃᐃ, ᐔᐹᐳᐅᐩᐅᑃᐖ, ᐺᑑᐹᐳᖅᐎᐥ ᐕᐝᐙᐇ ᐥᐇᐬᑈᐵᐞᐖ ᐍᐃᑈᐵᐞᐖ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐃᐮᐝᐒᐖ, ᐅᐃᑐᐐᐒᐖ, ᐇᐫᐩᐵ ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐖ. ᐇᐫᐩᐵ ᐅᖃᖅᐛᐅᐫᐩᐖ ᐔᐃᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ

ᐛᐥᐺᐰᖑᑃᖅ, ᐃᐮᐃᐲᖒᖅ ᖃᐅᑁᐩᑅᐒᖃᖏᐖ ᐩᐳᐹᐵᐞᐖ ᐅᑓᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᑑᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᐐᐇᖅᐍᖏᐏᐍᐖ ᐾᐲᖏᐵᐇᖅᐒᐥᐝ ᐇᐒᖅᐔᐃᐳᐵᐔ. ᐔᐃᐩᐳ ᐇᑓᐐᐖᐐᐲᐬ ᐅᐃᑐᐐᐒᐹᐵ ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐹᐵ ᐅᖃᐅᐻᐖ
ᐇᑓᐐᐖᐐᐲᐭᐐᐹᐵᐞᐖ ᐇᖑᑃᐩᐠᐖᐐᐠ ᐰᐹᐳᐅᖑᑃᐩᐠᐖᐐᐠ ᐾᐲᖏᑇᑄᐥᑃᐥᐖᐔᐅᖅ ᐗᐺᐇᐬ ᐇᐒᑎᐵᐔ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ, ᐩᐥᐇᐰᖅ, ᐾᖅᐗᐐᐺᐩᐰᐼᐞᐇᖃᑌᐖᐐᐠ ᐇᐫᐩᐵᐖᐔᐅ ᖃᐅᑁᐾᑎᐵᐠᐲᖒᖅ, ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐅᖃᑌᐼᐲᐬᖅ ᐇᐺᑊᐺᐩᑃᐃᐖ ᐒᐤᐳᐇ.

ᐇᐫᐩ ᐉᖓᐼᐇᐲ. ᐕᐝᐙᐇᐖᐔᐅᑋᖅ ᐰᖕᐥᐬᐴᐖ ᐺᑑᐬᐝᐰᐖᐐᖕᐬ ᐇᐒᑈᐇᖃᑊᐪᖅᐒᐥᐬᐝ ᐛᐩᐖᐐᐇᖁᐵᐞᐖ ᐃᐮᐝᐐᐒᖅ.
ᐽᑎᐵ ᐅᖃᑊᐝᐙᐇ ᐃᐳᑅᐅᖁᐵᐠ, ᐕᐝᐼᐥᖓᐖᐔᐅᖅ ᐾᐲᖐᑇᑃᐥᑃᐥᐝ ᐗᐺᐇᐬ ᐅᖃᐅᐺᑑᐖ ᐃᐷᐅᖁᐢᐖᐐᐠ ᐼᐳᑄᐥᑃᐥᐝ ᐾᐋᐐᐺᐩᐰᐼᐤᐵᐠ ᐉᑓᐹᐳᐇᐬᐇᐒᐃᐖ.
ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐮᐃᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐒᐗᐺᐐᐤᐵᐞᐖ ᐃᐤᑏᐖ ᐾᐲᖏᐬᖃᖅᐋᐐᐖ ᐇᐒᑊᐲᐰᖅᐒᐐᐖ ᐅᖃᐺᖕᐬᐝ, ᐃᐩᐲᐰ ᐾᐲᖐᐖᐒᐙᐶᑅᑈᐇᖃᐲᖏᐥᐫᐩᐖ ᐔᐩᐲᐰ ᐔᐪᐬ ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᐝᐒᐬᐝ ᐅᖃᐅᐺᖅᐔᖃᖅᐐᐹᐵᐠ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐃᐯᖃᐐᑏᐖ ᐅᖃᐅᐺᖕᐥᐬᐝ ᐇᐒᑊᖕᐰᑊᐵᐞᐖ. ᐽᑎᐵᖃᐃ ᐒᐝᐒᑊᐵᐲᐱᖑᐢᐼᐤᐵᐔ ᐷᐃᑅᐭᖃᐔᐅᐵᐔ ᐰᐅᐝ

ᐃᐝᐉᐞᑅᐅᐢᑅᐲᖏᐰᐏᐔ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐇᖕᐩ ᐕᐲᐰ ᐗᖑᐹᐴᖅᐎᖅ ᐥᐬᑀᐔᖑᑃᖅ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐔᐃᐩ

23

Finally, the last bullet states “Ensure the Minister of Languages acts to promote and revitalize the Inuit language.” The last bullet is, Madam Commissioner, we need to ensure that we don’t lose our language, not just through the government but also through the private sector. If we want to protect it, we need authoritative language to make sure we protect it.

Mr. Chairman, we hear that near the year 2019, Inuktitut would be the working language. We need to encourage… . I know we are Inuit and we have a unique culture and the traditional knowledge of Inuit is valuable. If we want to be on equal footing with the other official languages of Nunavut, we need to work from a stronger position.

This is just a comment. As my colleague stated earlier regarding your annual report, when we start reviewing the annual report in length, I’ll have more questions at that time. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Ms. Kublu, if you would care to make any comments to Mr. Ningark’s comments.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. As I am aware, after this meeting, the Members of the legislature will be making recommendations regarding the review. We look forward to any recommendations from the Standing Committee as to what the next steps should be. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. The next Member I have on the list is the

Member from Nattilik, Ms. Ugyuk.

Ms. Ugyuk: Thank you, Mr. Chairman. In the introduction, it’s the first paragraph and I won’t read the whole paragraph. “This

ᐅᖃᐅᐺᐏᐐᐲᐬ ᐐᐳᐇᑈᐝᐛᐲᐬᑎᐵᐬ ᐇᐫᐩᐵ

ᐇᐺᐅᑓᐤᐳᐇᐬᖓ ᐾᖅᐗᐺᐩᐝᐛᐬᖁᐵᐠ, ᐕᐲᐰ ᐔᑕᑒᐰ ᐗᖑᐹᐳᐇᖅᐎᖅ ᖃᑇᑃᐲᖑᐇᖅ ᐾᐝᐙᐲᖑᐇᖅ ᕼᐇᑒᐳᖃᑎᑄᐬᑌᐢᐖᐐᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᑈᑅᖕᐬᐝ ᐩᐕᐫ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐔᐃᐩ, ᐔᐃᐩᐃᐳᐅᑎᐵᐔ ᐗᐺᐇᐬ ᐅᖃᐅᐺᑑᐖ ᐾᐋᐐᐺᐩᑃᖕᐰᖅᐔᑑᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐒᐃᐲᐰᐅᖏᐖᐒᖅ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐤᐵ ᐾᐋᐐᐺᐩᑃᐩᐠᐖᐐᐠ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ ᐾᐲᖏᑇᑄᐥᑃᐝᐙᐖ ᐔᐃᐩᐲᐰ
ᐾᐋᐐᐺᐩᐰᐼᐞᐇᖃᖅᐔᑑᐖ.

ᐒᐾᖃᐖᐔᑌᐝᐔ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐪᐬᖃᐃ 2019 ᖃᐬᐞᑆᐬ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑑᐖ ᐾᐰᐤᑏᖕᐥ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᑎᑏᖕᐥ ᐮᐰᑑᐖ

ᐃᐵᐇᐬᐵᐝᐕᖅ ᐇᐒᐢᐅᖁᐢᐵᐇᖅᖢᐐᐠ ᐆᐩ ᐇᐒᐢᐅᖁᐤᐵᐐᐡᑎᐩᐖ, ᐇᑅᐅᑈᐇᖃᐖᐒᐠᐖ ᐾᐲᖐᐵᐇᖅᐒᐥᐝ ᐄ ᐃᐯᑃᐠ ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐳᖅᐙᐺᑑᐖ ᐇᐤᑁᐅᖏᐖᐒᖅ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕ, ᐇᐫᐩᐵ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐮᐃᐖ ᖃᐃᑁᐩᑅᐒᖃᖓ ᐃᐝᐉᐲᐰᐝᐐᐇᖅᐒ. ᐗᐺᐇᐬ ᐬᐹᐳᐅᐩᑃᐩᐠᐝᐐᐠ ᐔᐩᐝᐙᐇ
ᐅᖃᐅᐺᖃᖃᐐᐞᐲᖏᐔᑑᐖ ᐾᐲᖏᑇᑄᐥᑃᐥᐝ ᐔᐃᐩ ᐩᐗᐐᐝᐺᐰᐼᐇᑈᐇᖃᖅᐒᐠᐖ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐝᐾᐒᐃᐲᐰ.

ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐᐅᖃᐐᐝᐛ ᐅᖃᐹᐷᖅᐛᐅᖕᐩᐔ ᐕᐲᐰ ᐾᖅᐗᐐᐿ ᐔᐃᐝᐼᐩ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᐞᑅᐅᐺᐩᑄᐖ ᑖᐥᑎᑊᐇᐳᑊᐝᐐᐠ ᐇᐉᖅᐙᐐᐝᐾᖃᑎᐬᐇᖅᐋᖓ, ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖔᖅ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ ᐗᐅᑃᐩᑏᐅᐝ ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᐅᐏ ᐬᐤᐳᐅᐐᐞᑌᐕᖅᐔᖓ?

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐔᐃᐩ ᖃᐃᑁᐩᑃᖓ ᐔᑕᑑᐲᖔᖅᐺᐩᐳᑊᐝᐔ ᐕᐝᐙᐇ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᐈᖅᐗᐝᐼᐃᐬᐇᑎᐩᐔ ᖃᐮᐃᐳᖓᖁᑁᐰᑅᑎᐬᑈᑅᐥᐬᐝ ᐬᑈᐅᐝᐒᐠᐖ ᐬᑈᐅᐝᐍᐞᑍᐬᐝᐒᐠ ᖃᐅᑁᐐᐔᐰᑅᑈᐇᐝᐾᐐᖕᐬᐝ ᖃᐮᐃᐳᐬᑈᖁᑅᐅᐰᑅᖅᐒᐬᐝ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᖅᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ, ᐅᖃᐤᐷᐠᐩᖕᐥᖅ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᐰᐝᐐᐳᖕᐥᐅᐮᐖ ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ.

ᐅᒡᔪᑳ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐖ ᐇᐒᑈᐇᖃᐖᐔᐥᐬᐝ ᐺᖁᐥᐖᐐᑃᑏᐬᐅᐐᐹᐵᐠ ᖃᐮᐃᐖᐒᐖ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐺᖁᐥᐔᐅᐢᑅᖅᐍᐖ? ᐆᐒᑌᐅᐐᐬᐖ ᐒᐬᐺᑃᐲᐰᖅᐎ?

24

means that we,” in the second bullet, “Investigate concerns about language violations.” If she can elaborate on what language violation is. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Ugyuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. This needs amendment, I believe. (interpretation ends) We investigate language rights. (interpretation) We are responsible for that if there have been violations in regard to language rights. That’s how it is. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Ugyuk.

Ms. Ugyuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. If the commissioner can provide me with an example as to how it would be used in Nunavut if there was a violation. If, for example, you’re an elder and you speak in Inuktitut only and they provide services in English or French, would that violate their rights? Perhaps you can enlighten me on that. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Ugyuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I’ll use an example. Public places where people frequent mostly, such as the court, have an impact on social issues as well as individual freedom. If an individual who is in court that uses a

language that the individual doesn’t understand, it constitutes a violation of his/her language rights. Health is another area that affects individual rights, especially when a language is used that the individual doesn’t understand. I believe

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐲᐰ
ᐈᖅᐗᐞᐇᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐬᐖ ᐕᐝᐙᐇᐷᐖᐕᖅ ᐅᖃᐪᐖᐐᐇᑎᐬᖏᐲᐰᐖᐐᐠᖅᐛᐃ ᐃᐩᐃᐳᖓᑅᑈᐇᖃᖅᐒᖑᐰ. (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ) ᖃᐅᑁᐾᑌᐃᑅᑈᐇᖃᖅᐒᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ. (ᐒᐿᑁᐐᐡᑊᐲᐭᖅᐒᖅ) ᐅᖃᐅᐺᖅᐋᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᑎᐮᐖ, ᐕᐲᐰ ᐛᐩᐞᖃᐖᐔᑌᐖᐐᐠᐖ ᐰᐅᐝᐙᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐖᐐᐠᐖ ᐉᑃᐲᐰᐐᐞᑅᐬ ᐇᐒᖅᐐᐖᐐᐇᑎᐬᖏᐖᐒᖃᑍᖓᐖ ᖃᐅᐾᖅᐍᐖᐒᐠᐖ. ᐕᐲᐰ ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐳᖓᐹᐵᐇᖅᐒᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ.

ᐅᒡᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᖅᐙᐐᐖ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐫᐰ ᐒᐗᐳᐅᐖᐐᐇᑊᐲᐰᑊᐬ ᖃᐮᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᐢᑅᑎᐩᖔᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐔᐧᐖ, ᐇᐒᖅᐔᐅᐖᐐᐇᖏᐲᐬᖅᐍᐖ, ᖃᐮᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᐖᐐᐇᖃᐖᐔᖏᐏᐍ? ᐃᐮᐫᐩᑈᐅᐵᐬ ᐃᐮᐫᐩᑈᐖᐒᐖ ᐅᖃᐩᐵᐬ, ᖃᐏᐵᐰᐅᑅᑎᑏᐅᐺᐲᐰᖅᐒᖅ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐅᐃᑐᐒᐖ ᐅᖃᐩᑏᐅᐏᐍᐖ ᐕᐫᐰ ᐃᐼᐇᖏᐖᐒᐥᐖ ᐇᐒᖅᐓᖅ, ᐇᐒᑎᑏᐅᑃᖅ? ᐕᐫᐰ ᐒᐗᐺᐖᐐᐇᑊᐩᑅᑌ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐆᐖᐓᐐᐞᐬᐇᖅᐔᑌ ᐩᑎᑋᐝ ᐅᐍᐖᐔᐅᐢᑃᐵᐇᖅᐍᐖᐓᐝ ᐽᑎᐵ
ᐃᖅᐛᖅᐒᐃᑏᐫᐦᐝᐙᐬᐶᐲᐭᐖ. ᐕᐲᐰ ᐃᐯᐺᑎᐧᐖ ᐇᐖᐒᐇᐫᐩᐖ, ᐃᐼᐩᖅᐼᐬᑎᐧᐖ ᐇᐖᐒᐇᐫᐩᐖ ᐉᖅᑃᐇᖑᐫᐩᐖ. ᐕᐲᐰ ᐛᐩᐞᑅᐅᑃᖅ ᐒᐗᐺᐇᖏᐔᖓᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐛᐩᐞᑅᐅᐲᐬᑊᐬ ᐕᐲᐰ ᐇᐔᐅᐺᐅᖏᐖᐒᐥᐖ. ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐉᑃᐲᐰᐐᐞᑅᖓᐠᐖ ᐉᐬᑎᐵᐖᐔᐅᐫᐩᐖ, ᐒᐗᐺᐇᐐᐲᐰᐠ ᐛᐩᐞᑅᐅᐫᐩᐖ.
ᐇᐫᐩᐖᐔᐅᖅ ᐉᑎᑃᐇᖑᐝᐛᐬᑎᐥᑃᖅ ᐈᐲᐬᐇᑎᐬᑈᑏᐅᐹᐵᐬ, ᐕᐲᐰ ᐃᐯᐺᑎᐧᐖ ᐇᐖᐒᐇᐥᐫᐩᐖ. ᐒᐗᐺᐇᖏᐔᖓᐠᐖ ᐅᐬᐝᐜᑎᑏᐅᐠᐬ ᐃᐯᐺᐇᐮᐖ ᐇᐝᐙᐇᐫᐩᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐅᐬᐝᐛᐅᐺᑈᑅᑈᐇᐝᐾᖏᐲᐬ ᐒᐗᐺᐰᐖᐐᐇᐬᖅᐎᖑᖅᐚᑎᐩᐔ

25

those are two excellent examples that demonstrate how important the language rights are.

Another example that is not as serious is if there was an individual who had gone to an office of a government department. I know that if the staff says that you speak English, they will be speaking in English to you. There’s a provision in the Official Languages Act that states that any individual has the right to be served in the official language of their choice. So therefore, there is a violation.

I hope that’s clear enough, Mr. Chairman. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. I have Mr. Ningark, if you have any more
comments.

Mr. Ningark (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. No, I don’t have any further comments, but I do have questions in regard to the review. As I stated earlier, I alluded to the five bullets, “Protect language rights – for the Inuit, French and English languages; Investigate concerns about language violations; Inform the private sector about their future
obligations; Inform Nunavummiut about their language rights.” The fifth bullet states “Ensure the Minister of Languages acts to promote and revitalize the Inuit language.”

So with these five bullets, I would like to ask the Languages Commissioner: in your office, do you have French- and English-speaking staff and do you also have staff who can speak Inuktitut? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Ms. Kublu.

ᐉᑎᑃᐇᖑᐬᖏᐖ ᐉᐹᐵᐞᐖ.

ᐰᐅᐝᐙᐒᐃᐲᐰᖅᐔᐅᖅ ᐉᑎᑃᐇᖑᐵᐇᖏᐝᐛᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐠ ᐰᐳᐇᐲᐮᐒᐃᐲᐰᖅ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐐᐐᑌᑎᑏᖓᐮᐇᖅᐒᖃᑊᐬ

ᐕᐲᐰ, ᐅᖃᐅᑇᑅᐅᐢᑅᐬᑊᐬᐶᐲᐭᐖ ᖃᐹᐵᐰᐅᑃᑊᐲᐰᖅᐒᐐᐖ ᖃᐅᑁᐩᐢᐝᐗᐖ ᖃᐹᐵᐰᐅᑅᑎᑏᐞᐬᐇᖅᐔᐞᐖ. ᐕᐲᐰ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐐᐠᐖ ᐉᖁᑅᑎᐥᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐫᐩᐖ ᐗᐰᐒᐃᐲᐰᖅ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐐᐐᑌᑎᑏᖏᐲᐬᐖ ᐉᑁᐖᐐᑌᑎᑏᐅᑃᐲᐰᖅᐒᐖ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐐᐠᐖ. ᐕᐲᐰᐖᐔᐅᖅ ᐔᑕᑓ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐞᑅᖓᐬ ᐉᐬᑎᐵᐃᐺᐩᐬᐅᑑᖅ.

ᐔᐩᐝᐙᐇᖑᐫᐩᐔ, ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᐐᖅᐎᐹᐳᑌᐵᐇᖅᐛᑌᖃᐃ, ᐥᑀᐔ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐅᖃᐹᐷᐠᐩᐬᐇᑎᐥᑃᖅ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.
ᐃᖅᐙᐹᐳᐅᐐᐝᐾᖃᖅᐉᐝ ᐼᐳ?

ᓂᓐᖓᖅ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐈᐝᐛ, ᐅᖃᐅᐺᐝᐾᖃᐵᐇᖏᐖᐒᖓ ᐇᐉᖅᐙᐐᐝᐾᖃᖅᐒᖓ

ᐛᐥᐺᐰᐞᑅᐖᐐᐲᐮᐖ, ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᐢᐝᐗᐖ ᖃᑇᑃᐲᖑᐇᐖ ᐔᐹᐳᐩᐅᐫᐩᐔ, ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ ᐔᐩᐲᐰ ᐾᐋᐐᐺᐩᐰᐼᐹᐵᐠ ᐇᐫᐩ ᐔᐩᐝᐙᐇ french-ᐐᐓᖅᐒᐖ ᐇᐫᐩ ᖃᐹᐵᐱᐓᖅᐒᐖ. ᐇᐫᐩᐵ ᖃᐅᑁᐾᑎᐵᐞᐖ ᐅᐲᐬᑎᐶᐐᖃᖅᐍᐖᐒᐖ ᐇᐫᐩᐵᐖᐔᐅᖅ ᐕᐝᐙᐇ ᐰᐫᐥᐬᐴᐖ ᐺᑑᐬᐝᐾᖓ, ᐺᑑᐬᐝᐾᐥᐬᐖ
ᐉᐳᑈᐇᑈᐬᐇᖅᐔᖏᐖ ᐃᐳᐔᑈᐺᐩᐵᐞᐖ. ᐇᐫᐩᐵᐖᐔᐅᖅ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ, ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬ ᐇᐒᑊᐩᑅᐥᐬᐝ ᐇᐒᑊᐲᐰᑎᐩᐔ.

ᐇᐫᐩᐵ ᐕᐲᐰ ᐔᐹᐳᐩᖓᐖ, ᖃᑎᑃᐲᖑᐇᖅ, ᐥᐬᑀᐔᖑᑃᖅ ᐕᐝᐙᐮᖓ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐮᐖ ᐉᑓᐹᐳᐇᐬᑎᐧᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐋᐃᐠᖅᐔᐃᐳᐬᖓᐮᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖᐔ

ᖃᐅᑁᐐᐺᐩᐵᐠ ᐒᐾᖅᐐᐺᐩᐵᐠ. ᐕᐝᐙᐇᖑᖅᖤᑎᐩᐔ ᐇᐒᑎᐵᐞᐖ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᑎᑏᐲᐬ, ᐇᐉᑈᑃᐩᐹᐵᐠ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᑁᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ, ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐇᐺᐇᐮᐖ ᐅᖃᐅᐺᑈᐰᑅᑊᐝᐙ ᐃᐮᐝᐒᐖ, ᐛᐥᐺᐰᐵ ᐇᐉᑈᑃᐩᑓᑌ ᐔᐃᐛᐬᖃᐃ ᐐᐐᑌᑎᑏᐇᐬ ᐅᖃᐹᐷᐠᐲᐰᖅᐒᐬ ᐅᐃᑐᐐᐒᐖ ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐹᐵ ᐉᐳᑈᑁᖃᖅᐒᑀᐾᐅᐫᐩᐖ ᐃᐮᐝᐐᐒᐖ ᐅᖃᐹᐷᐠᐲᐰᖅᐒᐥ

ᐉᐳᑈᑁᖃᑈᑑᖃᐃ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐥᑀᐔ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐄ, ᐃᐮᐝᐒᐖ

26

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Yes, we have Inuktitut-speaking staff and on September 19, 2011, this individual was hired. Prior to that start date, we have been speaking Inuktitut in our office. For the staff who don’t speak Inuktitut, they take part in training courses and we try to help them learn Inuktitut. We try to speak to them in Inuktitut and we try to provide support to them in any way as they practise speaking Inuktitut.

We function in all the official languages in our office. We don’t usually speak in French all the time in our office, but we do try to speak in French and we say “bonjour” in the morning.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Ningark.

Mr. Ningark (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I would also like to thank the Languages Commissioner for trying to promote Inuktitut. I’m sure you have a staff member at the regional level, such as for the Kitikmeot in Cambridge Bay and for the Kivalliq in Rankin Inlet. Does the Languages Commissioner have staff at the regional level, such as Rankin Inlet? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. We don’t have any other staff outside of our office.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Ningark.

Mr. Ningark (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Madam Commissioner. Have you ever considered setting up regional offices? Thank you, Mr.

ᐅᖃᐹᐷᐠᐲᐰᖅᐒᐬᐖ ᐉᐳᑈᑁᖃᖅᐒᐠᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐕᐲᐰ ᐺᐐᑕᑓ 19, 2011-ᐥ ᐉᐞᐇᐷᐅᖅᐒᖅ. ᐕᐲᐰ ᐅᐹᐵᖅ ᐉᐞᐇᐷᐅᖅᐜᑎᐐᐲᐰᐠ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐐᐐᑌᑎᑏᐖᐐᐲᐬ ᐅᖃᐹᐷᖃᐖᐔᐃᐰᖅᐺᐩᑃᐠᐖ ᐉᐹᐷᑈᐅᑃᐬᐹᐵ ᐕᐝᐙᐇᐵ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐅᖃᑊᐲᐰᖏᐖᐓᐢᐵᐇᐖ
ᐃᐳᐲᐬᐇᐍᐹᐳᐇᖃᐔᐅᐹᐵᐐᐅᐺᐲᐱᑎᐩᐔ ᐃᐛᑃᑌᐼᐝᖢᐐᐠᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐔᐫᐥᐲᐬᐝ ᖃᐅᑁᑔᐹᐳᐐᐝᐛᐲᐬᑌᐼᐝᖢᐐᐠᐖ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐅᖃᐹᐷᑏᐞᐰᐼᐍᐝᖢᐐᐠᐖ. ᐇᐫᐩ ᐅᖃᑌᐼᐝᐜᖓᐔ ᐃᐛᑃᖅᐼᑌᐼᐃᐲᐰᐍᐝᖢᐐᐠᐖ ᐰᐅᐝᐙᐖ ᐅᐰ ᐃᐩᐲᐰᐛᐲᐬᖅ ᐅᖃᐹᐵᐇᖅᐔᐃᐖ-ᐒᖅᐍᖅᖢᐐᐠᐖ.

ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ ᐔᐃᐩᐃᐐᐠᐖ ᐉᐳᑈᑕᑏᐖᐐᐲᐬ ᐇᐒᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ. ᐃᐸᐝ ᐅᐃᑐᐒᐖ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐹᐷᑕᑏᐞᐵᐇᑍᐵᖃᐖᐔᖏᐖᐔᑌᐵᐇᖅᐋᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐬᐹᐳᐅᐐᐷᐅᑌᐼᐝᐍᐝᐛᐵᐇᑎᐥᑅᑑᐖ Bonjour-ᑌᐼᐝᐍᐖᐒᐐᐞᐹᐵ ᐅᐹᐸᐝᐚᐖ ᐔᐩᐝᐙᐬᖓ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

ᓂᓐᖓᖅ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ ᐇᐫᐩ ᖁᑅᐲᐰᐦᖅᐍᑌ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᑁᐝᐙᐖ ᐛᐥᐺᐰᖓᑃᖅ ᐔᐩᐲᐰ ᐇᑅᐅᑌᐼᐖᐐᐇᑎᐩᐠ

ᐰᐵᐰᑌᐬ ᖁᑅᐲᐰᐦᖅᖢᐬ. ᐇᐫᐩᐵ, ᐉᐳᑈᑁᖃᖅᐒᑀᐾᐅᑑᖅ ᐮᐰᐖᐐᐲᐬ ᖃᐬᐲᐬᖅᐾᐅᑇᑄᐥᑃᐥᐝ ᑖᐐᑎᐥᐅᐮᐖ ᐃᖃᐵᐝᐓᐖᐐᐇᑎᐥ ᐇᐫᐩ ᐗᑓᐹᐳᑎᐥᐅᐮᐖ ᐛᖏᖅᖠᐬᑎᐥᐝ ᐕᑀᐼᐩ ᐐᐐᑌᑎᑏᐇ. ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᖑᑃᖅ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᖃᖅᐋᖃᐃ ᐇᑏᐖᐒᖅᐺᐩᑃᐬ ᐃᖃᐵᐝᐓᐖᐐᐇᑎᐥ ᐇᐫᐩᐵ ᐛᖏᖅᖠᐬᑎᐥ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐐᐐᑌᑎᑏᐖᐔ ᐃᐵᐇᐬ ᐇᐺᐇ ᐾᐰᑃᐬ ᐉᐳᑈᑁᖃᐲᖏᐖᐒᐠᐖ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

ᓂᓐᖓᖅ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᖑᑃᖅ. ᐺᑑᐬᑀᐾᐥᖃᐃ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖓᐺᐵᐇᐲᖏᐖᐒᐥ, ᐅᖃᐅᐺᑈᐷᐅᖅᐺᐩᑏᐺᐅᐝ ᐐᐐᑌᑎᑏᐺᐲᐬ ᐅᑕᑓᐶᑕᑓ ᐍᑎᐰᑀᐺᐩᑏᐺᐅᐝ ᐔᐩᐲᐰ?

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

27

Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. We have never considered setting up regional offices. I will just wait for direction from the House. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. I have the Member for Tununiq on my list, Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Again, in the five bullets, the last one states, “Ensure the Minister of Languages acts to promote and revitalize the Inuit language.” Since it’s stated as such, how do you ensure that he is doing the promoting and revitalization? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I will tell you a story afterwards. We usually go through the Ministers of the departments and the Minister of the Department of CLEY is also the Minister of Language Acts. Through that department, we try to make sure that we’re up to date on the types of activities that are being used to promote the Inuit language and what types of programs they have for the revitalization.

After March 31, through these Language Acts, we have to set up an implementation plan. Since that hasn’t happened, I made my disappointment known because I believe that I have to make sure to

represent the people of Nunavut. These Language Acts affect the people of

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐰᐵᐰᐃᑈᑅᑈᐇᖃᖅᐒᖓ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐼᐩᐞᐷᐅᖅᐺᐩᐲᖏᐔᑑᐖ ᐇᐫᐩ ᐔᑕᑓᐲᖓᐖ ᐱᐷᑎᐬᐒᐃᐲᐰᑌᑅᖅᐙᐠᐖ ᖃᐮᐃᐳᖓᖁᑁᐬᑈᐰᑅᖅᐔᖓᐬᐝ.

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐒᐮᐬᑎᐥᐝ,
ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐼᐳ ᐔᐹᐳᐩᐅᑃᐬᐖ ᐅᐐᑎᑏᐞᐵᐠ. ᐕᐲᐰ ᐗᖑᐹᐳᖅᐎᖅ ᐅᖃᐹᐷᐝᐺᐩᐫᐩᐖ. ᐕᐲᐰᐡᖅ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ, ᖃᐅᑁᐩᐰᐼᐇᑎᐵᐬ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐥᐬᑀᐔᐅᑃᖅ ᐛᑃᐺᐬᖃᐖᐐᐇᑌᐵᐇᑎᐩᖔᐖ ᐇᐒᖅᐐᐔᐅᐰᐼᐇᑎᐬᖓᐬᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ ᐇᐫᐩᐵ
ᐇᐒᐳᖅᐍᐹᐳᐇᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐬᐖ. ᐔᐃᐩᐃᐳᖓᐫᐩᐖ

ᖃᐮᐃᐶᖅᖢᐐᐖ ᐔᑕᑓ ᐇᑅᐅᖅᐒᖃᐖᐔᖅᐉᐅᐝ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐅᐇᐖᐐᐇᑊ ᐅᐬᐝᐛᐅᐐᐬᐇᖅᐍᐞᐖ, ᐗᐤᐠᐺᐞᐬᐇᖅᐛᐅᑅᐲᐬᐖ. ᐃᐸᐝ, ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐩᐙᐇ ᐥᐬᑀᐔᐅᑕᑏᐴᐖ ᐗᐠᑇᑁᐳᐲᐬᐖ ᐇᖅᐙᐐᖃᐽᖑᐫᐩᐔ. ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐳᖅᐙᐺᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐬᐖ ᐉᑏᐝᑁᖁᐐᖃᑎᐩᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔ. ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐇᖅᐙᐐᐞᐹᐵᐐᐠᐖ ᐒᐾᐅᐩᐰᐼᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᖃᐮᐃᐶᖅᐍᐹᐳᐇᐬᑈᑅᐅᑃᐬᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᖁᑅᐅᐏ ᐥᑀᐿᐮᐖ ᖃᐮᐃᐶᑎᐬᑈᑅᐅᑃᐬᐖ.

ᐔᐃᐩᐵ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᖃᐅᑁᐷᐅᖅᐺᐩᑑᐖ ᐪᐖᐺ 31 ᐇᐬᐠᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐖ ᐾᖅᐗᐺᐩᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓ ᐇᐒᖅᐔᐅᖏᐫᐩᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐮᐖ, ᐱᐫᐩᐾᖏᐲᐬᑈᑅᑌ ᖃᐅᑁᑅᐅᐐᐷᐅᖅᐍᑌ. ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐔᑈᐇᖃᖅᐒᖁᐐᐞᐹᐵᖓ ᐮᐰᑑᐖᐥᐅᐖ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐞᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐮᐖ ᐒᑍᖓᐫᐩᐔ ᐕᐲᐰᐖᐔᐅᖅ ᐥᐬᑀᐔᐅᑃᖅ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠᐖ ᐇᐒᑈᐇᖃᖅᐔᐥᐬᐝ ᐇᐒᖅᐺᖃᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐥᐫᐩᐖ. ᐰᐅᐝᐙᐖ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᑎᐵ ᐇᑎᑍᐠᐳᐪᐥᐖ ᐅᐬᐝᐜᑈᑅᐥᐖ ᖃᐮᐃᐶᑈᐇᖃᑎᐬᑈᑅᐖᐔ ᐥᐝᐿᐮᐖ ᐃᐷᐞᑅᐅᐫᐥᐫᐩᐖ

28

Nunavut, and the Minister of Languages has to take on his role and responsibilities under those two Acts. Part of it is being the watchdog. We make sure that the Minister of Languages is fulfilling his role under the Acts and, when necessary, I write a letter to that Minister. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. I have no other names on my list. If Members are following along on the agenda, we have just finished No. 6, Members’ general comments to the Languages
Commissioner’s opening statement. Item No. 7 on the agenda is review of the report of the Languages Commissioner, where we actually go into the report done by the Languages Commissioner.

At this time, I think we will take a 15-minute break and then meet back here in 15 minutes. So is everyone in agreement?

Some Members: Agreed.

Chairman: Thank you.

>>Committee recessed at 15:14 and resumed at 15:35

Chairman: Welcome back, everyone. As mentioned before the break, we’re on item No. 7, review of the report of the Languages Commissioner. I think, for all the Members, that’s on page 4 in our briefing notes. Within the Languages Commissioner’s report, we’re starting on page 3 with her message. If there are any Members who have any questions on the report. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. In the Languages Commissioner’s annual report under the message, I’ll bring up the question that I brought up earlier. You stated that we have

ᐰᐖᐐᖅᐒᖅᐺᐅᖃᐖᐔᖅᐬᖅ. ᐔᐃᐩ ᐔᑕᑒᐰᐖᐔᐅᖅ ᐰᐅᐐᖅᐼᖃᐺᐅᐐᐫᐥᐢᐖᐐᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔ, ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠᐖ ᖃᐮᐃᐶᑎᐬᑈᑅᑈᐇᖃᖅᐔᐥᐬᐝ ᐇᐒᖅᐺᐢᐵᐇᑎᐩᖔᐖ ᐐᐐᑌᑎᑏᐞᑅᑈᐇᖃᑍᖓᐝᐙ ᐐᐐᑌᑎᑏᐞᐹᐵᐠ ᐔᐃᐩᐲᐰᐅᖃᐖᐔᖅᐒᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐇᐐᖁᐐᖃᑊᐲᐭᑌᐩ. ᖃᐮᐃᐝᐾᖏᐝᐙᑀᐺ ᐛᐐᐩᑇᑃᐐᐝᐾᐃᐹᐵ ᐩᐳᐖᐐᐇᑊᐖᐐᐝᐙ ᐱᐾᐅᐐᐳᐝ 6 ᐉᑅᑉᖅᐒᖅ. ᐇᐫᐩᐵ ᑖᐥᑊᐰᑎᐬᐇᐳᖅᐒᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐏ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᑏᐬᖏᐲᐬᐖ. ᐅᐬᐝᐜᐹᐷᑈᖏᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᑈᐬᐇᐳᑌᐖᐐᐝᐙᐖ.

ᐔᐩᐒᐩᐬ 15 ᐥᐬᐖᐺᐖ ᐮᖅᐛᖓᐷᐅᐛᐲᐬᐇᖅᐒᐠᐖ ᐅᐐᑎᐬᐇᖅᐋᐠᐖ 15 ᐥᐬᐖᐺᐖ ᐇᐬᐠᖅᐍᐖ, ᖃᐮᐃᐝᐾᖏᐝᐙᑀᐺ.

ᐃᓚᖏᑦ ᑱᐻᒪᔩᑦ: ᐇᖏᖅᐋᐠᐖ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

>>ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᑦ ᓄᖅᑲᖓᑲᐃᓐᓇᖅᑐᑦ 15:14-ᒥ ᐊᒻᒪ ᐱᒋᐊᒃᑲᓐᓂᖅᑐᑎᒃ 15:35-ᒥ

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᐒᐲᖓᐼᐞᑀᐺ. ᐅᖃᖅᐛᐅᐢᐩ ᐮᖅᐛᖓᐷᐅᐛᐲᖏᐬᐖᐐᐲᐬ ᐱᐾᐅᐐᐳᐝ 7-ᐦᐳᖅᐒᐠᐖ ᑖᐥᑎᑊᐰᑎᐬᖅ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ

ᐅᐬᐜᐳᐇᐥᐬᖏᐲᐬᐝ, ᖃᐅᑁᐩᑃᐃᐲᐰᐅᐬᐇᑌᑀᐺ, ᐅᐙᐰᐬ ᐩᐝᐉᐢᖅ 4-ᐦᖅᐒᖅ ᐅᐙᐰᐬ ᖁᖅᐼᖅᐔᖁᐐᑀᐺᐲᐬ ᐇᐫᐩᐵ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᖓᐲᐬ ᐉᐞᐇᑊᐐᖃᑎᐬᐇᖅᐒᖅ ᐩᐝᐉᐢᖅ 3-ᐥ. ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐅᖃᐅᐺᑀᐾᖐᐷᐺᐩᑃᖅ. ᐇᐉᖅᐙᐐᑀᐾᖃᑎᐬᑊᑀᐺ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐅᐬᐝᐜᑈᐺᐩᑅᑎᐬ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᑈᑅᐅᑃᐏ ᐅᐬᐝᐜᖏᐲᐬ ᐔᑕᑓᐬ ᐒᐾᐢᐝᐾᐅᐐᐲᐬᖅ ᐺᑑᐹᐳᖅᐎᐥ. ᐕᐲᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᖅᐛᐅᑅᑌᐵᐇᑌ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᐝᐛᐲᐬᑊᐩᐹᐵᐠ, ᐔᑕᑓᐬ ᐅᖃᖅᐺᐩᐢᑏᐖ ᐔᐩᐲᐰᐡᖅ ᐒᐾᖅᐔᐅᖁᐢᐬ ᐪᐲᐰ ᐉᐳᑈᑅᑈᐇᖃᐹᐷᑈᐳᑌᐖᐔ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐅᐏ ᑅᐢᐏᐍᐹᐳᐇᐬᖓ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐇᐫᐩᐵ ᐔᐩᐲᐰ

29

to start working on implementing the Language Acts now because of the need to reverse the trends of language loss in youth, which is happening at a worryingly accelerating rate. You had stated earlier that this was your responsibility before the new Act came around. You stated that you were responsible for the promotion and revitalization of the Inuit language.

Do you believe that you should be responsible for reversing the trends of language loss in youth? Since the enactment of the new Language Acts, it is no longer your responsibility. Are you putting that in your report because you are worried about language loss and usage? That is my question, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Under the new Act, in regard to who is responsible for the promotion and revitalization of the Inuit language, it wasn’t stated in the Act. As I stated earlier, before the bills were introduced, the Languages Commissioner had activities done in order to promote the Inuit language. With the new Act, it is the responsibility of the Minister of
Languages. One moment, please.

Thank you, Mr. Chairman. The
government has to identify the trends of language loss and usage because it affects not only the government departments and entities and the schools but Nunavut as a

whole. We have to involve the people of Nunavut. It is just showing further support to the people of Nunavut and it also protects the usage of the Inuit language.

(interpretation ends) My mind is blank. (interpretation) I apologize. I don’t think I

ᐃᐼᐪᐵᐲᐰᑎᐩᐖ ᐅᐤᐠᐇᑎᐰᑊᑃᐝᐍᐿᖅᐼᐬᐹᐶᐲᐭᐖ ᐼᐝᐛᑃᐥᐝ ᐮᖑᐏᐍᐹᐳᐇᐬᖓᐬ. ᐔᐩᐲᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᑃᐩᑅᑌᖃᐃ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐅᖃᖅᐛᐅᐢᐵᐇᖅᐒᐐᐖ ᐕᐲᐰ ᐮᐕᖅ ᐩᐳᐢᖅ ᐉᐞᐇᐷᐅᖅᐜᐐᐲᐰᐠ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐉᑅᑀᐾᖃᑎᐬᑌᖅᐔᐅᐷᐅᑌᑏᐖ ᐉᑅᑀᐾᖃᑎᐬᑌᖅᐺᐩᐷᐅᑎᐩᐖ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᑅᐢᐏᐍᐹᐳᐇᐬᖏᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐇᐺᐅᑅᑈᐇᖃᐲᖏᐲᐬᖏᐲᐬ. ᐕᐲᐰ ᐮᐕᖑᐳᖅᐐᐹᐵᐠ ᐉᑅᑀᐾᐐᐖ ᐔᑕᑓᐬ ᐮᐕᐥ ᐩᐳᐢᐝᐾᐥ.

ᐔᐩᐲᐰ ᖃᐮᑎᐳ ᐛᐩᐞᑅᐅᑃᑀᐾᐅᐔᐅᐰᐼᐞᑏᐅᐝ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐼᐪᐵᐲᐰᑎᐬᖓ ᐇᐺᐅᑓᐹᐳᐇᐬᖅ? ᐕᐲᐰ ᐪᐲᐰ ᐉᐳᑈᐇᑈᑃᐲᐭᑌᐵᐇᖅᖢᐠ ᐔᑕᑓᐬᐵ ᐅᖃᖅᐺᐩᐹᐵᐐᐖ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐼᐪᐵᐞᐬᑌᖅᖢᐠ ᐇᐺᐅᑓᐹᐳᐇᐬᖏᐲᐬ. ᐉᑁᐖᐐᑌᖅᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᐧᐹᐳ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐩᐳᐝᖢᐞᐖ ᐩᐳᐢᖅ ᐕᐲᐰ ᐩᐳᐝᖢᐠ ᐉᑁᐖᐐᑌᖅᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᑎᐧᐖ ᐉᑅᑀᐾᖃᐹᐷᑈᐳᖅᐐᐹᐵᐐᐖ. ᐕᐲᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᑃᐩᑅᑌᐃᐸᐝ, ᐔᐩᐲᐰ ᐼᐳ ᐛᐩᐞᐢᑏᐅᐝ ᐔᑕᑓᐬ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᑏᐅᐝ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑎᐧᐖ ᑅᐢᐏᐍᐹᐳᐇᐬᖓᐬ ᐃᐼᐪᐶᐐᖃᑎᐭᖅ? ᐇᐉᖅᐙᐐᐢ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐮᐕᖅ ᐉᖁᑅᖅ ᐾᖅᐗᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ ᐛᐩᐞᑅᖃᑎᐬᖅ ᐾᐋᑇᑁᐺᐩᐬᑎᐥᐝ ᐇᐫᐩ ᐇᐒᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐐᐖᐐᐛᐲᐬᑎᐬᖅ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᑅᐝᐾᑈᑅᐅᐷᐅᐲᖏᐫᐩᐔ
ᐉᑅᐝᐾᑈᑅᑈᐲᖏᐲᐬᑌᖅᐺᐩᐷᐅᐲᖏᐫᐩᐔ ᐉᖁᑅᐐᐠᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᑅᐝᐾᑈᐐᐔᐖ ᐮᐕᖑᐫᐩᐔ ᐗᐺᐇᐬ ᐕᐲᐰ
ᐅᑇᑁᑈᑅᖃᖅᐐᐖᐐᐬᖅ, ᐅᑇᑁᑈᑅᐅᐩᐐᐖᐐᐬᖅ. ᖃᐮᐃᐶᑎᐬᑈᑅᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ ᐅᖃᖅᐛᐅᐹᐵᐳᖓ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐾᖅᐗᐷᐅᖅᐐᐗᐲᐰᐞᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖᐝ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᖃᐮᐃᐶᖅᐐᐖᐐᑊᐶᑅᖅᐍᐷᐅᖅᐒᖅ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ. ᐔᐃᐩ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ promoting Inuit Language. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇᐐᐡᐰ ᐉᖁᑅᑎᐥᐖ, ᐕᐲᐰ
ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖᐝ ᐥᐬᑀᐔᐅᑃᐧᐖ ᐉᑅᐝᐾᑈᐖᐐᐺᐩᐫᐩᐖ.

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐝᐙᐇ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᖃᐮᐃᐶᑈᐇᖃᑎᐬᑈᑅᖏᐬᐸᐝ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐺᐩᑅᑈᐇᖃᑎᐩᐔ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᐲᐭᐍᐹᐳᐇᐬᖓ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ. ᐰᐅᐝᐙᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐔᐩᐲᐰ ᐇᐒᑈᐇᖃᑎᐩᐖ, ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐬᐒᐃᐲᐰᐅᖏᐖᐒᖅ ᐇᐫᐩ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᑏᐫᐥᐒᐃᐲᐰᐅᖏᐖᐒᖅ ᐕᐝᐙᐇᐵ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐰᐫᐥᐬᖅ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐉᐳᑈᐇᖃᖃᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐩᐔ.
ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐃᐛᑃᖅᐺᑇᑃᐔᐅᑔᐹᐳᐒᐃᐲᐰᖅᐒᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐮᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ
ᐔᐋᐐᑅᐅᐺᐩᐰᐼᐲᐬᖓᐮᐖ.
My mind is blank, ᐩᐥᐇᐰᖅ.

30

answered part of your question, so if you would ask your question again, Mr. Chairman. Thank you. I apologize.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the Languages Commissioner. My main question is with respect to your opening comments under the introduction and in the

five bullets. One of the bullets says, “Ensure the Minister of Languages acts to promote and revitalize the Inuit language.” It says that in your opening comments, but in your annual report in regard to the same issue, it says otherwise. So what are you trying to say here?

The gist of the message is that action is needed now to reverse the trends of language usage loss, which is happening at an alarming rate. Is it the responsibility of the Minister of Languages or the Languages Commissioner? That is my question, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Under the Act, it has been one of our major responsibilities over the past year.

We had wanted to see a work plan set up by the Minister of Languages. As I stated earlier, once we see a work plan on how we’re going to be implementing this Act, we’re still hoping. That’s one thing that we’re focusing on. In English, it would be the implementation plan. Once there is an implementation plan, a work plan, and once we see what activities will be held, we would get a clearer focus on what we

ᐃᖅᐛᐃᐐᐞᐇᖅᐔᐅᐛᐲᐬᑊᐩᑃᖓ ᐃᐷᖓ ᐗᐅᖏᐰᐝᐗᐖ. ᐥᑀᐔ

ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐇᐉᖅᐙᐺᑈᑅᖓᐬᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ. ᐩᐥᐇᐰᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐫᐩᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.
ᐅᐰᖃᐃ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᐵᐇᑊᐐᐞᑅᑌ ᐅᐇᐖᐐᐇᖅ

ᐉᐞᐇᐳᐿᖅᐐᐹᐵᐔ ᐅᐬᐝᐛᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᐃᐖ, ᐗᐗᐇᖑᐗᐇᖅ ᖃᑎᑃᐲᖑᐇᑈᖅᐛᐅᑅᖏᐖ, ᐃᑕᑏᐬᐲᐱ? ᐔᐹᐳᐩᖓᐬᐖ ᐅᖃᖅᐺᐩᐫᐩᐖ. ᐥᐬᑀᐔ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐮᐖ, ᐉᑃᐥᐾᐃᐬᐇᖅᐒᖅ ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬᐹᐵ ᐅᐐᖅᐐᐖᐐᐰᐼᐇᐬᑎᐧᐖ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᖃᐬᐇᖅᐒᖅ ᐕᐲᐰᐅᐐᐹᐵᐠ
ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐖᐐᐇᐷᑎᐋᖅ ᐅᐬᐝᐛᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᑎᐬᐖ. ᐗᐺᐇᐬ

ᐔᑕᑓᐬ Annual Report, ᐕᐲᐰᐡᖅ ᐒᐾᐢᐝᐾᖅ ᐔᑕᑓᖔᖅᖢᐬ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐦᐲᖔᖅᐺᐩᑃᐥᐖ. ᐕᐖᐼᐩ ᐉᑅᐝᐾᖏᐲᐬᐖ ᐕᐖᐼᐥᖓᐝᐾᐃᐰᐹᐷᑈᐝ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᖃᖅᐐᐹᐵᐠ ᐰᐵᐳᑊᐐᐞᐿᑌᐝᐙ. ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐅᐰ ᖃᐮᖅ ᐅᖃᑌᐼᐹᐷᑈᐝᐺᐩᑓ?

ᐒᐾᐢᐝᐾᑋᖅ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐦᐲᖔᖅᐺᐩᑃᖅ ᐔᐩᐲᐰ ᐇᐖᐔᐰᖅᐺᑃᐇᐶᐫᐩᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ
ᖃᐮᖅᐓᐔᐅᐝᐛᐲᐬᐷᐅᑎᐳ. ᐅᐰ ᐐᐧᐐᐳᐅᑊᐐᐥᐖ ᐥᐬᑀᐔᐧᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐅᖃᐅᐺᐒᐃᐲᐰᖅ? ᐕᐲᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᑅᑌ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠᐖ ᐕᐲᐰ ᐿᐲᖓᐹᐵᐇᐔᑈᐺᐩᐷᐅᑌᐖᐐᐠᐖ ᐔᐩᐒᐩᐬ ᐇᑎᑍᐠᐥ ᐇᐒᐷᐅᖅᐒᐥᐖ.

ᐬᑈᐅᐲᐬᖃᑎᑏᐞᐹᐵᐐᐠᐹᐵ ᐔᑕᑓᐲᖓᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔᐥᐖ ᐾᖅᐗᐲᐰᑅᐷᐅᖅᐒᖅ ᐍᑎᐰᐅᐐ. ᐔᐃᐲᐰ ᐅᖃᖅᐛᐅᐹᐵᐳᖓ ᐍᑎᐰᐅᐐᐔᖃᐳᖅᐍᐖ ᐍᑎᐰᐅᐐᐥᐖ ᐕᐝᐼᐩ ᐉᖁᑅᐅᐏ ᐇᐒᖅᐔᐅᐬᐝᐾᑈᐰᑅᐝᐔᖓᐮᐖ ᖃᐮᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᐐᐔᐅᐬᐇᑌᐵᐇᑎᐩᖔᖅ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐺᐩᑃᐥᐝ ᐬᑈᐅᐝᐛᐖᐔ ᐼᐳ ᐬᑈᐅᐝᐛᐖᐔ. ᐕᐲᐰᐹᐵᐇᐔᖅ ᐔᐤᑓ ᐿᐲᖓᑅᑑᐖ ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐖ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᐖᐐᐠ implementation plan, ᐔᐃᐲᐰ ᐉᐔᖃᐷᐅᐝᐐᐤᐵᐠ ᐍᑎᐰᐅᐐᐥᐝ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᑃᖅᐔᖃᐳᐷᐅᐖᐐᐹᐵᐠ ᖃᐮᐃᐳᐅᑈᐬᐇᖅᐒᐬᐝ ᐉᑅᐝᐾᑑᐖ
ᐉᐝᐺᐕᐲᐎᐹᐳᑎᐬᐝᐾᐅᑃᐲᐰᑌᑅᖅᐒᐖ. ᐕᐲᐰᐹᐵᐇᐔ ᐔᐤᑓ ᐪᐲᐰᐝᐙᐖ ᐕᐲᐰᐹᐵᐇᐢᐵᐒᐇᖅ ᐅᖃᐅᐺᐲᐬᐝ ᐥᐬᑀᐔᐥ ᐬᑈᐅᐞᐺᐩᑅᑑᐖ ᐉᑎᑃᐇᖑᐫᐩᐖ ᐺᑑᐬᐝᐾᐖ ᐅᖃᐅᐺ ᐥᐝᐿᐮᐖ

31

should be doing from our office. That is one thing that we’re hoping to get from the Minister of Languages because it’s very important. We have to look and plan for the future.

We don’t want to see that implemented only at the government departments and entities. We also have to include the other entities that are outside of the government, non-government organizations, and to have a timeline set for the enforcement of the Act after consulting with the people of Nunavut. We’re all stakeholders here and we have to include the Inuit organizations and the private sector. All the organizations in Nunavut should be involved and to get feedback from the non-government organizations in regard to the Inuit Language Protection Act.

It’s the responsibility of our office to enforce the law in regard to the protection of the Inuit language. With that, it’s very important. That’s what we hope for. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. It states here that we should take action instead of just waiting and to start some activities because it’s very important. It is very important to reverse the trend of language loss and usage. We should not be waiting for the implementation plan. Are you saying that we are going to start taking some action because it’s taking too long? Is that what I’m hearing, Mr. Chairman?

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you,

ᐺᑑᐬᐝᐾᑈᑅᐥᐝ ᐈᖅᐗᐝᐼᐃᐬᐅᖕᐩᐖ.

ᐕᐝᐙᐰᖓᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐮᐖ ᐐᐥᖁᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐒᐇᖅ ᐐᐥᖁᐐᐞᑅᐅᑃᐭᖔᐖᐒᐬᐒᐇᖅ ᐬᑈᐅᑏᑁᖕᐰᖏᐫᐩᐖ ᐬᑈᐅᐰᖅᐒᖃᐲᖏᐫᐩᐖ, ᐔᐩᐝᐙᐇᐖᐔᐅᖅ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐺᐷᐕᐭᐝᐒᐖ ᐃᐷᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᑅᑈᐇᖃᐷᐅᖕᐩᐔ ᖃᐮᐃᐳᐅᐲᐬᑈᐰᑅᖅᐔᐥᐬᐤᐳ ᐕᐲᐰ ᐕᐝᐼᐩ ᐅᖃᐅᑎᐮᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᖅᐐᐔᐅᐬᐝᐾᖓᐬᐝ. ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐤᐵ ᐒᐾᑎᑏᐅᐵᐐᐖ ᐃᐮᐃᐹᐵ ᐐᐥᖁᐐᐞᑅᖏᐖ ᐒᐾᑎᑏᐅᐵᐐᐖ. ᐕᐝᐙᐇᐳᐪᑍᐵᐃᐖ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᑎᐳ ᐉᖁᑅᑎᐬᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐇᐝᐒᖅᐔᐅᐺᐩᑃᐃᖕᐰᐅᖕᐩᐔ. ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᐐᐥᖁᐐᐞᑅᖏᐲᐬᐝ ᐐᐥᖁᐐᐞᑅᖏᐖ
ᐃᐷᐞᑅᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᐺᐩᑃᐮᐖ ᐃᐷᐞᑅᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᐺᐩᑃᐖ

ᐃᐸᐝᐙᐖ ᐃᐸᐝᐚᖕᐬᑌᖅᐔᖏᐖ, ᐃᐸᐝ ᐃᐸᐝᐙᑎᐬᑌᖅᐔᖏ ᐃᐸᐝ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐢᑓᐩᐅᖏᐫᐩᐔ. ᐕᐝᐙᐇᐳᐪᑍᐵᐃᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐐᐥᐅᑃᐳᐪᐖᐐᐇᐖ ᐬᑈᐅᐰᖕᐬᖃᑎᑏᐞᐢᐖᐐᐠᐖ ᐒᐾᑎᑏᐞᑅᐰᑈᐇᐝᐾᖏᖕᐬᐝ ᖃᐮᐃᐳᐅᐲᐬᐇᑈᐇᐝᐾᖏᖕᐬᐤᐳ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᖅᐐᐔᐅᐬᐝᐾᖓᐮ.

ᐕᐲᐰ ᐕᑀᐼᐩ ᐐᐐᑌᐤᑏᐝᐔ ᐇᐤᐷᑕᑏᐝᐔ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᖕᐩᐠ ᐕᐲᐰ ᐉᖁᑅᖅ ᐩᐳᐝᐔᐅᐢᐵᐇᑎᐩᖔ ᐇᐒᐅᖅᐔᐅᐢᐵᐇᑎᐩᖔᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖ ᐾᐋᖕᐥᑅᐅᐢᐵᐇᑎᐩᖔᖅ. ᐔᐃᐩ ᐔᐃᐩᐃᐲᐬᖓᐮᐖ ᐕᐲᐰ ᐉᑎᑃᐇᖑᖕᐩᐖ ᐇᖏᑄᐹᐵᐬ ᐕᖕᐰᐵᐇᐔᐒᐇᖅ ᐔᐤᑓ ᐅᖃᐅᑎᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔᐥᐝ ᐬᑈᐅᐰᑎᐬᖃᑎᑏᐞᐺᐩᑅᑑᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐥᑀ ᐙᐏᐵ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐅᑓᐬ ᐅᖃᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐅᐔᖅᐗᐇᐵᐒᐃᐲᐰᑊᖕᐭᑎᐵᐔ ᐕᐝᐼᐥᖓ ᐍᑎᐰᐝᐔᐅᐺᐩᑃᐥᐝ ᐐᐐᑌᑎᑏᐝᐙᐖ ᐪᐲᐰ ᐉᐳᑈᐰᐼᐤᐬᐇᐳᑎᐩᐖ ᐕᐝᐙᐰᐬᐵ ᖃᐮᐃᐳᐅᖅᐐᐝᐐᐰᐼᐤᐬᐇᐹᖢᐬ ᐔᐤᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᐖᐐᐲᐬ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᖃᖅᐔᐏᐋᖅ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᐫᐩᑈᐅᐬᖏ ᐃᐝᐉᐞᑅᐅᑅᑈᐇᖃᐤᐷᑈᐒᐖ ᐔᐩᐲᐰ ᐇᐒᐝᐔᐅᐳᐰᐼᐤᐬᐇᖅᐍᐖ ᐔᐩᐝᐙᐮᖓ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ ᐅᐐᖅᐐᐔᐅᑇᑄᐥᐬᖓᐮᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐮᐖ. ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ ᐅᐰ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᑅᑌ ᐅᐔᖅᐗᐇᐵᐒᐃᐲᐰᑊᖕᐭᐹᐵᐔ ᐕᐝᐼᐥᖓ ᐍᖕᐰᐖᐔᐅᐺᐩᐬᐇᖅᐒᐥᐝ ᐅᖃᐅᖅᐺᐩᐬᖓ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᖅᐎ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᑔ ᐕᐝᐙᐇ ᐇᐙᐬᐞᐳᑌᐝᐐᐠ ᐅᑓᐠᐖ ᐐᐐᑌᑕᑏᐝᐐᖕᐬ ᐉᐳᑈᖔᑎᐬᐇᐳᖅᐋᐠᐖ ᐕᐲᐰ ᐔᐃᐩᐲᐰ ᐅᖃᖅᐺᐩᑔ? ᐔᐃᐩᐲᐰ ᐒᐗᐺᑑᖓ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ?

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ

32

Mr. Chairman. The Language Acts state that it is not our responsibility and we’re not going to take it on, but we have to lobby harder to make sure that there’s an implementation plan in place. We shouldn’t just be waiting for it; we should be lobbying the government to make sure that we have an implementation plan and to keep telling them that there has to be an implementation plan.

Where are you at now in drafting up the implementation plan? Since it’s no longer our responsibility, we have to lobby the government. If we just sit and wait for it… . There are laws in Nunavut and in other places, but some of them are not being enforced. We want to make sure that the Language Acts are fully implemented at all levels in Nunavut.

I’ve had meetings with the Department of CLEY and the Department of Education, Ministers and their deputies, and I have asked them questions about what they have done so far in regard to the Language Acts so that we can get the information out to the people of Nunavut and tell them who is responsible for what and to make sure that the people of Nunavut are updated on the implementation of the Acts.

What is being done at the education level? What is being done by the Department of CLEY? They are responsible for languages, as well as the Department of Justice. The Inuit Language Authority also has responsibilities in regard to the issue of languages. We are starting to work together with them in regard to the Inuit Language Protection Act and its implementation, Mr. Chairman. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. The next Member I have on my list is the Member from Akulliq, Mr. Ningark.

ᐇᐒᖅᖢᐞᐖ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐉᐳᑈᐇᖃᑊᐲᐰᖅᐐᐔᐅᐲᖏᐖᐒᐠᐖ. ᐔᐩᐲᐰ ᐉᐳᑈᐇᑈᐰᐼᐺᐜᐹᐷᑇᑆᐝᖢᐐᐠᐹᐵ ᐗᐺᐇᐬ ᐇᑅᐅᖅᐒᐃᐬᖃᑎᐬᖅᐾᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖅ ᐕᐲᐰ ᐍᑎᐰᐅᐐ ᐾᖅᐗᐖᐔᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐬ. ᐾᖅᐗᐐᐔᐅᐖᐐᐇᑈᐒᐃᐲᐰᖏᐹᐵᐠ ᐔᑕᑒᐰ ᐇᑅᐅᖅᐒᐃᐬᖅᐔᖃᑎᐬᖅᐾᐅᑅᑈᐇᖃᑈᐷᐅᖅᐋᐠᐖ.

ᐾᖅᐗᐐᐖᐔᑈᐇᖃᖅᐔᐺᐅᐰ ᖃᐮᐃᐳᐅᖅᐍᐹᐳᐇᐳᖅᐉᐺ

ᐕᑀᐼᐩ ᐉᖁᑅᖅ ᐩᐳᐝᖢᐠ ᐾᖅᐗᐐᐖᐔᑈᐇᖃᖅᐺᐩᑃᖅ
ᐾᖅᐗᐐᐔᐅᐬᖓᐮᐖ? ᐔᐩᐒᐥᖓ
ᐉᐳᑈᐇᖃᑊᐲᐰᑊᐲᐭᖅᐐᐔᐅᐢᐖᐔ ᐉᐳᑈᐇᑈᑃᐲᐭᖅᐔᑑᐖ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᖅᐐᐖᐐᖃᐖᐔᑎᐬᖅ. ᐗᐺᐇᐬ ᐅᐔᖅᐗᐒᐃᐲᐰᑊᐖᐔᐵ ᐔᐅᑑᖓᐛᐹᐷᐝ ᐩᐙᐇ ᐉᖁᑅᐃᐖ, ᐉᖁᑅᖅᐔᖃᑎᐩᐖ ᐔᐪᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐰᐬᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ, ᐃᐷᖏᐖ ᐉᐔᖃᖅᐓᑅᐲᖏᐖᐒᐖ. ᐗᐺᐇᐬ ᐔᑕᑓᐲᖓᐖ ᐇᐹᐷᑕᑏᐖᐐᐲᐬ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᖁᑅᐅᑃᐖ ᐾᐬᑕᑓᖅᐔᐅᐺᐩᑃᐐᐒᐖ ᐉᐔᖃᐲᖏᐖᐒᐐᐒᐖ ᐃᐳᐅᖅᐔᐅᖁᐲᖏᐰᐖᐐᐠᐖ ᐅᐙᐇ ᐃᐵᐳᑈᑅᖏᐖ ᐛᐩᐞᑅᐅᑅᑈᐇᖃᖅᐒᐖ.

ᐔᐃᐩᐲᖓᐹᐵ ᐛᐐᐩᖃᐐᖃᖃᐖᐔᖅᐺᐩᐳᖅᐒᖓ ᐃᐳᖅᐙᐺᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐮᐖ ᐇᐫᐩ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᐬᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐮᐖ ᐥᐬᑀᐔᐮᐖ ᐒᐤᐳᖏᐲᐮᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐥᑀᐿᐮᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᖅᐍᐹᐳᐇᐳᑌᐵᐇᑈᐇᑀᐾᖏᐲᐬᐹᐳ. ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᑏᐞᑃᐲᐰᑊᐩᐹᐵᐐᐠᐖ ᐅᖃᐅᐺᐏ ᐥᑀᐿᐮᐖ ᐅᑕᑓ ᐅᐙᐇ ᐛᐩᖃᐖᐔᐒᖅᐾᐅᐔᐅᑃᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᖃᐅᑁᐩᐖᐐᐇᑄᐥᑃᐲᐰᖁᐹᐵᐞᐖ.

ᐃᐷᖏᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᐬᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᐬᐳᑈᑁᐝᐙᐖ ᐛᐩᐞᑅᐅᑃᐲᐰᖅᐒᐖ ᐃᐷᖏᐹᐵ ᐃᐳᖅᐙᐺᐳᑈᑁᐝᐙᐐᐠᐖ ᐛᐩᐞᑅᐅᑃᐲᐰᖅᐒᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐧᐖ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᐐᐅᐫᐩᐔ ᐃᐷᖏᐖ ᐩᐳᐢᐳᑈᐬᐝᐙᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐇᐫᐩ ᐐᐥᐔᖃᐳᐷᐅᑎᐥᐫᐩᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬ ᐔᐃᐡᐺᐳᐅᖅᐑᐖ. ᐔᐃᐝᐙᐇᐖᐔᐅᖅ ᐇᐫᐩ ᐉᑅᑀᐾᖃᑎᐥᐫᐩᐔ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐉᐹᐵᐠ. ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐔᐃᐩ ᐉᐳᑈᖃᐐᐞᖃᐖᐔᐍᐹᐳᐇᐳᖅᐔᑑᐖ
ᖃᐮᐃᐳᐅᖃᐐᐞᐰᐼᐇᖅᐍᐹᐳᐇᐵᐐᐠᐹᐵ ᐕᐝᐙᐇ ᐕᐲᐰ ᐉᖁᑅᐃᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᐲᐰᖁᐹᐵᐠ ᐇᐒᖅᐔᐅᖁᐹᐵᐠ.

ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐅᖃᐹᐷᐲᐬᐇᐳᑎᐥᑃᖅ ᐇᐙᐹᐳᐅᐏ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐᖓ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

ᓂᓐᖓᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

33

Mr. Ningark: Thank you, Mr. Chairman. I just want to indicate for the record publicly that I recognize and appreciate all official languages in the Nunavut government, French and English. The English language which I acquired through the elementary school has allowed me, as a tool, to find different fields of jobs in the area of administration, hamlet, and other businesses. So publicly, I think that all the three official languages are very important and I recognize them. I wish that my children and my grandchildren could learn all the three official languages: English, French, and Inuktitut.

Mr. Chairman, I would like to ask the Languages Commissioner and this question is more or less general in nature. Madam Commissioner, you are now over halfway through your term as Nunavut’s Languages Commissioner and I would consider your report as a mid-term report. What has been some of the biggest challenges that you’ve had to face during the first half of your term? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. (interpretation ends) I’m going to, like Mr. Ningark, use the language that I, too, learned in the hospital before I went to school and as a result, ended up losing my Inuktitut.

The biggest challenge in my term is that, like me, the Acts were very new. The Inuit Language Protection Act was passed in September of 2008 and I started in January of 2009. At that point, many Nunavummiut were not aware that there was a new Act to protect, promote, and revitalize the Inuit language. So that was a very exciting time to be working with a brand new Act and

ᐬᐉᐳᐅᖅᐔᐅᐢᐖᐔ ᐔᖅᐛᐝᐙᐮᖓᐵ ᐱᐷᐖᐔᐅᐹᐵᐔ. ᖁᑏᐇᐖᐒᖓ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐅᖃᐅᐻᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᑃᐳᐪᐖ ᐅᐃᑐᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᖃᐹᐵᐱᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖ ᐃᐷᐳᐅᑇᑅᐅᐺᐩᐫᐩᐔ. ᖃᐹᐵᐱᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖ ᖃᐹᐵᐱᐐᐓᑈᐅᖅᐾᐷᐅᖅᐺᐩᐢᐩ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᑏᐖᐐᐠᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᐖᐒᐬᐖ ᐃᖅᐛᐰᐃᑆᖃᖃᐖᐔᖅᐺᐩᐹᐵᖓ ᐇᐹᐷᑕᑏᐫᐥ ᕼᐇᐫᐩᐷᐝᐙᐲᐬ ᐇᐫᐩᐵ ᐇᐺᖏᐲᐬ ᐰᐫᐥᐬᑈᑅᐅᑃᐬᐖ
ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖃᐖᐔᖅᐺᐩᐹᐵᖓ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖓᐼᐖ ᐅᖃᐅᐺᐹᐵᐇᐔᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ ᐇᐝᐼᐇᐵᐝ ᐉᖅᑃᐇᖑᑃᐖ. ᐔᐃᐩ ᐃᐼᐩᐰᖅᐓᐢᐵᐇᖅ ᑖᐒᐲᖓᐝᐛ ᐃᑎᖑᐔᐝᐛᐵ ᐔᐩᑎᐥᐝ ᖃᐹᐵᐰᐅᑅᑊᐲᐰᑎᐵᐐᐖ, ᐃᐮᐖᐐᐓᑊᐲᐰᑎᐵᐐᐖ, ᐅᐃᑐᐐᐓᑊᐲᐰᑎᐵᐐᐹᐵ ᐉᐅᐰᑅᖅᐒᖅ.

ᐔᐃᐩᐳ ᐇᐉᑈᑃᐩᑓᑌ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐞᑅᐅᑃᖅ, ᐇᐫᐩᐵ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᐬᐇᖅᐔᑌ ᐗᐼᐒᐃᐲᐰᑎᐮᐖ ᐒᑍᖓᐹᐵᐬ. ᐰᐏᐍᖅᐚᐳᑌᑏᐖ ᐃᐳᑅᐅᐺᐩᐹᐵᐐᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐬᑎᐮᐖ. ᐇᐫᐩᐵ ᐇᐙᐲᐬᖅᐼᐳᖅᐐᐹᐵᐐᐖ ᐅᐙᐇ ᐅᐬᐝᐜᐖ
ᐇᐙᐲᐬᐼᖅᐒᐝᐾᐅᐫᐥᑃᐖ. ᐗᐼᐖ ᐇᑃᑎᐰᐬᖅᐎᖑᐺᐩᑓᐖ ᐛᐐᐩᐞᖃᐖᐔᖅᐺᐩᑅᑎᐬᐖ ᐅᐹᐵᐥᐧᐖ ᐐᐗᐹᐵᐠ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ) ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᐐᐒᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᑏᐫᐥᐖᐔᐅᖅ ᐃᐳᐔᑏᐬᑎᐬᐖ ᐇᐒᑕᑎᐬᐇᑎᐥᐢᐩ. ᐃᐮᐖᐐᐓᑊᐲᐰᑎᐬᑌ ᑅᐢᐠᐩᖏᐖᐒᐠ.

ᐃᐳᐺᐩᐬᐲᐬᐖ ᐇᐝᐼᑊᐲᐰᐬᖅᐎᑈᐷᐅᖅᐔᑌ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᑎᐧᐇᐖ ᐮᐕᐖᐐᐇᖑᐫᐩᐔ, ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᐅᐺᖅᐔᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᑎᐧᐇᖅ ᐺᐐᐉᑈ 2008-ᐥᐖ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᐷᐅᖅᐺᐩᐫᐩᐖ ᑆᐲᐮᐇᑈ 2009-ᐥᐖ ᐃᐳᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᖓ. ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐅᐮᖅᐒᐖ ᖃᐅᑁᐩᐷᐅᖏᐖᐒᐖ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᑎᐥᐡᖅ ᐮᐕᑎᐥᐖ ᐉᐔᖃᐳᑎᐬᖓᐬᐖ ᐩᐗᐞᐇᑊᐔᐅᐰᑅᖅᐒᐬᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᐖ. ᐔᐩᐲᐰ ᖁᑏᐇᐱᐶᐷᐅᖅᐺᐩᑃᖅ

ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᐳᑌᐖᐔ ᐉᖁᑅᖅᑃᐇᐕᖅᐺᐇᑎᐥᐖ ᐮᐕᑎᐥᐖ ᐇᐒᖅᖢᐔ, ᐾᖅᐗᑆᖅᐐᐐᐝᐛᐲᐬᑌᐼᐖᐒᐔ ᐕᐝᐼᐥᖓ ᐉᖁᑅᖅᑃᐇᑎᐥᐖ, ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐹᐵ ᖃᐅᑁᐝᐛᑌᐼᐖᐒᐐᐠᐹᐵ ᐮᐕᑎᐥᐖ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᐥᐖ

34

promoting the Act, letting Nunavummiut know that there is a new Act to protect, promote, and revitalize the Inuit language.

The other aspect was, along with the Minister of Languages at that time, Mr. Tapardjuk, we worked at getting the round tables going in Nunavut so that we could inform the people of Nunavut and hear from the people of Nunavut on what their aspirations were regarding the new Official Languages Act.

A major challenge has been, and I pointed it out earlier, that the “-liri” part of my title in Inuktitut has been removed to let the

people of Nunavut know that I don’t “-liri” anymore. (interpretation) “-liri” is not in my vocabulary, but it’s also not under my responsibilities anymore.

It was a challenge at times to promote the Acts by way of television, radio, or print. There are some people out there who are still not aware that we have two Language Acts. It doesn’t apply to the private sector yet, so we get a lot of enquiries from the private sector, for example, an airline company. When I was flying here, there was nobody using the Inuit language. It has yet to be applied to the private companies. There is also the attitude of “I’m not responsible.”

Also, the federal government is reluctant to implement the Acts because they’re outside of the Nunavut territory, so it doesn’t apply to them. We have consulted with our legal counsel. It was also asked about last year. In our office, we also had to find out what limit we have when it comes to dealing with the federal government and their implementation of the Language Acts. You might recall Mr. Harper saying that it doesn’t apply or it will not be implemented at the federal level, but there is also the

ᐉᐔᖃᐳᖅᐒᖅ. ᐾᐋᐫᐥᐅᐺᖅᑊᐔᐅᐺᐩᐬᐇᖅᐒᖅ ᐩᐗᐏᐎᐹᐳᐅᐐᐞᑅᐅᐝᐛᐬᑎᐬᐇᖅᐒᖅ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬᐖ.

ᐇᐫᐩᐵ ᐇᐃᐏᐍᖓ, ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ
ᐥᐬᑀᐔᑈᑅᐅᐷᐅᖅᐺᐩᑃᖅ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐹᐵ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖃᐐᐟᐷᐅᖅᐺᐩᑃᐠᐝ ᐇᐫᐩᐵ ᐛᐐᐩᐐᐖᐐᖃᐖᐔᖅᖢᐔ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐰᐥᐒᐃᐲᐰᖅ, ᐔᖅᐛᐝᐙᐇ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐔᐃᐖ ᐒᐾᐅᐩᐬᐇᑎᐩᐔ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᐖ ᐃᐵᖏᐲᐬ ᐗᐽᐫᐩᖔᖏᐖ, ᐗᐼᐬᐹᐵ ᐬᑈᐅᐲᐬᖃᑎᐩᖔᖏᐖ. ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐩᑎᑋᐝ ᐉᖁᑅᑎᐧᐇᐝ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᑁᐅᐏ ᐮᐕᖑᐐᐹᐵᐞᐖ.

ᐇᑃᑎᐰᐬᖅᐎᖑᐷᐅᖅᐒᖅ ᐇᐫᐩᐵ
ᐬᐹᐳᐅᐐᐞᐞᐇᖅᐛᐅᐢᐵᐇᖅᐔᑌ my title in Inuktitut I has been removed. ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᑁᐅᐬᖅ ᐔᖅᐛᐝᐙᐇᐵ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐔᐃᐖ ᖃᐅᑁᐩᖁᐹᐵᐞᐖ ᐳᑈᖃᐖᐔᑊᐲᐭᑌᐩ.

(ᐒᐿᑁᐐᐡᑊᐲᐭᖅᐒᖅ) ᐔᐃᐡᐺᖅᐔᑉᐲᐬᐝ
ᐉᐔᖃᖏᐒᐃᐲᐰᖏᐳᖅᐒᖅ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᑈᑅᐲᐬᐖ ᐉᐔᖃᖏᐳᖅᐒᖅ.

ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐒᐗᐺᑅᐅᐐᐖᐐᐬᖅ ᐉᑅᑈᐇᐒᐹᐷᐖᐒᑊᐶᑄᑁᖃᐖᐔᑎᐩᐖ ᐃᐷᖏᐖ ᐽᖃᐃᐫᐩᐖ ᐰᐅᐝᐙᐒᐃᐲᐰᖅ
ᐒᐾᖅᐔᐅᐐᐲᐰᐼᐝᐛᐵᐇᖅᖢᐠ ᐱᐷᐅᐐᐝᐙᐶᐲᐭᐖ, ᐔᐷᑐᐾᐝᐙᐐᐠᐹᐶᐲᐭᐖ, ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᐐᐠᐹᐶᐲᐭᐖ ᐃᐷᖏᐖ ᐒᐿᐬᐏᐍᖏᐫᐩᐔ ᐔᐩᐲᐰ ᐼᐳ ᐔᐃᐩᐲᖑᖓᐖ ᐉᐳᑈᐇᑉᐲᐰᖅᐍᑑᐖ. ᐇᐫᐩ ᐒᐗᐺᑅᐅᐐᐖᐐᐬᖅ ᐼᐳ ᐔᐩᐝᐙᐇ

ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᖅ ᐇᐒᐳᖏᐫᐩᐖ, ᐽᑎᐵ ᐒᐗᐺᐰᖅᐺᑕᑏᐅᑊᐶᑅᖃᐖᐔᖅᐺᐩᐢᐖᐔ ᐔᐩᐝᐙᐇᐖᖅᐔᐅᖅ

ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐖ, ᐰᐫᐥᐬᑈᑅᐅᑃᐖ ᐐᐦᐖ ᐽᑎᐵ ᖃᖓᐔᐽᐖ, ᐅᑓᐬ ᖃᖓᐔᐷᐅᖅᐒᖓ ᐃᐮᐝᐒᐖ
ᐅᖃᐹᐷᐖᐒᖃᐷᐅᐲᖏᐐᐇᖅᐒᐖ. ᐔᐩᐝᐙᐮᖓ ᐒᑍᖓᑃᐖ ᐼᐳ ᐇᐒᐳᖅᐺᐩᐲᖏᐩᐖ ᐼᐳ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᐲᖏᐖᐔᑒᖅᐒᖃᐖᐔᑎᐬᖅ, ᐕᐲᐰᐅᖏᐫᐩᐖ.

ᐢᑓᐩᐝᐙᐒᖃᐝᐙᐖ, ᐛᐰᐔᐅᐏ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐖ, ᐽᖃᐃᐫᐩ ᐢᑓᐩᐅᐫᐥᐫᐩᐔ ᐗᐺᐇᐬ ᐮᐰᑑᐖ ᐺᐷᐕᐭᐫᐩᐔ. ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᖃᐅᑁᐞᐇᑌᐼᐇᑊᐖᐔ ᐩᐳᐢᐳᑈᑅᐖᐐᐲᐬ, ᐔᐩᐲᐰᐵ ᐇᑎᑍᐬ ᐇᐉᖅᐙᐺᐅᐷᐅᖅᐼᐬ. ᐕᐲᐰᐖᐔᐅᖅ ᐔᑕᑓᐬ ᐇᐹᐷᑏᐖᐐᐬ ᐒᐗᐺᐰᐼᐞᐇᖃᐷᐅᑎᐥᐢᐖᐐᐠᐖ ᖃᐮᐐᐞ
ᐉᐳᑈᐇᖃᑊᐲᐰᑎᐩᖔᐔ ᐛᐰᐔᐅᐏ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐲᐮᐖ ᐉᐠᑇᑁᑏᐅᑃᐖ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᑈᐇᑀᐾᐐᐲᐬ. ᐔᐃᐩ

ᐃᖅᐛᐅᐩᖅᐜᐐᐞᑑᐺᐵᐗᐇᖅ Prime Minister Harper ᐅᖃᐷᐅᖅᐺᐩᐫᐩᐖ, ᐛᐰᐔᐅᐏ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐤᐡᖅ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐉᖁᑅᑎᐬᐝ ᐇᐒᐇᖅᐺᑇᑆᖏᐖᐒᐖ. ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᖓᐖᐐᐠᐖ ᐉᑁᐖᐐᑌᖃᐖᐔᑈᐇᖃᑎᐬᖏᐬᐖ ᐔᑕᑓᐅᐫᐩᐖ ᐃᐩᐲᐰᐃᐳᖓᑃᐥᐝ ᐗᐅᑅᐅᐺᐩᑃᐠᐖ ᐩᐳᐢᐳᑈᑁᐖᐐᐲᐬᐝ.

35

provision of services using the Inuit language. That was the advice we got from our legal counsel.

Under the Inuit Language Protection Act, all entities in Nunavut have to adhere to the

Language Acts. Since the federal government entities are here and looking at what’s in the Acts, they are also affected. That is going to be one of our challenges in the future. So you have to read those Acts. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Ningark.

Mr. Ningark (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I also thank the Languages Commissioner for her clarification. We keep saying that the Inuit language should be protected and when we hear that, we certainly appreciate it and we expect that. Mr. Chairman, with respect to protection, does it also mean that… ?

Some Inuit own their own homes, just like any other southern people, and sometimes they don’t wish to communicate in English. We keep saying that homeowners should be able to communicate with insurance companies in the language that they choose. The insurance companies will say that you have to pay this amount, whether it is $2,000 or $3,500, and we get that kind of correspondence from the insurance companies.

If we’re too late for the renewal and we don’t have insurance for our homes, then we are not insured. There are unilingual Inuit who cannot read those kinds of correspondence. So in those instances, if I can’t speak English and because it is not written in Inuktitut and I didn’t respond to it at the appropriate time where I might be too late, I might have to pay extra. So is

ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐃᐷᖓ 3, ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐠᐖ ᐐᐥᐳᐪᐖᐐᐇᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐇᐒᐇᖅᐺᐬᖃᑈᐇᖃᖅᐒᐖ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐉᖁᑅᑎᐥᐝ. ᐔᐃᐩ ᐔᐪᐬ ᐛᐰᐔᐅᐏ ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐖᐔ ᐉᐠᑇᑁᑏᖏᐖ ᐔᐪᐬ ᐮᐰᑑᐫᐦᐫᐩᐔ ᐕᐲᐰ ᐩᐳᐝᖢᐠ ᐇᐒᖅᖢᐠ ᐔᑕᑒᐰᐖᐔᐅᖅ
ᐇᐝᐒᖅᐔᐅᐺᐩᐫᐥᐫᐩᐔ. ᐔᐃᐩ ᐺᑑᐬᐖᐐᐲᐬ ᐇᐝᐼᑊᑎᐰᑎᐬᑈᐬᐇᖅᐔᑑᐖ ᐃᕼᐄᖅᐒᑎᑏᑈᑅᑈᐇᑀᐾᖏᐲᐬᐝ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐒᐿᑁᐔᖃᑎᐩᐖ, ᖃᐮᖅ
ᐃᕼᐄᖅᐒᑎᐬᑌᐃᐰᑅᑈᐇᑀᐾᖅ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ ᐰᐵᐢᐩ. ᐃᕼᐄᖅᐒᑎᑏᐞᑅᑈᐇᖃᖅᐔᑑᐖ ᐅᐰ ᐉᖁᑅᐅᐏ ᐃᐷᖓ ᐩᐳᐝᖢᐠ ᐇᐒᐇᖅᐺᑅᑈᐇᖃᖅᐒᐺ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐉᖁᑅᑎᐥᐝ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

ᓂᓐᖓᖅ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ ᐇᐫᐩ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐥᐬᑀᐔ ᐒᐗᐺᐐᐝᐛᐲᐬᑌᑏᐲᖓ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ. ᐅᐰ ᐅᖃᐅᐺᑈᖃᐖᐔᑌᐲᐬ ᐇᐫᐩᐡᖅ ᐅᖃᐅᐺᑈᖃᐖᐔᑌᐏᐐᐠ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓ ᐇᐫᐩᐵ ᐒᐾᖅᐼᐠ ᖁᑏᐇᐰᖅᐒᐬ ᖁᑅᐰᖅᐼᐬ ᐬᑈᐅᐲᐰᐖᐐᐇᖅᐼᐬᐵ. ᐆᐝᐓᐐᐞᐵᐠᖃᐃ ᐕᐲᐰ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖅ ᐇᐉᑈᐬᐇᖅᐋᖓ. ᐃᐩᐲᐰᖃᐃ ᐒᐗᖃᑈᑑᖅ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. .
. ?

ᐃᐷᖏᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐰᐫᐥᐬᖅ ᐃᐤᐵᑎᑃᐇᖃᑎᐩᐔ ᐰᐫᐥᐬᐹᐷᐖᐕᑎᐥᐬᐝ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ ᐅᐃᑐᐐᐒᐹᐵ ᐅᖃᐹᐷᐠᐲᐰᖏᐝᐛᐵᐇᖅᖢᐐᐝ ᐇᐫᐩᐵᐖᐔᐅᖅ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑈᖃᐖᐔᑌᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᑈᖃᐖᐔᑌᐖᐐᐠ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐖᐔᐅᖅ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐃᐮᐖᐐᐒᐖ ᐔᐩᐝᐙᐬᖓ ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐺᐩᑅᑈᐇᖃᑎᐩᐔ.

ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐰᐹᐳᐅᐝᐙᐪᐳᑈᑂᐖ Insurance Company -ᖑᑃᐖ Broker-ᖑᐬᑌᖅᐔᐅᑓᐹᐷᐃ ᖁᐸᐬ ᐔᐩᐝᐙᐇ, ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐐᐠᐖ ᐰᐹᐳᐅᐝᐙᐪᐝᐙᐖ ᐇᐗᐴᑅᑈᐇᖃᖅᐋᐐᐖ ᐃᐩᐲᐰ, ᐃᐩᐲᐰ ᖃᐮᖅᐓᑊᐐᐞᐒᐃᐲᐰᑎᐵᐠ 2,000, 3,000, 4,000, 5,000. ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐖᐒᐥᐝ ᐐᐐᖅᐛᖅᐕᐽᖑᐢᐖᐔ.

ᐇᐫᐩᐵ ᐗᖑᑓᐵᐇᑊᐖᐔ ᐰᐹᐳᐅᐝᐙᐪᖅᐕᑈᐇᑀᐾᖅ ᐔᐃᐩ ᐅᐰᑎᐥᐰᑊᐲᐭᖅᐋᖅ ᐃᐤᐵᑎᑃᐇᖅᐋᐖ ᐃᐙᐇᐹᐷᐝᐛᐵᐇᖅᐍᐖ, ᐐᐤᐳᑕᑏᐅᐢᐵᐇᖅᐍᐖ, ᐰᐅᐝ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐠᐲᐭᖅᐋᖅ. ᐕᐝᐙᐇ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ ᐅᖃᐳᐪᑊᐲᐰᖏᐖᐒᐖ ᐔᐃᐩᐃᐔᐅᐏᐍᐔ ᐔᐩᐲᐰᖃᐃ ᐾᐋᐐᐺᐩᐰᑅᖅᐔᐺ ᐛᐥᐺᐰᐅᐐᐏ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᐐᐐᑌᑎᑏᐇᐔ? ᐆᐝᐓᐐᐞᐵᖓ ᖃᐹᐵᐱᐒᐖ
ᐅᖃᐹᐷᐠᐲᐰᖏᐝᐙᐩ ᐰᐹᐳᐅᐝᐙᐪᐥ ᐔᐪᐬ 5,000 ᐒᐬᑅᐅᐠᐩ. ᐃᐮᐖᐐᐓᖅᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐔ ᐒᐗᐺᐲᖏᐵᐇᑎᐬᖓᐮᐖ ᐗᖑᑓᑌᐝᐙ ᐗᖑᑓᑌᐩ ᐔᐃᐩᐳ ᐇᑃᑎᐰᖅᐺᑑᖅ. ᐩᐥᐇᐰᖅ ᐗᐺᐇᐬᖃᐃ ᐇᐗᐳᖅᐒᐛᐲᐬᐇᐵᑎᐵᐠ. ᐔᐩᑇᑅᖃᐃ

36

that part of the protection? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. At this time, we cannot do much with the companies that are outside of the government, but we are slowly working with private businesses and encouraging them to use the Inuit language to the people that they serve or their clients. At this time, I can’t tell them that you have to serve them in this particular language. At this time, we can’t do that. Maybe you can take them to court, but because they were not informed in the Inuit language, it would be clear that they were not serviced in that language. We can’t really force those kinds of things on them. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Ningark.

Mr. Ningark: Thank you, Mr. Chairman. Recognizing the Official Languages Act, Inuktitut, I suppose, is yet to be put into force. I’m assuming and hoping that once the Act is recognized and used in the system… . I know there are people out there who own their own homes. They receive all kinds of correspondence from different businesses and one in particular is the insurance companies.

I am hoping, once the Act is put into force, that these people who did not pay their dues because they were not able to understand the correspondence that is most often written in English… . I’m hoping that because the owner does not recognize the invoice, they were not able to pay on time.
Once they don’t pay, well, perhaps they will have to double the payment or wait

ᐾᐋᑇᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐔ ᐃᐷᖓ ᐒᐗᐇ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ, ᐪᐲᐰᐅᑃᐝᐙᐖ ᐕᐲᐰ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐐᐥᖓᐖᐔ ᐺᐷᐕᐡᖓᑃᐮᐖ ᐐᐥᐅᑃᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᖅ ᐇᐒᐳᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐠ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠ ᖃᐮᐃᐳᐅᑎᑏᖃᑊᐲᐰᖏᐖᐒᐠᐖ. ᐕᐝᐙᐇ
ᐉᐳᑈᖃᐐᐞᑓᐹᐳᐇᑅᑌᐵᐇᖅᐋᐖ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᑅᑈᐇᖃᑎᐬᑈᑅᖏᐲᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖ ᐇᐒᑎᐵᐠ ᐉᑁᐖᐐᑎᑏᐞᑓᐖᐔᐥᑎᐬᐝ. ᐪᐲᐰᐝᐙᐖ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᐲᖏᐔᑑᐖ ᐃᐩᐃᐳᐰᑅᐒᐃᐲᐰᖅᐋᖓᐳ ᐔᐃᐩᐃᐲᐰᐃᐳᐅᖅᐔᐅᐠᐩᐳ ᐩᐥᐇᐰᐅᐢᐵᐇᖅ ᐪᐲᐰ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᖏᐲᐰᐖᐐᐠᐖ ᐃᐫᐩᖃ ᐃᖅᐛᖅᐒᐃᑏᐖᐐᐠᐖ ᐉᐳᑈᐇᖑᐐᐰᐼᐠᐲᐰᑌᑅᖅᐍᐺᐅᐝ ᐗᐺᐇᐬ ᐰᐵᐰᑌᑅᐲᖏᐫᐩᐖ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᐝ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ. ᐕᐲᐰ
ᐉᑁᐖᐐᑌᑎᑏᐅᐷᐅᐲᖏᐫᐩᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐐᐠᐖ ᐕᐲᐰ ᖃᐅᑁᐾᑊᐖᐐᐠᐖ ᐰᐵᐰᑌᑅᐲᖏᐖᐒᖅ, ᐄ, ᐅᐰ ᐉᑁᐖᐐᑌᑎᑏᐅᐷᐅᐲᖏᐖᐒᖅ ᐗᐺᐇᐬ

ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐝᐛᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐠ ᐪᐲᐰ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᖏᐲᐰᐖᐐᐠᐖ, ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᖅ ᐇᐒᐳᐷᐅᖅᐐᐲᐰᐠ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

ᓂᓐᖓᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐃᐮᐖᐐᐒᐖ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐝ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᐳᖅᐐᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᖓᐖ. ᐔᐃᐩᐳ ᐬᑈᐅᐝᐛᐵᐇᖅᐙᖓ ᐕᐲᐰ ᐃᐳᐾᑈᑅᐅᐺᐩᐳᖅᐛᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᐖᐐᐇᐳᖅᐛᐹᐵ, ᖃᐅᑁᐩᐹᐵᖓᐵ ᐰᐫᐥᐬᖃᐅᖅᐒᐖ ᐔᖅᐛᐝᐙᐇ ᐐᐐᖅᐛᐅᐺᐇᖃᐖᐔᑎᖓᐔ

ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᑊᐶᑅᖅᐒᐈᐵᐲᐬᐖ ᐉᐳᑈᑏᖃᖅᐒᐬᐖ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥ, ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐰᐹᐳᐅᐝᐙᐪᖃᖅᐐᐖᐐᑁᐅᑃᐖ.

ᐔᐃᐩᐳ ᐬᑈᐅᐝᐛᐵᐇᖅᐙᖓ ᐕᐲᐰ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᖅ ᐇᐒᐳᑎᐬᖅᐛᐖ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐇᐗᐴᐲᐬᖏᐖᐒᐖ ᐰᐹᐳᐅᐝᐙᐪᐥᐬᐝ ᐒᐗᐺᑃᐲᐰᑌᑅᖅᐒᑀᐾᐅᑑᐖ ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐖ
ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐞᐖ, ᐔᐃᐩ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᐅᖃᐳᐪᑊᐲᐰᐬᖏᐝᐙᐐᐖ ᐇᐗᐳᑈᐇᖃᐷᐅᖅᐔᑌᐵᐇᖓᐬ ᐒᐗᐺᐇᐲᖏᐧᐖ ᐅᖃᐳᐪᑊᐲᐰᖏᐧᐖ ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐖ ᐇᐗᐳᐷᐅᐲᖏᐩᑇᑃᐝ. ᐔᐃᐩᐳᖃᐃ ᐇᑎᑍᐡᐸᖅᐒᐧᐖ ᐅᖓᑓᑈᐇᑎᐵᐬ ᐔᐃᐲᐰ ᐇᐗᐳᑌᐼᐲᐬᖓᐬ ᐰᐹᐳᐅᐝᐙᐪᖃᑊᐲᐭᐐᐹᐵᐠ ᐃᐹᐵᖓ.

37

until next year and their house is no longer covered.

I’m hoping the commissioner’s office will try and do something in that regard if the Inuktitut language is that important. It is important to all of us. I’m hoping that protecting the homeowner will be part of that. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. As I responded in Inuktitut earlier, until the date is set under the Act, we cannot really touch the private companies or businesses or entities. It can’t be retroactive because it would be over and

above our office’s authority and it would have to be dealt with by a different entity. We can only make recommendations from our office that you go through this because it’s outside of our jurisdiction.

If we have jurisdiction over the people who have businesses, then we can, but at this time, we are informing them that they will have to follow those once the date is set. We ask them to be prepared for that date. Fortunately some of them are working on this and some of them are slowly working on it.

That’s the only response I can give you and I apologize, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Ningark.

Mr. Ningark (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I thank the Languages Commissioner. While she is in that office, as I stated earlier, the Official Languages Act, especially the Inuit language, is still not in full force and I realize that. I want to

ᐔᐃᐩ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐇᐹᐷᑕᑏᖓ ᖃᐮᖅᐓᑊᐲᐰᑌᑅᖅᐒᑀᐾᐅᑑᖅ ᐔᐩᑀᐼᐩ ᐥᑀᐿᐮᐖ ᐕᐲᐰ ᐃᐮᐖᐐᐒᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᖏᐏᐍᐖ ᐉᐫᐩᑈᐅᐹᐵᐬᐵ ᐃᐮᐖᐐᐒᐖ ᐅᖃᐅᐺᖅ
ᐇᐒᖅᐔᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓ, ᐾᐋᐐᑅᐅᐺᐩᖁᐹᐵᐞᐖ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐰᐫᐥᐬᖅ ᐃᐹᐵᖃᖅᐒᐖ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐮᐝᐒᐖᐺᐅᖃᐅᑅᐝᐙᐖ ᐕᐲᐰ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠᐖ ᐅᐹᐵᐐ ᐈᖅᐗᖅᐔᐅᐷᐅᖄᖅᐐᖕᐰᐠ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᐉᐳᑈᐤᑐᐖ ᐰᖕᐥᐬᑈᑅᖕᐥᐝ ᐃᖅᐛᐰᐃᑆᐴᐖ, ᐼᐳ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᖏᐲᐰᐐᐠ ᐇᐫᐩ ᖃᐹᐶᐱᐒᐖ retroactive ᐔᐩᐲᐰ ᐐᐐᑌᐤᑏᐝᐔ ᐇᐤᐷᑏᐝᐔ ᐺᐷᐕᐡᖓᐰᑅᑎᐩᐖ ᖃᐮᐃᐳᑊᐲᐰᑎᐬᑈᑅᖓᐖ ᐩᐳᐢᖅᐐᐠ ᐩᐳᐢᐳᑈᑁᐐᐠ ᐔᐩᐲᐰ ᐛᐩᐞᑅᐅᖔᑌᑅᖅᐚᑎᐩᐖ ᐇᐫᐩ ᐔᐤᑓᖓᐹᐶᐲᐭᐖ ᐇᐸᐝ ᐔᐤᑓᖓᐖ ᐇᐤᐷᐤᑏᐝᐐᖕᐬ recommendation-ᐞᐰᑅᖅᐔᑑᐖ,
ᐃᐩᐃᐳᐅᐹᐵᐇᖅᐋᐑᐒᑊᐐᐞᑃᐲᐰᑌᑅᖅᐚᐖᐔᑑᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᑊᐲᐰᐬᑈᑅᐝᐔ ᐺᐷᐕᐡᖓᖕᐩᐖ.

ᐔᐃᐪᐝ ᐰᐤᐳᖅᐺᐩᐳᖅᐍᐖ ᐅᐹᐵᑎᐥᐝ ᐈᖅᐗᐝᐺᑏᐅᐺᐩᐳᖅᐍᐔ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐰᖕᐥᐬᑈᑅᐥᐬᐝ ᐉᑀᐬᐺᖁᐐᖃᖅᐒᐖ ᐃᖃᐰᐃᑅᖅᐒᖁᐐᖃᖅᐒᐖ ᐛᐩᐞᑃᐲᐰᖅᐺᐠᐝᐐᐠ ᐛᐩᐞᖃᖅᐔᖕᐬᐇᖅᐍᑑ. ᐪᐲᐰᐝᐙᐹᐳ ᐒᐾᖅᐐᐏᐍᐹᐳᐇᐢᐼᐝᐔᑑᐖ ᐒᐗᐺᐐᐝᐍᐹᐳᐇᐰᐼᐝᐔᑑᐖ ᐕᐲᐰ ᐅᐵᖅ ᐇᐤᐞᑎᐬᖓᐬᐝ ᐐᐗᐅᐐᑃᐪᐬᖓᐬᐝ. ᐍᑎᐰᐃᐺᐩᑅᑈᐇᖃᐬᖏᖕᐬᐝ ᐕᐝᐼᐧᖓ ᐅᐹᐵᑎᐧᐖ ᐃᐳᖏ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᐍᐹᐳᐇᐺᐛᐅᐐᐠᑄᐢᐵᐇᐖ ᐃᐷᖏᐖ ᐼᐳ ᐈᖅᐗᐝᐺᑓᐹᐳᐇᐰᐼᐰᑆᐝᐒᐖ.

ᐕᐲᐰ ᐇᐉᖅᐙᐺᐅᑃᖅ ᖃᐮᐝᐛᖕᐬ ᐗᐅᑃᐲᐰᖏᐲᐰᐝᐙᐖ ᐩᐥᐇᐰᐅᐢᐵᐇᖅ, ᐥᑀᐔ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ.

ᓂᓐᖓᖅ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐛᐥᐺᐰ ᐅᖃᐅᐺᐝᐙᐖ ᖁᑅᐲᐰᐦᖅᐍᑌ. ᐕᐲᐰ ᐐᐐᑌᑎᑏᐦᖕᐬᖓᐬ ᐃᐼᐩᐞᑓᐹᐳᐇᖁᐹᐵᐠ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖃᐹᐷᖅᐛᐅᐢᐩ ᐪᐲᐰ ᐼᐳ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᖕᐧᐖ ᐩᐳᐢᖅ ᐃᐮᐝᐐᐒ ᐅᖃᐅᐺᑎᐧᐖ ᐇᐒᐳᖏᐖᐒᖅ ᐔᐩᐲᐰ ᖃᐅᑁᐩᐢᐝᐙ ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᑌ.

ᐍᑎᐰᐠᐔᐅᖁᑅᐵᐇᑈᐹᐵᐠ ᐔᐩᐲᐰ ᐍᑎᐰᐠᐔᐅᐵᐬ, ᐄ ᐇᐺᐇᐠᐖ ᐇᐺᐇᐡᖅᑏᐝᐾᐳᐇᐢᐵᐇᖅ ᐔᐩᑇᑅ ᖃᐮᖅᐓᑊᐐᐝᐾᖃᐲᐬᐇᖁᐹᐵᐠ ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑈᑅᑌ,

38

see plans where it will be used. So those are the different things that we can do. I just wanted to make that statement. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Ningark. I have on my list the Member from Tununiq, Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. My question is in regard to the report. Mr. Chairman, firstly I would like to ask the Languages Commissioner. Your office has dealt with different activities according to the report and you have gone to different communities to give presentations and hold meetings. Your roles and responsibilities as the Languages Commissioner are specified and you attend various events. As your role as the Languages Commissioner, which one has been the most beneficial to you? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I’m not sure. We attend all kinds of different functions, meetings, or speaking events. Certainly not everyone is aware of all the things we do. There are some people who are aware of some of the things we do.

From the general public who mainly hear through the radio, they tell me that they recognize my voice. Even if they don’t say my name, they can recognize my voice over the radio. When they’re happy with what I was saying over the radio, they show us their support. So those are quite rewarding comments that we hear from the general public.

I’m usually very proud to be able to talk

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐬᐲᖓᖅ. ᐇᐐᐳᐅᖅᐺᐩᐳᑎᐥᑃᖅ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐ ᐒᐮᐬᑎᐧᐖ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐇᐉᖅᐙᐐᐝᐾᖃᑎᐥᐢᐩ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᖑᐺᐩᑃᐖ ᐃᐵᐇᐬ. ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ ᐺᑑᐹᐳᖅᐎᐥᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐆᐥᖓ ᐇᐉᑈᑃᐩᑅᑌ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᐳᑈᑕᑏᐞᑅᐺ ᐉᐬᑈᐇᖃᖅᐺᐩᖕᐩᐔ ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᐖᐒᐬᐝ ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᐺ ᐩᐳᐝᖢᐠ ᐰᐧᖃᐖᐔᐺᐩᐹᐵᐺᐵ ᐅᐬᐝᐜᑈᐇᖅᐒᐝᖢᐺᐵ ᐒᐾᐅᐩᐐᐝᐐᑅᖅᐒᖢᐺᐵ ᐰᐧᐒᐃᐲᐰᖅ.
ᐅᐰᐳ ᐇᐉᑈᑃᐩᑅᑌ ᐉᐳᑈᐇᐝᐾᖃᑌᐝᐺ
ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐝᐐᐇᖅᐒᐥᐝ ᐗᐼᐳᑈᑁᐅᐬᐇᑎᐬᐝᐺᐲᐬ ᐗᐼᐳᑈᑁᐅᐬᐝᐺᖕᐬ ᐗᐼᐳᑈᐬᐅᐬᑎᐵ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮ

ᐛᐥᐺᐰᐅᐹᐵᐐ, ᐅᖃᐹᐷᐞᐇᖅᐒᖃᐖᐔᖅᖢᐐᐹᐶᐲᐭᐝ ᐰᐧᐒᐃᐲᐰ ᖃᐮᖅ ᐔᐩᐲᐰ ᐉᐳᑈᐇᑈᑅᖕᐮᐖ ᐅᑕᑓᐵ ᐅᐍᖅᐔᑏᐭᐖ ᐉᐳᑈᐇᑈᑅᖕᐮᐖ ᐇᐓᐐᖃᑎᐬᖅᐎᖑᐺᐩᑅ ᐕᐝᐼᐩ ᐉᐳᑈᐇᑈᑅᑏ ᐃᐵᐇᐬ
ᐅᐬᐝᐜᑈᐇᖅᐒᖃᐖᐔᖅᐐᐹᐵᐐᐖ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐈᐩᐃ, ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐇᑇᑁᐟᖏᐖᐒᑊᐶᑅᐅᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐅᐍᐠᐐᖃᐖᐔᖅᐔᑑᐖ ᐅᖃᐹᐷᐞᐇᑎᐒᑎᑏᐞᖃᐖᐔᖅᐔᑑᐹᐵ ᐃᐸᐝ, ᐔᐩᐃᐲᐮᐖ ᐒᐾᖅᐔᐅᑓᖏᐖᐒᐖ ᐰᐵᐰᖏᐝᖢᐬ ᐃᐷᖏᐲᐮᐹᐵ ᐒᐾᖅᐔᐅᐵᐇᐔᐲᐬᖅᐾᐅᑓᐝᖢᐬ ᐔᐃᐩ.

ᐃᐫᐩᖃ ᐔᐪᐲᖓᐹᐳ ᐃᐮᐒᐃᐲᐰᐭᐲᖔᖅᐒᐬᐝ ᐱᐷᐅᐐᐝᐙᐖ ᐱᐷᐏᐍᐖᐒᐬᐖ ᐬᐹᐳᑎᑏᐅᑊᐶᑅᖃᐖᐔᑌᐩ ᐬᐉᐢᐵᐡᖅ ᐃᐬᐳᐾᑎᐰᖅᖢᐬ, ᐇᐐᑌ ᐅᖃᖅᐛᐔᐅᖏᐝᐛᐵᐇᖅᐒᐬ, ᐅᖃᑎᑏᐅᖏᐝᐛᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐠᐡᖅ ᐃᐳᐾᑎᐰᐵᐇᑌᐩ ᐅᖃᐹᐷᐖᐒᖓ. ᐕᐝᐙᐇᐵᐡᖅ ᐅᖃᐅᐺᑈᐷᐅᖅᐔᐝᐛ ᖁᑏᐇᐞᑅᐅᐹᐵᐐᐖ, ᐒᐾᑎᐬᑈᑅᐅᐹᐵᐐᐖ.
ᐃᐛᑃᖅᐼᐃᐬᖃᑎᐬᐐᐲᐵ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᑇᑃᐔᐅᐹᐵᐳᐐᐖ, ᐕᐲᐰ ᐔᑅ ᐔᐪᐲᖓᐒᐃᐲᐰᖅ ᐒᐾᖅᖢᐠ ᖁᑏᐇᐰᖃᐖᐔᖅᐒᖅ.

ᐇᐫᐩᐵ ᐕᐝᐙᐇᐵ ᐕᐲᐰᐵ ᐉᖁᑅᖅ, ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ ᐅᖃᐅᐺᑈᑅᖅᐒᑈᐇᐝᐾᖓ

ᐾᑈᐩᐰᐖᐐᐇᖃᐖᐔᖅᐒᖅ, ᐉᐝᐙᐰᐖᐐᐇᖃᐖᐔᖅᐒᖅ. ᐕᐲᐰ ᐇᑇᑁᖃᖏᐫᐩᐖ ᐰᐬᐒᐃᐲᐰᖅ ᐛᐰᐔᐥ. ᐒᐾᖅᐺᐩᐳᖅᐒᖓ

39

about the Inuit Language Protection Act in Canada, especially after hearing that Manitoba and Ontario now want to start a new Language Protection Act. I was also invited to the Yukon, where they want to establish a similar Language Protection Act.

There aren’t too many languages commissioners in Canada. There is one in Nunavut, the NWT, and New Brunswick. In Ontario, they have one for the French language, but it’s not independent. There is also one in Canada. So there are not very many commissioners. We try and communicate and keep each other updated because there are only those of us. We try and support each other because we have very similar responsibilities.

I’ll probably say that once I’m trying to sleep, “Oh, no! I should have mentioned this.” At this time, that’s all I can say. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to let the Languages Commissioner know that you won’t be the only one. I’m pretty sure that once I get home, I’ll say, “Oh, no! I should have asked these kinds of questions.”

In the report, you also stated that you went to different meetings and events in 2010-
11. Can you give us an idea of how many times you have been invited because of your eagerness to go? Were they all in Nunavut, in Canada, or have you been invited to go outside of Canada because of your role as the Languages Commissioner? When you attend to those invitations, how beneficial are they to your work? Thank you, Mr. Chairman.

ᐪᐬᐓᐍᐥᐅᐹᐵ, ᐈᐲᐐᐅᑈᑃᐥᐅᐹᐵ ᐮᐰᖃᖅᐜᖅᐒᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐺᐩᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᑎᐥᐖ ᐈᖅᐗᐖᐼᐃᑓᐹᐳᐇᑃᐩᐳᑎᐥᑃᐖᐔᐅᑋᖅ ᐇᐫᐩ ᑄᐜᐲᐧᐖ ᖃᐅᖁᑅᐅᐺᐩᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᖓ. ᐔᐃᐩᐲᐰᐖᐔᐅᖅ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐉᖁᑅᖓᐔ ᐇᑇᑁᖓᐬᐖ ᐈᖅᐗᐝᐼᐃᑓᐹᐳᐇᑃᐩᐳᑌᐥ.
ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐉᐝᐙᐰᖅᐒᐇᐶᖃᐖᐔᖅᐒᐖ.

ᐛᐥᐺᐰᐅᖃᐐᐞᑅᐝᐛᐵ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ
ᐛᐥᐺᐰᐅᐔᖃᐅᐵᐇᖏᐫᐩᐖ ᐛᐰᐔᐥ. ᐮᐰᑑᐖ ᐉᖃᐖᐔᑎᐩᐔ, ᐮᐰᐖᐺᐇᑎᐵ ᐇᐫᐩ ᐬᐅ ᐋᑌᐲᐼᐃᐝ, ᐈᐲᐐᐅᑈᑃ ᐅᐃᑐᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ, ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐯᖓᑃᐬᐖ ᐛᐥᐺᐰᖃᑌᐵᐇᖅᖢᐐᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐫᐥᐚᖏᐩᐹᐳ. ᐇᐫᐩ ᐽᖃᐃᐫᐩ ᐛᐰᐔᐥ ᐉᐔᖃᑈᐹᐵᐬᐖᐔᐅᖅ ᐕᐝᐙᐇᐒᐇᑍᑎᑄᐢᐖᐔ
ᐒᐾᐅᐩᖃᐖᐔᐅᐐᐰᐼᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ. ᐇᐺᖃᖏᐨᑃᐠᐖ ᐃᐛᑃᖃᐖᐔᐅᐐᐰᐼᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ, ᐇᑇᑁᐟᐍᐵᐲᐬᐖ ᐉᐳᑈᐇᖃᑎᐬᑑᐖ ᐉᐹᐵᐠ ᐇᑇᑁᐟᖏᐖᐓᐐᐇᐶᐫᐩᐔ.

ᖃᐅᑁᐩᐖᐐᐇᖅᐒᖓ ᐇᐃᑀᐙᐮᐹᐶᐲᐭᐖ ᐇᐃᐺᐩᐳᑊᐩ ᐺᐬᐢᐼᐳᑊᐩ ᐅᐰ ᐅᖃᐅᐺᑈᐹᐵᐇᐷᐅᖅᐔᑌ ᐅᑓᐖᐔᐅᖓᐃ

ᐃᖅᐛᐃᑓᐹᐳᐇᐒᐃᐲᐰᐬᐇᖅᐒᖓ ᖃᐅᑁᐩᐖᐐᐇᖅᖢᖓ. ᐕᐝᐙᐇᐒᐇ ᐔᑕᑓ ᐅᖃᐅᐺᑈᐛᐷᐅᑎᐬᐇᑌᐝᐗᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᖅ ᐅᖃᐅᐐᑃᐩᐹᐵᐐᐖ, ᐃᑕᑏᐒᐇᖅ ᐔᐃᐩᐃᑇᑆᖏᐫᐥᑃᐐᐖ ᐇᖏᑌᖅᐺᐩᐳᑊᐩ ᐃᐼᐩᐬᐇᑎᐥᑃᖓ ᐃᐩᐲᐰᐛᐲᐬᖅ ᐇᐉᑈᐢᑅᖅᐛᐅᐢᐩ.

ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐅᐬᐝᐜᖅᐺᐩᑃᐬᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᐫᐥᐢᑀᐺ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐅᐍᑊᐶᑅᖃᐖᐔᖅᐔᐺ ᐛᐐᐩᐬᐅᑃᐖ ᖃᐮᐃᐶᑎᐬᐅᑃᐹᐶᐲᐭᐖ ᐔᑕᑓᐬ ᐇᑎᑍᐠᐥ 2010-11 ᐃᐵᐇᐬ. ᐅᖃᐇᐅᐐᑃᐲᐰᖅᐉᐐᐠᖅᐛᐃ ᖃᐖᐺᐇᖅᐺᐍᐵᐖᐒᐺ ᐅᐍᐠᐐᐺᐩᐫᐩᖔᐖᐺ ᖃᐃᖁᑅᐅᐺᐩᐹᐵᐺᐶᐲᐭᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐃᐳᑀᐺ ᐃᐷᐅᑃᐩᐬᑀᐺᐲᐮᐖ, ᐔᑕᑓ ᐮᐰᐔ ᐃᐵᐇᐭᐖᐒᐃᐰᐅᐫᐩᖔᐔ ᐛᐰᐔᐅᐏ ᐃᐵᐇᐬᐶᐲᐭᐖ ᐮᐰᑑᐖ ᐃᐵᐇᐬ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐛᐰᐔᐅᐏ ᐇᐺᐇᐮᐖ ᐔᐩᐾᐲᐰ ᐉᐳᑈᐇᐺ ᐉᐹᐵᐠ ᐃᐸᐝ ᖃᐃᖁᑅᐅᐺᐩᐬᐚᐫᐩᖔᐖᐺ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐅᐍᐠᐐᐺᐩᐬᐚᐫᐩᖔᐖᐺ? ᐇᐫᐩᐵ ᐅᐍᐠᐐᐞᑇᑃᐐᐞᖃᐖᐔᖅᐔᐺ, ᐃᐷᐅᐬᑈᖃᐖᐔᖅᐔᐺ ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᖅᐛᐅᑅᐩᖃᐃ ᐇᑇᑁᑎᐷᐅᑅᖓ ᖃᐮᖅ

ᐇᐓᐐᖃᖅᐎᐹᐳᖅᐺᐩᑓᐖ ᐉᐳᑈᐇᑈᑅᑀᐺᐲᐮᐖ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

40

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. In our report, there were a couple of times where we went outside of Canada. The first one was dealing with the bill and I went to Greenland. They are also in the process of putting together a language bill, so I was invited to Greenland. There was another invitation to Greenland to participate in the celebration of the recognition of their own language, but because I was in the Kitikmeot at that time, I was unable to accept that invitation and someone else attended in my place.

The other one outside of Nunavut is I was invited to Laurentian University in Sudbury last August, along with my counterparts. The students there wanted to get more information on official languages. Those were outside of Nunavut.

Our French researcher will give her own report as to where she went. For the private sector, we sent someone to go down to Quebec to get more information on how they dealt with language issues. Those are the events that we took part in outside of Nunavut. Maude herself can give a report on where she went. I am also very thankful that she will be speaking in French and being provided with an interpreter. Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Bertrand.

Ms. Bertrand (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I took part in many meetings in Ottawa, firstly with the Official Languages Commissioner of Canada with the Quebec language office. Those meetings allowed us to deepen our knowledge of communications within the

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᐅᐬᐝᐜᑈᑅᐖᐐᐲᐬ ᖃᐮᐃᐳᐅᑎᐬᑈᖃᐖᐔᖅᐺᐩᑅᐖᐐᐲᐬᐝ ᐛᐰᐔᐅᐏ ᐺᐷᐕᐮᐇᖅᐺᐩᐭᐝ ᐩᑎᑋᐫᐩᐐᐝ. ᐺᑑᐹᐳᖅ ᐔᐃᐲᐰ ᐇᐒᐇᐢᐳᑈᑁᐫᐧᐖ ᐅᐍᐝᐔᐅᐷᐅᖅᐒᖅ ᐩᐳᐢᐳᑈᐬᑎᐥᐝ ᐉᑇᑃᐐᖃᐵᐇᐔᑎᐬᖅᐾᐅᐷᐅᑎᐬᖓ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ. ᐛᐸᖦᖡᐖ ᐮᐱᐲᐬᐖᐔᐅᖅ ᐰᖕᐥᐬᑎᐥᐬᐝ ᐰᖕᐥᐬᖅ
ᐅᖃᐅᐺᖁᐐᐥᖕᐯᖓᑃᐬᐝ ᐩᐳᐢᐳᐅᑊᐩᐢᐥᐝ ᖃᐅᖁᑁᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐔ. ᐔᐃᐩ ᐈᖅᐗᐝᐺᑓᐹᐳᐇᐢᐥᐝ ᐩᐳᐢᐝᐾᑈᑅᐥᖕᐬᐝ ᐅᐍᐠᐐᖃᐔᐅᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐖ ᐈᖅᐗᐝᐺᐰᐼᐏᐍᐹᐳᐇᐐᐹᐵᐞᐖ. ᐇᐫᐩ ᐗᖑᐹᐳᑎᐥᐝ ᖁᑏᐇᐽᐐᖃᑎᐬᐇᖅᐐᐹᐵᐞᐖ ᐅᖃᐅᐺᖁᐐᐥᖕᐬᐝ ᐃᐳᐾᖅᐺᐺᐩᐬᖅ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᑖᐐᑎᐥᐅᐭᐲᐰᐩ ᐐᐳᖔᐷᐅᖅᐺᐩᐢᐝᐙ ᐅᐍᐠᐐᑃᐲᐰᐲᖏᐲᐰᐩ.

ᐇᐫᐩ ᐮᐰᑑᐖ ᐺᐷᐕᐯᐲᐬᑈᐷᐅᖅᐺᐩᑅᑌ ᐇᐅᐡᐺᐅᐐᐹᐵᐠ ᐇᑎᑍᐬ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐛᐥᐺᐰᐅᖃᐐᐞᑅᐝᐛ. ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᐝᐛ ᐔᐃᐝᐙᐇ. ᐛᐥᐺᐰᐅᖃᐐᐞᑅᐝᐛ
ᖃᐃᖁᑅᐅᖃᐐᐞᐺᐩᐷᐅᖅᐺᐩᐢᐝᐗᐖ ᐵᑈᐇᐲᐐᐇᐲ (Laurentian) ᐺᐷᐖᐒᖅᐾᑎᑏᑇᑃᐇᖓᐲᐮᐖ ᑏᑕᑑᐇᑈᐥ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᐖ ᐒᐗᐺᑔᐹᐳᑊᐩᐷᐅᖅᐺᐩᖕᐩᐔ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐩᐳᐢᑈᑅᐅᑃᐬᐖ ᐔᐃᐪ ᐮᐰᑑᐖ ᐺᐷᐕᐬᐅᐷᐅᖅᐒᐖ.

ᐇᐫᐩ ᐕᐲᐰ ᐅᐃᑐᐒᐖ ᖃᐅᑁᐾᖅᐐᐞᑅᑑᐖ ᐇᐫᐩ ᐰᖕᐥᐬᑎᐳ ᐅᐬᐝᐜᖅᐐᐲᐬᐇᖅᐔᑌ ᐅᐍᐠᐐᐞᐺᐩᐷᐅᖅᐔᐥᐬᐖ. ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐹᐵ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᐒᖅ

ᐩᐲᐒᑈᐈᐹᐳᐇᖅᐐᐷᐅᑌᐝᐙ, ᐃᐸᐝ ᐙᐍᐃᐳᐇᖅᐐᐷᐅᖅᐺᐩᐢᐝᐙ ᐒᐗᐺᑔᐹᐳᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖅᐒᖁᐹᐵᐠ ᐙᐍᐃᐥᐅᐹᐳ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᐽᖑᖕᐩᖔᐐᐝ. ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐔᐤᑓ ᐮᐰᑑᐖ ᐺᐷᐕᐯᖓᐬᑈᖃᐖᐔᖅᐺᐩᑅᑑᐖ. ᐔᐃᐪ ᐔᐪᐬᐲᐰᐬ ᐩᐅᐖ ᐃᐥᐲᐬᐝ ᐅᐬᐝᐜᑎᐬᐇᖅᐋᖅ ᐅᐍᐠᐐᐺᐩᐷᐅᖅᐔᐥᐬᐝ. ᐇᐫᐩ ᖁᑅᐳᑃᖓ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᖕᐥ ᐔᐃᐩ ᐅᐃᑐᐒᐖ ᐅᖃᐹᐷᖕᐬᐇᑌᐥ ᐒᐿᑁᐔᖃᖅᐐᐔᐅᐬᖓᐮᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀ ᐋᑋᐒᑍᐲ.

ᐳᕉᐽᕋᓐ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐥᐼᐮᐖ ᐛᐐᐩᖃᐖᐔᐷᐅᑎᐥᑃᖓ ᐈᐒᑔᐥ, ᐉᐵᐇᖅᐒᐥᐝ
ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐛᐥᐺᐰᐧᐖ ᐛᐰᐔᐥ ᐙᐍᐃᐥ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ ᐇᐹᐷᑕᑏᖓᐲᐬ.
ᖃᐅᑁᑔᐹᐳᑊᐐᐞᑃᐲᐰᐷᐅᖅᐔᑑᐖ ᐛᐐᐩᐬᑈᑅᑑᐖ ᐈᐲᐬᐇᖃᑎᐰᐲᖏᐖᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐬᐖ ᐇᐒᐳᖅᐐᐖᐐᐞᐇᑎᐬᑎᐧᐖ ᖃᐅᑁᐞᐇᖅᐍᐹᐳᐇᐹᐵᐔ ᖃᐮᑎᐳ
ᖃᐅᑁᐾᖅᐔᐅᖃᐖᐔᑎᐬᖏᐲᐮᐖ ᐈᐲᐬᐇᖅᐒᐳᑈᐬᑎᐨᖓᑃᐖ.

41

health department and to implement exploratory meetings for systemic investigation on the health care system. The meetings with the Ottawa
commissioner and the Ontario
commissioner allowed us to learn more

about the best practices for investigation. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Bertrand. That was interesting. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I thank the witnesses. In the report, it states… . You mentioned earlier that your legal counsel also participated in the Greenland event and has gone over there a couple of times to participate in the legal aspects of it. Can you tell us how beneficial your visit to Greenland was to us under your mandate? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. When the Inuit Language Protection Act was being drafted, it was not just Nunavummiut who were involved on their own. Our language is used not just in Canada; it’s used in Alaska and in Greenland. It is also used in the NWT, Nunavik, and Nunatsiavut. We all worked with those jurisdictions when they were drafting the bill, so it was very beneficial to us. We are forever thankful that they supported us and gave us assistance.

Thinking of what we went through when we were preparing to draft the bill and having the knowledge now of how difficult it is, we were willing to give our assistance in return. That’s how it was very beneficial to us because they feel very strongly about the Inuit language. We tried to keep an

ᐛᐐᐩᖃᐐᖃᖅᐒᐔᐵ ᐈᐲᐐᐅᑈᐆᐥ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᐥᐝ ᖃᐮᖅ ᐉᐅᐬᖅᐎᐥᐝ ᐇᐒᖅᐍᐫᐩᖔᐔ ᖃᐅᑁᐾᖅᐐᐹᐵᐞᐖ. . . . ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐋᑋᐒᑍᐲ. ᐕᐲᐰ ᐒᐾᑎᐰᑌᐕᖅᐒᖅ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐝᐙᐇᐵ ᖃᐃᐺᐩᑃᐖ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ. ᐔᑕᑓᐬ ᐅᐬᐝᐜᑎᐬ ᐅᖃᖅᐺᐩᑃᖃᑎᐩᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐅᖃᑌᐕᖅᖢᐐᐝ ᐕᐲᐰᐡᖅ ᐩᐳᐢᑎᐮᖅᐛᐃ ᐇᐅᐷᐖᐐᑁᐞᑅᐺ ᐃᐷᐞᑅᐅᐷᐅᑎᐩᐖ ᐇᐙᐗᐖᐒᐮᐖ, ᐩᑎᑊᐃᐐᖅᖢᐬ ᐔᐅᑑᐲᖓᖃᐔᐅᐺᐩᐫᐩᐖ, ᐃᐷᐅᐬᐇᖅᖢᐬ ᐩᐳᐢᐝᐾᐥᐝ ᐉᐳᑈᐇᖃᖅᐒᖃᖅᐐᐹᐵᐠ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐖ. ᐅᖃᐅᐐᑃᐲᐰᖅᐉᐐᐠᐖ ᖃᐮᖅ ᐔᐅᑓᐭᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐺ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᖃᐮᖅ ᐔᐅᑓᐭᐲᐬᑈᐷᐅᖅᐔᐺ ᐇᐓᐐᖃᖅᐺᐩᐫᐩᖔᖅ ᐅᑓᐖᐐᐲᐮᐖ ᐔᐩᐒᐧᖓ ᐉᐳᑈᐇᑈᑅᑀᐺ ᐃᐵᐇᐮᐖ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐉᖁᑅᖁᐐᐞᑅᑑᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᑅᐅᐬᖓᐮᐖ ᐉᖁᑅᖅ, ᐍᑎᐰᐖᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐐᐹᐵᐠ
ᐈᖅᐗᐼᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐐᐹᐵᐠ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ ᐃᐫᐥᐬᐒᐇᑍᑎᑃᐙᐵᐝ ᐉᐳᑈᐷᐅᖅᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐔ. ᐕᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᖅᐋᐖ ᐰᐬᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ ᐮᐰᑎᑃᐇᑎᐥ ᐇᐒᖅᐔᐅᐫᐩᐖ ᐛᐰᐔᐥᐒᐃᐲᐰᐅᐲᖏᐖᐒᖅ, ᐇᐸᐺᐛᐥᐵ ᐇᐒᖅᐔᐅᐹᐵᐬ, ᐛᐸᖦᖠᐹᐵ ᐮᐱᐲᐬ ᐇᐒᖅᐔᐅᐹᐵᐬ, ᐔᐃᐝᐙᐇᐖᐔᐅᖅ ᐇᐫᐩ ᐮᐰᑑᐫᐥᐒᐇᖑᐲᖏᐖᐒᖅ, ᐮᐰᐖᐺᐇᑎᐥ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᖅ, ᐮᐰᑏᐫᐥ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᖅ ᐇᐫᐩ ᐮᐰᐖᐺᐇᑓᐫᐥ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᖅ. ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐉᐳᑈᖃᐐᐞᑅᐅᑃᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖑᐷᐅᑎᐩᐔ ᐕᐲᐰ ᐉᖁᑅᖅ ᐍᑎᐰᐖᐔᐅᐐᐹᐵᐠ ᐔᐩᐲᐰ ᐇᐓᐐᖃᐹᐷᑈᐷᐅᑎᐬᖓ ᐰᐵᐰᐷᐅᐲᖏᐖᐒᖅ ᖁᑅᐲᐰᐦᖅᖢᐐᐹᐵ ᐃᐛᑃᖅᐺᐷᐅᑎᐩᐔ.

ᐔᐃᐩ ᐔᐪᐬ ᐮᐰᑑᐫᐥ ᐇᐒᖅᐔᐅᐷᐅᖅᐒᖅ ᐃᐼᐩᐞᐹᐵᐠ ᐃᐛᑃᖅᐎᐹᐳᐅᐐᖃᑎᐬᑈᐷᐅᖅᐔᖓᐵ ᖃᐅᑁᐩᐹᐵᐠ ᐔᐃᐩᐲᐰᐖᐔᐅᖅ ᐃᐛᑃᑈᐇᖅᐒᐒᐃᐲᐰᐷᐅᖅᐋᐠᐖ. ᐅᑓᐖᐐᐮᐹᐳ ᐃᐛᑃᖅᐺᐇᐬᐝᐺᐩᐷᐅᖅᐒᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐅᑓᐖᐐᐲᐮᐖ ᐇᐓᐐᖃᖅᐎᐳᖅᐒᖅ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᐖ ᐇᐝᐼᑊᑊᐐᖃᑎᐩᐔ ᐒᐾᐅᐩᖃᐖᐔᐅᐐᐰᐼᐝᐛᐖᐐᐠᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᑈᐇᑀᐾᐾᖏᐲᐬ ᐇᐫᐩᐵ ᐒᐗᐺᐅᐩᐐᐲᐰᐼᐖᐒᐐᐠᐖ

ᖃᐮᐃᐳᐅᑈᐇᑀᐾᐐᐲᐮᐹᐳ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

42

open dialogue on how best we can do it and to keep them informed on what we do. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I wasn’t paying attention and I apologize for that. If I may repeat my question: when they were dealing with language issues and legislation and you were there, what did we learn or what expanded our knowledge on the Inuit language? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I was trying to explain the results that we found and the experience that we gained. We were the ones who went there to provide assistance. I’m sure it has been beneficial to the working relationship between the Canadian and Greenlandic governments on Inuit language issues.

In Greenland, we hear from them and researchers who are part of the 100 people who asked questions. There was one phone call I received from their local radio station. It’s not just Nunavut that is working very hard on preserving and revitalizing the Inuit language. At least we now have someone supporting us and who is working very hard to preserve the Inuit language.

We hear from international countries that their governments are trying to protect their aboriginal languages. For example, Australia, New Zealand, and Norway are different countries. Only Greenlandic Inuit are using the Inuit language of all those

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐱᐷᐖᐐᐇᑌᐕᐲᖏᐲᐰᐩᖃᐃ ᐩᐥᐇᐰᖅ ᐇᐉᑈᐝᐛᐬᑎᐵᖓ. ᐇᐙᐗᐖᐒᐮᐖ
ᐅᖃᐅᐺᑈᐰᐼᐖᐐᐹᐵᐞᐖ ᐅᖃᐅᐺᐳᑈᐐᐹᐵᐞᐹᐶᐲᐭᐖ ᐩᐳᐢᐝᐾᐳᐅᖅᐐᐹᐵᐞᐖ ᐃᐷᐅᐢᑀᐺ
ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᐺᐲᐬᐶᐲᐭᐖ ᐃᐷᐅᑃᖃᑎᐩᐖ. ᖃᐮᖅ ᐃᐳᖅᐎᐹᐳᐷᐅᖅᐉᐔ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ
ᐇᑃᑊᐲᐭᖅᐍᐹᐳᐷᐅᖅᐉᐔ, ᐒᐗᐺᑔᐹᐳᐷᐅᖅᐉᐔᐶᐲᐭᐖ ᖃᐅᑁᐩᐢᑅᐷᐅᐲᖏᐔᐖᐐᐬᐝ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓ ᐉᐹᐵᐠ?

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ
ᐰᐵᐰᐃᑅᐃᐢᐼᑌᐕᖅᐒᖓ ᖃᐅᑁᐷᐅᖅᐔᐐᐲᐬᐝ ᐇᐒᐷᐅᖅᐔᐐᐲᐬᐝ. ᐇᐒᐨᑃᐠᐖ ᐅᑓᐠᖔᖅ ᐃᐛᑃᖅᐻᑅᖅᐒᐷᐅᖅᐒᐠᐖ. ᐔᐩᐲᐰᐵ ᐇᐓᐐᖃᖅᐋᖃᐃ ᐛᐰᐔᐵ, ᐛᐸᖦᖠᐹᐵ ᐮᐱᐖ ᐉᐳᑈᖃᐐᐟᐲᐬᖓ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ.

ᐔᐃᐩᐲᖓᐖ ᐼᐳ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐛᐸᖦᖠᐖ ᐮᐰᖓᐬᑎᐥᐅᐖ ᐒᐾᑎᑏᐞᖃᐖᐔᑌᐖᐐᐠ ᖃᐅᑁᐞᐇᖃᐖᐔᖅᐒᐮᐹᐵ ᐛᐔᐃᐝᐙᐮᖓ 100-ᐮᐖ ᐃᐷᐞᑅᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᑀᐺᐩᐹᐵᐳᐐᐖ.

ᐪᐲᐰᑌᐕᖑᐷᖅᐒᖅ ᐔᐃᐩ ᐱᐷᐅᐐᖓᐲᐬ, ᐱᐷᐅᐐᐝᐙᖏᐲᐭᖔᖅᐺᐩᑃᐥᐖ ᐅᖄᐩᑏᐅᐷᐅᑌᐩ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᑓᐠᐒᐇᑍᑎᑄᖏᐖᐒᖅ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐇᐝᐼᑋᐐᖃᖅᐒᐠᐖ, ᐇᐝᑎᐼᑋᐐᖃᑌᐖᐔ. ᐐᐐᖃᖅᐎᐹᐳᑌᐖᐔ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᐖ ᐇᐝᐼᑋᐐᖃᖅᐒᐬᐖ.

ᐩᐙᐇ ᐰᐗᐒᐃᐲᐰᖅ ᐮᐰᑎᑃᐇᐥᐖ ᐒᐾᖃᐖᐔᑌᐖᐔ ᐮᐰᖃᖅᐛᖅᐒᖁᐐᖏᐖᐔ ᐅᖃᐅᐺᖏᐲᐬᐖ ᐾᐋᐫᐥᐰᐼᐝᐺᐩᑃᐬᐖ

ᐽᑎᐵ ᐆᐖᐓᐐᐞᐵᐞᐖ ᐈᑀᐒᑌᐃᐳᐇᐥᐅᐖ, ᐬᐅ ᐺᐇᐳᐲᐥᐅᐖ, ᐮᐇᑓᐃᐥᐅᐖ ᐔᐩᐝᐙᐇᖑᐫᐩᐔ. ᐗᐺᐇᐬᐳ, ᐛᐸᐝᐴᐖ ᐮᐱᐬᑎᐥᐅᐖ ᐅᖃᐅᐺᐖᐐᐲᐬᐝ ᐇᐒᖅᐒᐒᐇᖑᐫᐩᐔ ᐔᐃᐙᐇ ᐅᑓᐖᐐᐲᐮᐖ ᐇᐓᐐᖃᐷᐅᖅᐋᖅ
ᐉᐳᑈᖃᐐᐟᐠᐲᐰᑎᐬᑈᑅᐖᐐᐲᐬ
ᐾᖅᐗᐎᐹᐳᐐᐖᐐᐛᐲᐬᐷᐅᑎᐩᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐃᐕᖅ.

43

countries. Therefore, it was very useful for us when we worked together and it also enhanced our working relationship with them. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Languages Commissioner. While I am still at that, I would like to get further understanding. The majority of Canadians, especially Inuit, view Greenlanders as good role models. I have visited Greenland quite a few times. No matter where you go in Greenland, their language is visible, whether you go to the restaurants, the schools, and all the public places.

Everything is written in their own language in Greenland. One thing that I’m especially proud of is the fact that Greenland residents, and it seems like the majority of their population, can speak their own language compared to Nunavummiut. That is quite incredible to see. If you go to a library in Greenland, whether it is in schools, all their publications are written and more available in the Inuit language compared to Canadian Inuit.

I would like to get further assistance as you stated that you were quite proud to have provided support to the Greenland people, perhaps due to a lack of knowledge. I would be very proud of the fact that if we are able to support other countries, we would be very proud to do so to preserve our language. It seems like we can look to Greenland more to do further fact-finding. I am very proud to find out that we assisted them. So if the Languages Commissioner can further elaborate in regard to this, please. Thank you.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐫᐩᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰ. ᐔᑕᑓᐭᐹᐵᖓ ᐼᐳ ᐒᐗᐺᐖᐐᐇᑊᐩᐧᐖ, ᐛᐰᐔᐥᐅᐐᐠᐖ ᐅᐮᖅᐓᐹᐵᐔ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥᐖ ᐃᐮᐃᐖᖃᐃ ᐛᐸᐝᖠᐖ ᐮᐱᐖ ᐔᐙᑅᑍᖓᐖᐐᐠᐖ ᐃᖅᐛᑍᖓᐖᐐᐠᐶᐲᐭᐖ ᐉᐝᐙᐰᖅᐒᐇᐵᐫᐥᐖ ᐔᐅᐒᐽᑈᐢᐖᐐᐠᐖ, ᐔᐅᑓᐭᖃᐖᐔᑎᐬᐚᐢᐩ ᖃᐖᐐᐇᖅᐐᐛᐹᐷᐝᐒᖓ ᐰᐧᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ ᐰᐬᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖅ ᐛᐸᐝᖠᐖ ᐮᐱᐲᐬ ᐅᖃᐅᐺᖓ

ᐔᐙᐝᐾᐅᖅᐚᑁᐫᐩᐖ. ᐰᐬᐳᐪᐖᐐᐇᖅ ᐬᑈᑏᐲᐬᐖ, ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᑏᐲᐬ ᖃᐮᐃᐶᑎᑏᐬᐳᐪᐬᐖ ᐃᐮᐝᐐᐒᐖ ᐛᐸᐝᖠᐒᐖ ᐔᐩᑇᑅ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᐖ.

ᐇᐫᐩᐵ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥᐖ ᐉᐝᐙᐞᐵᐇᐲᖑᐇᐛᐲᐬᑈᑓᑌᐳ ᐰᐬᐳᐪᐖᐐᐇᖑᖅᐚᑁᑃᖅᐔᐅᖅ ᐗᐝᐙᐒᐃᐲᐰᐳᐪᐖ ᐛᐸᐝᖠᐅᐠᐬ ᐅᖃᐅᐺᑎᐥᐬᐝ ᐅᖃᐹᐷᐠᐲᐰᐬᖅᐾᐅᖁᑁᐍᐵᖅᐚᑁᐫᐩᐔ ᐪᐲᖓᐹᐳ. ᐔᐩᐲᐰ ᐔᐙᐹᐵᐠ ᐉᐝᐙᐰᖅᐔᐫᐩᑈᐇᐵᐞᐢᐝᐙ ᐇᐫᐩᐵ ᐅᖃᐳᐪᐢᖃᑎᑏᐫᐧᐇᖅᐒᖃᐒᐇᑊᐬ ᐛᐸᐝᖠᐖ ᐮᐱᐲᐬ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᑏᐫᐥᐶᐲᐭᐖ ᐅᖃᐳᐪᐢᐃᐖ ᐃᐮᐖᐐᐓᖓᑃᐖ ᐔᐩᑇᑅᐫᐩᑈᐇᐶᐬᖅᐾᐅᖅᐚᑁᐫᐩᐔ ᐛᐰᐔᐥᐹᐳ.

ᐅᐬᐝᐛᐅᑇᑅᐅᐛᐲᐬᑊᐩᑃᖓ ᐉᐝᐙᑅᑎᐬᐖ ᐅᖃᖅᐛᐅᐢᑏᐖ

ᐃᐛᑃᑊᐲᐰᐷᐅᖅᐒᐠᐝᐡᖅ ᐛᐸᐝᖠᐥᐅᐮᐖ. ᐃᐼᐩᖃᐖᐔᖅᖢᖓ
ᐼᐰᐅᑕᑓᐵ ᐒᐗᐺᐅᐩᐖᐐᐇᑎᐬᖏᐲᐰᐩᖃᐃ ᐉᐝᐙᐞᑅᑌ ᐅᖃᐅᐺᐅᐏ ᐥᑀᐿᐮᐖ ᐃᐛᑃᑊᐲᐰᑎᐬᑊᐖᐔ ᐃᐼᐩᖃᐃᐲᐰᐅᑅᑌᐩ ᐛᐸᐝᖠᐥᐅᐬᐖ ᐅᖃᐅᐺᐖᐐᐲᐬ ᐍᖅᐗᑅᐢᐼᐇᖅᐐᐹᐵᐔ ᐇᐲᐬᑊᐼᐖᐐᐹᐵᐔᐵ ᐇᐒᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᖁᑁᐐᐹᐵᐔᐵ, ᐔᐅᑓᐲᖓᖔᖅ ᐃᐛᑃᖅᐔᐅᐢᑅᐾᐬᖅᐾᐅᖃᐖᐔᑌᐩ. ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐹᐵᐇᐯᖅᐚᑁᑃᐖ ᐅᖃᐅᑇᑅᐅᐢᐩ ᐉᐝᐙᐞᐹᐵᐠ. ᐕᐖᐼᐥᖓ ᐅᐬᐝᐛᐅᐐᐝᐛᐬᐇᑎᑃᐲᖔ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑄᖅ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

44

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. When we visit Greenland, it is noticeable. Wherever you go in public places, you will see signage in Greenlandic, but there is a “but.” There is always a “but” somewhere. The government departments are speaking in the Danish language. When Inuit from Greenland go to government departments, they are provided services in Danish.

Their Members of the Legislative Assembly hold sessions in Danish. They have worked harder in this area in Greenland. Although we believe that our language is not being utilized in Nunavut as much as we would like to see, we’re very proud of the fact that the Members of the Legislative Assembly can speak the Inuit language. It’s the opposite case in the Greenland Home Rule Government. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I also would like to thank the Languages Commissioner. I am very happy and proud of the fact that they noticed that we speak the Inuit language in the House because we are in the eyes of the public all the time. So if we don’t use the Inuit language, it’s going to deter the language.

My question, Mr. Chairman, is if she could tell us how many staff members are at the Office of the Languages Commissioner and what their roles and responsibilities are, as well as what their jobs are. Thank you.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐔᑕᑒᐰ ᐛᐸᐝᖠᐖ ᐮᐱᐮᐇᖅᐒᐬ ᐅᑇᑁᑎᐰᖅᐒᖅ ᐰᐅᐝᐙᐒᐃᐲᐰᖅ ᐅᐍᐝᐔᐖ ᐛᐸᐝᖠᐓᖓᑃᐖ ᐩᐙᐇᐵ ᐰᐬᐒᐃᐲᐰᖅ ᐅᖃᐹᐷᖅᐚᑁᑃᐖ ᐗᐺᐇᐬ, ᐗᐺᐇᐬᖃᑎᐥᐫᐩᐔ ᐰᐬᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᖃᐃ ᐗᐺᐇᐬᖃᑌᐖᐔ. ᐢᑓᐩᐝᐙᖏᐖᐔ ᐗᐠᑇᑁᑏᖏᐲᐬᐖ, Danish-ᐒᐝ ᐅᖃᐹᐷᐫᐩᐔ. ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐰᐫᐥᐬᑎᐥᐲᐬᐝ ᐮᐰᖃᖅᐓᐢᐵᐇᐖ ᐢᑓᐩᖏᐖᐔ ᐗᐠᑇᑁᑏᖓᐲᐮᐇᑌᐥ Danish-ᐒᐖ ᐉᑁᐖᐐᑌᖅᐔᐅᑃᐖ.

ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐐᖏᐹᐵ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐥᐲᐬ Danish-ᐒᐖ ᐛᐐᐩᑃᐖ. ᐔᐤᑒᐰ ᐔᐃᐩ ᐇᐝᐼᑋᐐᖃᐹᐵᐇᐔᑎᐬᖅᐾᐅᐺᐩᖕᐩᐔ ᐛᐸᖦᖡᐖ ᐮᐱᐲᐬᐫᐥᐅᐖ ᐅᖃᐅᐺᖅ ᐉᐹᐵᐠ. ᐃᐼᐩᐢᐵᐇᖅᐐᐹᐵᐔ ᐃᐼᐩᐢᐵᐇᖅᖢᐔᐃᐸᐝ ᐅᖃᐅᐺᐮᐖ ᐪᐬᐒᐃᐲᐰᖅ ᐾᖅᐗᑆᐲᖏᐵᐇᖅᐒᖅ, ᐇᐒᖅᐔᐅᐲᖏᐵᐇᖅᐒᖅ, ᐗᐺᐇᐬ ᐉᐝᐙᐰᖅᐒᖅ ᐛᐐᐩᑂᐖ ᐔᐤᑓᐬ ᐒᐿᐹᐵᐞᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐅᖃᐹᐷᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐔᐤᑓᐬ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᐫᐥ, ᐔᐅᑓᐬᐳ ᐛᐸᖦᖡᐖ ᐮᐱᐲᐬ ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐲᖏᐫᐩᐔ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐫᐩᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᖅᐍᑌ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᖑᑃᖅ. ᐇᐳᐇᐰᐃᐖ, ᐉᐝᐙᐲᐰᐦᐝ ᐅᑇᑁᑈᑅᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᐩᐳᐢᐳᐅᑎᑏᖕᐥ ᐃᐮᐝᐐᐒᐖ ᐅᖃᐹᐷᖃᐖᐔᖅᐒᐇᐃᐲᐯᐢᐖᐔ. ᐅᖃᐹᐷᖃᐖᐔᐲᖏᐝᐙᐖᐔ ᐔᐅᐒᐝᐔᐅᐢᐖᐔ ᐔᐃᐩᐲᖓᐳᐪᖅ ᐃᐮᐝᐐᐒᐖ ᐇᐒᐖᐐᐇᑌᐼᐲᖏᐝᐙᐖᐔ ᐉᐝᐙᐰᐲᖏᐵᐇᐳᐣᐹᐷᑈᐝᐛᐖᐔ, ᖃᐅᑁᐩᐷᐅᖅᐔᐃ ᐉᐝᐙᐞᐹᐵᐠ ᐇᐒᑈᐇᖃᐹᐷᐖᐕᑌᐖᐐᐠ.

ᐅᐰᐖᐔᐅᖅ ᐇᐉᖅᐙᐐᑀᐾᑌ: ᐅᐰ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᖃᑎᑏᐅᑃᖅ ᐃᐸᐝ ᐉᐳᑈᑕᑏᐅᑃᖅ
ᐅᐬᐝᐛᐅᑇᑅᐅᑃᐲᐰᖅᐋᐠᖃᐃ ᐃᐸᐝ ᐅᐬᐝᐛᐅᐐᐷᐅᑎᐥᐐᐠᐖ ᖃᑀᐺᐬᐝ ᐉᐳᑈᑁᖃᑎᐩᖔᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐗᐼᐳᑈᐹᐷᐖᐕᖑᖕᐩᖔᐔ ᐔᑕᑓᐬ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᖃᑎᑏᐅᐏ ᐃᐵᐇᐬ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

45

Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Back in 1999 when the First Legislative Assembly started, our office was very small. At this time, there are vacancies because our legal counsel had quit and that position has not been filled yet. Secondly, which is very important, the person sitting beside me is working on the French language. The Inuit language researcher has not been hired yet. We have a secretary. It was filled on a temporary basis because the permanent employee had to take leave. The person sitting to my right is the communications officer. I stated that she started in June 2010 and works with the private sector. That is the personnel in our office. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Languages Commissioner. First of all, I’ll let my colleagues know that I’m going to leave them a few questions because I’m not done yet.

Why can’t you fill those positions? Did they just recently quit? Did you have any problems filling those positions? I believe that we need to fill those positions as soon as possible. Secondly, in your office, you make press releases and announcements to the communities. I’m sure that you have media releases in your office.

I believe that you made a report on language rights. How do you distribute these? Do you distribute them to the communities? How do you know that they read it? Do you have some kind of process where you can measure whether they actually read them or whether they actually

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐄ, ᐕᐲᐰ ᐔᐃᐩ 1999-ᐥ ᐉᐞᐇᑎᐩᐔ ᐃᐬᐗᐖᐒᑎᑃᐇᖑᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᐬ ᐪᐲᐰ ᐃᐷᐚᑇᑃᐇᖅᐒᐠᐖ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐇᐒᐇᐢᐳᑈᑁᑑᐖ ᐮᖅᐛᐷᐅᖅᐐᐹᐵ ᐼᐳ ᐃᐲᐮᐝᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐖ ᐕᐲᐰ ᐇᐫᐩ ᐉᖃᐕᐵ ᐉᑎᑃᐇᖑᐞᐹᐵᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐕᐲᐰ ᐾᐬᐵᐝᖠᑈᑅᑌ ᖃᐅᑁᐾᖅᐐᐅᑃᖅ ᐰᐅᐖᐐᖅᐼᖅᐐᐅᑃᐖ ᐅᐃᑐᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐔ ᐥᐝᐿᐮᐖ. ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐖᐔ ᐥᐝᐿᐮᐖ
ᐰᐅᐖᐐᖅᐼᖅᐐᖃᑈᐇᐝᐾᖅ ᖃᐅᑁᐾᖅᐐ ᐕᐲᐰᐖᐔᐅᖅ ᐼᐳ ᐃᐲᐮᐝᐺᐩᐲᖏᐫᐩᐖ. ᐇᐫᐩ ᐐᐐᑌᖅᐐᖃᖅᐒᐠᐖ, ᐗᐺᐇᐬ ᐃᐲᐮᐝᐺᐩᐛᐃᐲᐰᐷᐅᖅᐒᖅ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐔᐃᐲᐰ ᐃᐬᖃᖅᐓᐢᐵᐇᖅ ᐮᖅᐛᖓᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ. ᐕᐲᐰ ᐔᐳᖅᐉᐖᐐᐇᐲᐭᐖᐒᖅ ᐒᐾᐅᐩᖃᐖᐔᐅᐐᐳᑈᑁᐞᑅᖅᐋᐖ ᐇᐫᐩ ᐅᖃᐅᐺᑈᖅᐛᐅᑅᑌᐖᐔᐅᖅ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰ ᑄᐬ 2010-ᐥ ᐉᐞᐇᐷᐅᖅᐺᐩᐬᑌᖅᖢᐠ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐛᐩᑁᐅᑃᖅ. ᐕᐝᐙᐇᖑᑑᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐇᐫᐩᐵ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰ. ᐛᐐᐩᑁᐅᖃᐐᐲᐮᐖ ᐅᖃᖅᐜᑎᐵᖓ ᐇᐥᐇᐝᐙᐬᐇᑌᐵᐇᑌᑀᐺ ᐉᑅᑉᐲᖏᐇᑎᑃᐝᐛᐩ ᐼᐳ.

ᐉᑇᑃᐐᖃᖅᐍᐖ ᖃᐮᐃᐫᐩᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐬᐞᑅᐅᑃᑏᐭᐖ ᐃᐲᐮᐠᐲᐰᐃᐹᐳᐅᖅᐛᐫᐩᖔᐔ? ᐮᖅᐛᑌᐕᑎᑏᐅᐬᖏᐲᐮᐖ ᐉᑏᖃᐷᐅᐲᖏᐲᐰᑀᐺ ᐼᐳ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐗᐼᐥᐝ ᐃᐵᐇᐲᖏᐳᐅᖅᐒᖃᖅᐍᐖ? ᐕᐲᐰ ᑖᐷᐥᐅᑃᐥᐝ ᐗᐅᑅᐝᐾᐅᖅᐚᑎᐩᐖ ᐅᐰᐵ ᐇᐉᑈᐝᐛᐲᐬᖅᖢᐠ: ᐔᑕᑓᐬ
ᐉᐳᑈᑕᑏᐝᐺᐲᐬ ᐩᐙᐬᖓ ᐒᐾᐢᐝᐾᐅᑃᐳᐤᐵ ᐾᖅᐗᐖᐐᖃᐖᐔᑌᑀᐺ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᑃᐬᐤᐵ
ᐮᐰᐳᖕᐮᐇᖃᐖᐔᖅᐔᐝᐾᑈᐹᐵᐺᐅᐤᐵ ᐅᖃᐳᐪᖅᐔᐅᑃᐝᐾᐃᐹᐵ ᐒᐾᖅᐔᐅᑃᐝᐾᐃᐹᐵ.

ᐇᐫᐩᐵ ᐾᖅᐗᐖᐐᐷᐅᖅᐚᖅᖢᐺ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐉᑃᐲᐰᐅᐐᐬᐝ ᐅᐬᐝᐜᖅᐺᐩᑃᐬᐝ. ᖃᐮᖅ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐒᐬᐅᖅᐛᖃᐖᐔᖅᐉᐺᐅᐝ, ᐮᐰᐳᖕᐮᐇᖅᐛᖃᐖᐔᖅᐉᐺᐅᐝ, ᐇᐫᐩᐵ ᖃᐮᖅ ᖃᐅᑁᐩᑏᐺ ᐇᐒᖅᐔᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ? ᖃᐅᑁᐾᐅᐐᖃᖅᐉᐻ ᖃᐮᐒᐃᐲᐰᖅ ᐃᐞᐔᐅᐒᐃᐲᐰᖃᐖᐔᐲᖏᐝᐛᐵᐇᑎᐩᖔᐔ?
ᖃᐅᑁᐾᑊᐲᐰᖅᐺᐺᐩᑏᐻ
ᐃᐞᐔᐅᐒᐃᐲᐰᖃᐖᐔᐲᖏᐝᐛᐵᐇᑎᐩᖔᐔᐶᐲᐭᐖ ᖃᐮᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᐳᖃᐖᐔᑎᐩᖔᐔ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

46

utilize them? What kind of process do you have to find that out? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. The Member is asking more than one question. I will try and respond to all of them.

Our policy analyst was appointed informally. He was previously a policy analyst elsewhere and when our workload increased, along with his workload, we decided to simply appoint him. I didn’t realize we were supposed to do so in writing. The Department of Human Resources explained to me that I have to write a letter prior to filling these positions. There is a process I have to follow in this
area.

There was an applicant for the Inuit language researcher position. Although we tried to hire the individual and due to personal reasons, the person didn’t want to take that position anymore. We tried to fill that position again and the individual who was interested could no longer fill that position. For that reason, we need to advertise the job as a new position. That is why these positions have not been filled.

Regarding your second question… . I was going to try and remember all the questions. There are various options that we try to use to make sure that the communiqué reaches the people or the public. We don’t know whether our communiqué reaches all the public and we don’t know if our press releases or announcements are just thrown away.

We originally made them available at the

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐇᐔᐅᐺᐅᐲᖏᐖᐒᐥᐝ ᐇᐋᖅᐙᐺᐅᑃᖅ ᐇᐔᐅᐺᐅᐲᖏᐫᐩᐖ.
ᐗᐅᑅᐃᐲᐰᑈᐍᐵᐢᐼᐲᐬᐇᐍᐝᐛ.

ᐕᐲᐰ ᐇᐒᐇᐢᐳᑈᑁᑑᐖ ᐃᐳᐒᐃᐲᐰᑎᐬᐚᐷᐅᑎᐩᐖ ᐇᐒᐇᐢᐳᑈᑁᐅᐷᐅᖅᖢᐬ ᐉᐳᑈᐇᑀᐾᑑᐖ ᐉᑊᖅᐎᐹᐳᑎᐩᐖ ᐉᐳᑈᐇᑀᐾᖓᐖᐔᐅᖅ ᐉᑊᖅᐎᐹᐳᑎᐩᐖ ᐮᐕᐲᖑᑈᐇᑎᐩᐖ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐉᐳᑈᐇᖃᑎᐩᐖ ᐃᐳᐒᐃᐲᐰᑎᐬᐚᐫᐩᐖ ᐊᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ ᐕᐝᐙᐇ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᑅᑈᐇᖃᖅᐒᐖ ᐼᐰᐅᑕᑓ ᖃᐅᑁᐩᐷᐅᐲᖏᐰᐩ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐬᐝ ᐒᐗᐺᐐᐔᐅᐷᐅᑌᐩ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᑎᐩᐔ ᐃᐲᐮᐢᐼᐷᐅᐲᖏᐲᐬᖓᐬ. ᐔᐃᐩᐲᐬᖓᐮᐖ ᐕᐲᐰ ᐗᖑᑕᑏᖅᐚᑑᖅ ᐃᐲᐮᐢᐼᐲᐬᖓᐬ.

ᐇᐫᐩ ᐔᐃᐲᐰ ᐆᐝᐒᖅᐒᖃᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᐬ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐮᐖ ᖃᐅᑁᐾᖅᐐᐅᐰᑅᖅᐒᐥᐝ
ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᐕᖅᐐᐞᐇᖅᐔᑌᐵᐇᖅᐋᐖ ᐰᐫᐥᐬᑎᐥᐬᐖᐔᐅᖅ ᐃᐫᐥᐝᐙᐖ ᐉᑇᑃᐐᐞᑅᐥᐬᐝ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐕᑊᐩᑃᐲᐭᐷᐅᖅᐐᐹᐵᐠ ᐇᐺᐇᐠᖔᖅ ᐃᐲᐮᐢᐼᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᐐᐠᐖ. ᐔᐃᐲᐰᐵ ᐃᐲᐮᐺᑇᑃᐐᐞᐰᐼᐖᐔᑑᐖ ᐇᑃᑊᐐᖃᐳᐷᐅᑎᐥᐫᐩᐖ. ᐔᐃᐩ ᐕᐲᐰ ᐔᐃᐩᐲᐬᖓᐮᐖ ᐃᖅᐛᐰᐃᑆᖅ ᐽᑎᐵ ᐮᐕᖑᐹᐵᐠ ᐉᑄᐥᐿᑈᑅᐅᐐᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᑌᐖᐐᐠᐖ. ᐔᐃᐩᐲᐬᖓᐮᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᐃᐲᐮᐺᐩᐲᖏᐷᐖ.

ᐇᐉᖅᐙᐺᐅᐝ ᐉᖃᐕ, ᐃᖅᐛᐅᐩᐃᐲᐰᑌᐼᐲᐬᐇᖅᐛᐅᑅᐝᐛᐃᐝᐙᐇ, ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᑊᐶᑅᖅᐒᐬᐖ ᐆᐝᐓᐐᖃᑌᐼᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᐒᐾᖅᐔᐅᐐᐖᐐᐰᐼᖅᖢᐔ. ᖃᐅᑁᐪᐬᐏᐍᐢᐔᐵ ᐉᑅᐅᑃᐃᐲᐰᐅᑓᐟᖅᐾᖏᐲᐬ ᐇᐫᐩ
ᐃᐞᐔᐅᐒᐃᐲᐰᖃᐖᐔᖏᐝᐛᐵᐇᑈᐇᑀᐾᖏᐬᐹᐵ.

ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐐᐐᖅᐛᐝᐙᑏᐲᐮᐖ ᐺᑑᐹᐳᑎᐥᐝ ᐐᐐᖅᐛᐝᐙᑏᐲᐮᐖ

ᐰᑀᐺᐅᑇᑁᐒᐃᐲᐰᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᐔ ᐐᐠᑅᐅᑅᐢᐅᐬᐇᖅᖢᐐᐝ. ᐔᐃᐩᐲᐰᐃᐍᐫᐩᐔ ᐐᐐᖅᐛᐝᐙᑏᐲᐬ ᐃᐼᐩᐳᑌᐖᐔ

47

post office for pickup. We thought that interest would decline if we continued to do it this way. We subsequently wrote to all the post offices about advertisements that are stuffed into mailboxes and we asked if we could do it that way. It’s hard to know if the documents are actually read when they’re received in people’s mailboxes or if they’re just thrown away and we have never tried to do a survey to see if people just throw them out.

We do try to make press announcements through Nunatsiaq News and provide those announcements in airline magazines. We have been receiving the majority of public support through radio and television outlets. As I stated earlier on, I received comments from the public out there. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Thank you for your response. For those of us who would like to preserve and protect the Inuit language, I believe that we need to involve everyone. I’m sure that we will have to consider how we can be involved to protect, preserve, and revitalize our Inuit language and to make sure that it’s used all the time.

There are other options that we can utilize. We can even consider the fact that in the communities, there are local radio stations. You can utilize those media outlets because

they are very useful in the smaller communities. All the communities listen to the local radio station. This is just a suggestion.

Also, nowadays, our younger people are utilizing computers. They can now look up anything. They can chat with each other.

ᐔᐃᐩᐃᐳᖓᐒᐃᐲᐰᖅᐍᐖ ᐐᐠᑅᐅᐛᐔᑇᑆᖏᐖᐒᐖ ᐐᐐᖅᐛᐝᐙᑏᐳᐪᐖᐐᐇᐖ ᐐᐐᑌᖅᑏᐞᐷᐅᖅᐺᐩᑅᑑᐖ ᐅᐙᐇ ᐌᖅᐛᐃᑅᐅᑊᐶᑅᖃᐖᐔᑌᐖᐔ ᐩᐙᐬᖓ ᐔᐙᑅᐅᖁᑅᐅᑃᐬᐖ, ᐉᑄᐥᐿᑈᑇᑃᐐᐞᑅᐅᑃᐮᐹᐶᐲᐭᐖ
ᐔᐃᐩᐃᐳᐅᑊᐐᑇᑃᐐᐞᐷᐅᖅᐺᐩᐹᐵᐐᐠ. ᖃᐅᑁᐩᐰᐲᖏᐖᐒᖅ ᐅᖃᐳᐪᖅᐔᐅᐲᐬᑌᐵᐇᑎᐩᖔᐔᐶᐲᐭᐖ
ᐐᐐᖅᐛᐝᐙᑏᐫᐥᐅᐔᐥᐲᐬᐝ ᐉᐢᐥᐝ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐃᐞᐔᐅᐒᐃᐲᐰᐬᑎᐩᖔᐔ. ᖃᐅᑁᐾᑌᐵᐷᐅᖅᐺᐩᐰᐔᐵ ᐗᐝᐙᐖ ᐰᐳᖅᐺ ᐃᐞᐖᐐᐷᐅᖅᐺᐩᑏᐺ ᐔᐃᐝᐙᐬᖓ ᐰᑀᐺᐅᐐᑆᐲᐮᐞᐷᐅᖅᐺᐩᑅᐖᐐᐲᐬᐝ ᐇᐉᖅᐼᖅᐺᐩᑃᐥᐝ? ᐬᐹᐳᐅᐐᖃᐷᐅᖅᐺᐩᐲᖏᐝᖢᐔ.

ᐩᐙᐇᐵ ᐒᐾᐅᐐᐐᐡᖅᐒᐬᐹᐵ ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐷᐅᑌᐼᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᐮᐰᐖᐺᐇᖅ ᐬᐅᑀ-ᐙᐐᐠᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᖃᖓᐔᐽᐬᐝ ᐅᖃᐳᐪᐢᑈᑅᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐐᐠᐖ.
ᐃᐛᑃᖅᐐᐟᖅᑃᐇᖃᐖᐔᖅᐺᐩᑅᑑᐖ ᐔᐃᐩ ᐱᐷᐅᐑᐖ ᐇᐫᐩ ᐔᐷᑐᐾᐝᐙᐖ. ᐅᖃᖅᐛᐅᐢᐩ ᐰᐗᐒᐃᐲᐰᖅ
ᐬᐹᐳᐅᑇᑅᐅᖃᐖᐔᑎᐬᑈᑅᐲᐬᐖ ᐒᐿᑅᐅᐳᑍᖓᐩ ᐔᐩᐝᐙᐇᖑᐫᐩᐔ ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ.

ᐃᓄᑳ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐖᐔᐅᖅ ᐗᐅᑇᑃᐐᐲᐮᐖ. ᐃᐸᐝ ᐔᐩᐖᐔᐖᐐᐇᖅ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᐝ ᐺᑎᐥᐠᐼᐝᐒᐐᐠᐖ ᐉᖃᐺᐅᐐᑅᑈᐇᖃᖅᐚᑌᐖᐔ ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐷᐅᐰᐼᐞᐇᖃᖅᐚᖅᖢᐔ ᐍᑎᑈᑅᐝᐔᐅᐬᖓᐮᐖ ᐅᖃᐅᐺᑑᐖ. ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐼᐩᐝᐾᖅᐺᐅᑊᐲᐰᑈᐇᖃᖅᐚᖅᐒᐠᐖ ᖃᐮᖅ ᐃᐷᐅᑃᐲᐰᑎᐩᖔᐖᐔ ᐔᐩᐲᐰ ᐅᖃᐅᐺᑑᐖ
ᐍᑎᑈᑅᐅᐖᐐᐇᖁᐹᐵᐠ, ᐇᐒᖅᐔᐅᖏᐲᐰᐅᑅᖁᐹᐵᐠᐵ, ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᐲᐰᐃᐲᐰᐅᑅᖁᐹᐵᐠᐵ, ᐇᐫᐩᐵ ᐇᐺᐅᖁᐰᐠ.

ᐩᐙᐇ ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᐫᐩᐔ ᐇᐒᑊᐲᐰᖅᐔᑑᐖ, ᐅᐰᐳ ᐃᐼᐩᐞᑅᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᑃᐲᐰᑎᐩᐹᐶᐲᐭᐖ ᐮᐰᐴᐖ ᐅᐮᖅᐒᐫᐩᑈᐇᐵᐃᐖ ᐱᐷᐅᐐᑌᐸᖃᑎᐩᐔ, ᐔᐩᑇᑅᐖᐔᐅᖅ ᐇᐒᖅᐔᐅᐬᖅᐎᖑᑃᐲᐰᑎᐥᑃᐖ ᐮᐰᐳᖕᐬ ᐥᐗᐲᐬᖅᐾᐅᑃᐬᐖ ᐇᐓᐐᖃᐖᐐᐇᐫᐩᑈᖕᐩᐔ ᐮᐰᐳᖕᐬ ᐥᐗᐲᐬᖅᐾᐅᑃᐬᐖ ᐱᐷᐝᐔᐅᐖᐐᐇᐫᐩᑈᐝᖢᐐᐤᐵ. ᐕᐲᐰ
ᐃᐼᐩᐝᐾᖅᐺᐅᑊᐐᐝᐾᐒᐃᐲᐰᖅ.

ᐇᐫᐩᐖᐔᐅᖅ ᐅᐹᐵᐥ ᐩᐝᐙᐲᐬᖅᐾᐅᐳᖅᐒᐮᐖ ᐇᐒᖅᐔᐅᑃᐫᐩᑈᐇᐶᐳᑎᐩᐔ ᖃᑌᐾᐅᑅᐃᐖ,
ᖃᑌᐾᐅᑅᐅᐬᑌᖅᐔᑑᐖ, ᐗᐼᐒᐃᐲᐰᐖᐐᐇᐥᐝ ᑖᐥᑎᑊᐇᑊᐔᐅᑓᐳᖅᖢᐐᐤᐵ, ᐅᖃᐹᐷᐠᐔᐅᐹᐵᐐᐝ, ᖃᐅᑁᐩᑇᑃᐔᐅᐹᐵᐐᐝ. ᐔᐃᐩᐃᐖᐒᖃᑎᐥᐢᑀᐺ ᐽᖃᐃᐫᐩ

48

They can access the media through computers. I’m sure that you have computers in your communities. There was a report on IT. I believe that you can provide that information on the website so that the younger people can be more informed. Perhaps you can provide more information on the status of your website. Thank you.

Chairman: Thank you, Mr. Enook. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. For those that are missing in our report, prior to March 31, we did not complete the three-year work plan in regard to communicating the information to the public. In our plan, we have discussed the matter of smaller communities and if we can send announcements to the local radio stations in the smaller communities.

In regard to computers, I personally use computers myself. I’m sure the majority of you use the social network called Facebook. Sometimes some of us, as soon as we wake up, we go smoking and some of us go check Facebook. We’re trying to use Facebook in our office because we know that Facebook members read the information. For information geared toward youth, this is part of our three-year work plan and providing information to the public.

We categorized Nunavummiut first of all by their age: children, youth, adults, and elders because they use different ways of getting information. Some people don’t even read. Some people don’t even listen to the radio. We try to use different forms of media to reach as many people as possible. We’re now at the stage of making plans within the three years on that. Thank you, Mr. Chairman.

ᐉᐳᑈᑕᑏᑀᐺᐲᐬ ᐕᐲᐰ ᐈᖅᐗᐝᐍᐹᐳᐇᐺᐩᐬᖓᐬᐝ ᐅᐬᐝᐜᖅᐺᐩᑃᖃᐷᐅᑎᐥᖕᐩᐖ ᐕᐲᐰ ᐈᖅᐗᐖᐐᐇᖅᐺᐩᐝᐍᐖ ᐉᑅᑉᐖᐐᐇᖅᐺᐩᐝᐍᐹᐶᐲᐭᐖ ᐇᐝᐼᐇᐵᐝ

ᐇᐓᐐᖃᑊᐲᐰᑌᐼᐞᐫᐥᐢᐝᐙ, ᐉᐵᐇᖅᐒᐥᐝ ᐩᐝᐙᐲᐬᖅᐾᐅᑃᐮᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᖃᑌᐾᐅᑅᐳᑈᑃᐲᐰᖅᐒᐮᐖ. ᐒᐾᖅᐐᐔᐅᐝᐛᐲᐬᑊᐖᐔᖃᐃ ᐕᐲᐰ ᐅᐹᐵᐥ ᖃᐮᐃᐳᖓᐳᑎᐩᖔᐖ ᐕᐲᐰ ᐒᖅᐛᖅᐔᑎᑏᐺ ᖃᑌᐾᐅᑅᐝᐙᐐᐠᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐃᐮᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐩᐝᐙᐇ
ᐅᐬᐝᐜᐳᐇᑈᑅᐖᐐᐲᐭᐲᖏᐖᐒᐖ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐪᐖᐺ 31 ᐒᖔᐬ ᐈᖅᐗᐝᐺᐇᐬᐝᐺᐩᐷᐅᐲᖏᐲᐰᐖᐔ ᐔᐃᑀᐼᐥᖓ ᐇᑎᑍᐠᐮᐖ ᐉᖓᐼᐮᐖ ᖃᐮᖅᐓᑊᐐᐞᐰᐼᐝᐔᐖᐐᐲᐬᐖ ᐒᐾᖅᐔᐅᐐᐖᐐᑓᐹᐳᐇᐝᐛᐲᐬᑎᐬᐅᐏ ᐥᐝᐿᐮᐖ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐇ ᐔᐤᑓᐬ ᐍᑎᐰᐅᐐᐞᐰᐼᐝᐔᐖᐐᐲᐬᐖ
ᐅᖃᐅᐺᑈᖃᐖᐔᖅᐺᐩᖕᐥᑅᑑᐖᐔᐅᖅ ᐮᐰᐳᑌᐸᑎᐬ ᐮᐰᐳᖕᐬ, ᐃᐫᐥᐬᐖᐔᐅᖏᐝᐙᐇ ᐥᐗᐵᐇᑍᐵᐝᐒᖁᐐᐞᐲᖏᐫᐥᑄᐢᐵᐇᐖ, ᐮᐰᐳᖕᐬ ᐱᐷᐅᐐᐞᑅᐅᑃᐖ ᐰᐝᐺᐅᑇᑁᑏᐞᖃᐖᐔᑊᐩᐹᐵᐐᐠᐖ ᐱᐷᐅᐐᐝᐙᐖ ᐾᖅᐗᐔᐅᖃᐖᐔᑌᑅᖅᐒᐬᐝ.

ᐇᐫᐩ ᖃᑌᐾᐅᑅᐝᐙᐖ ᐔᐃᐪᐝ ᐰᖕᐥᐬᖅᐔᐅᖅ ᐇᐒᖃᐖᐔᑎᐥᐢᐝᐙ ᐃᐫᐩᖄᐵᐗᐇᖅ ᐔᐤᑓᐬ ᐅᐮᖅᐒᐺᐠᐖ ᐇᐒᖃᐖᐔᑈᑓᐺᐅᐝ Facebook-ᖑᐬᑌᖅᐔᐅᑃᖅ. ᐃᖅᐙᐫᐩᐳᐒᐇᖅ ᐃᐸᐲᐬᐝ

ᐔᐩᐲᐰ ᐃᖅᐙᐫᐩᐳᐒᐇᖅ ᐺᐌᖅᐒᖅᐍᐠᐲᐭᖅᐒᖓ, ᐃᖅᐙᐫᐩᐳᐒᐇᖅ ᐃᐸᐲᐬᐝ ᐔᐙᐞᐇᖃᐖᐔᑌᐩ ᖃᐮᑎᐳ ᐐᐐᑌᖅᐒᖃᖅᐒᑏᐬᐅᐲᐬᑎᐩᖔᐖ. ᐔᐤᑒᐰᐖᐔᐅᖅ ᐔᐤᑓ ᐇᐒᖅᐐᐲᐰᐼᐳᑎᐥᐢᐖᐐᐠᐖᐔᐅᖅ ᐔᐤᑓᐲᖓᐖ

ᐇᐤᐷᑕᑏᐖᐐᐲᐭᖔᖅᖢᐬ ᖃᐅᑁᐩᐢᐖᐔ
ᐅᖃᐳᐪᖅᐔᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ ᑖᐥᑎᑊᑅᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ. ᐔᐃᐩ ᐩᐝᐙᐝᐒᐯᖓᑃᐥᐖᐔᐅᖅ ᖃᑌᐾᐅᑅᐐᐠᐖ
ᐾᖅᐗᐐᐖᐐᐰᐼᐝᐺᐩᐢᐵᐇᖅᐒᐠᐖ ᐕᐲᐰ
ᐃᐷᐞᑅᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᐫᐥᑃᖅ ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐇᑎᑍᐠᐬᐖ ᐉᖓᐼᐬᐖ ᐒᐾᐅᐩᑅᐅᐖᐐᐖᐐᐰᐼᐲᐬᖅ
ᖃᐮᐃᐳᐅᑎᐬᑈᐰᐼᖕᐬᐇᖅᐔᐖᐐᐲᐬᐖ.

ᐕᐝᐙᐇ ᐇᑏᐝᐒᐷᐅᑌᐖᐐᐠᐖ ᐮᐰᑑᐫᐥᐅᐖ, ᐽᑎᐵ ᐃᐸᐝ ᐺᑑᐹᐳᑎᐥᐝ ᐇᑎᑍᐠᖏᐐᐠᐖ ᐮᐔᖅᐛᐖ, ᐩᐝᐙᐝᐒᐖ, ᐃᐲᐰᐃᐖ, ᐇᐫᐩ ᐃᐮᐒᖃᐃᐖ ᐔᐩᑎᐥᐝ ᐇᑇᑁᐟᐲᖏᐖᐒᐝᐙᐖ ᐒᐾᑌᐼᐇᑎᑏᖃᐽᖑᖕᐩᐔ. ᐃᐷᖏᐖ
ᐅᖃᐳᐪᖅᐍᖏᐝᐐᐇᐫᐩᑈᐝᖤᐏᐋᐖ ᐃᐷᖏ ᐱᐷᐅᐐᐬᐝ ᐱᐷᐏᐍᖏᐖᐐᐇᐫᐩᑈᐝᖤᐏᐋᐖ ᐒᑍᑎᑏᐞᐰᐼᐷᐅᑌᐖᐐᐠ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐇᑇᑁᑂᖏᐝᖢᐠ ᐇᐒᖅᐔᐅᖃᐖᐔᑌᑅᖅᐒᐬᐝ. ᐔᐃᐪᐝ ᐈᖅᐗᐝᐼᐃᑓᐹᐳᐇᐰᐼᐝᐒᐠᐖ ᐕᐝᐙᐰ ᐇᑎᑍᐠᐬ ᐉᖓᐼᐬ ᖃᐃᑃᐬᐝ, ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.
ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

49

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Next on my list I have the Member from Nattilik, Ms. Ugyuk.

Ms. Ugyuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask questions with regard to the private sector. They will eventually have to abide by the legislation and the public has to be properly informed.

For example, the Department of Health and Social Services has policies out there and there is information on the promotion of health and means of prevention. Do we expect to see those translated into Inuktitut? For medications, there are rules and legislation. With the Department of Health and the side effects of medication… . For example, when can we expect to see some terminology in Inuktitut for such pharmaceuticals as flu medication and Tylenol? Thank you.

Chairman: Thank you, Ms. Ugyuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Pharmacies are one of our priorities that we will work on because they have to abide by the rules and policies to protect the privacy aspects of an individual.

The private sector, such as drugstores or pharmacies, informs us, but the three main reasons why they cannot do that… . Through that, we have included that in our plan and there are not enough Inuktitut interpreter/translators available, especially in Inuinnaqtun. We haven’t even translated my report into Inuinnaqtun, so that is one of the stumbling blocks we have.

Secondly, one of the challenges we face is
that they cannot keep an employee who can speak Inuktitut and the private businesses

ᐅᖃᐹᐷᐲᐬᐇᐳᑎᐥᑃᖅ ᐩᐳᐢᐳᐇᖅᐐᖓ ᐰᐝᐐᐳᖕᐧᐖ ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ.

ᐅᒡᔪᑳ: ᐇᐉᑈᑃᐩᐹᐵᖓ ᐕᐝᐙᐇ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᐉᑓᐹᐳᐇᐐᐔᐅᐰᕼᐅᐇᑎᐩᐔ ᐕᐏᐼᐥᖓ ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐔᐅᐺᐩᑃᐥᐝ ᐃᐮᐃᐖ ᐒᐗᐺᐅᐩᐖᐐᐇᖃᐖᐔᐲᐬᐇᐫᐩᐔ ᐇᐒᑈᐇᖃᖅᐔᐥᐬ.

ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐆᐖᐓᐐᐞᐵᐞᐖ ᕼᐇᑓᐅᐐᐕᖅᐐᐝᐺᖃᐖᐔᖅᐒᐖ ᐈᐲᐬᐇᖃᑎᐰᖏᐖᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐬ ᐐᐥᐅᐫᐩᐔ ᐃᐳᐝᐚᖅᖢᐐ ᕼᐇᑓᐅᐐᐕᐖᐐᐖᐺᖃᐖᐔᖅᐒᐖ ᐈᐲᐬᐇᑃᐬᐝ. ᕼᐇᑓᐅᐑᐤᐵ ᐩᐳᐢᐝᐾᖃᖅᐐᐇᖅᖢᐐᐝ ᐃᐩᐲᐰᐖᐒᐲᐰᖅᐒᐐᐖ ᐐᐥᐲᐮ ᐐᐦᐖ ᐃᐩᐲᐰᐃᐳᑃᐲᐰᐒᖅᕼᐃᐩᑀᐺᐇᖅᖢᐐᐝ ᖃᑕᐵᐱᐐᐒᐖ ᐐᐐᑌᖅᐺᐇᐺᐩᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐔᐅᐒᐲᖑᐇᖅᐉᐔ ᖃᐙᐖ ᐃᐮᐝᐐᐓᖅᐺᐩᑀᐺᐇᐬᐇᑈᐇᐝᐾᖅ ᐔᐩᐏᐙᐇ ᐃᐮᐒᖃᐅᑃᐖ ᐇᐥᐽᑃᐖ ᕼᐇᑓᐅᐐᐒᖃᐖᐔᐳᐫᐩᐔ ᖃᑕᐵᐱᐐᐒᐖ ᐐᐐᑌᖅᕼᐃᐩᖏᐖᐒᐥᐝ ᐃᐮᐝᐐᐒᐖ ᐐᐐᑌᖅᕼᐇᖅᐺᐩᑃᐬᐝ. ᐅᐰ ᕼᐇᑓᐅ ᐃᐩᐲᐰ ᐄᑆᖃᐖᐒᐖ ᐃᐷᐃ ᐩᐳᐢᖃᐃᐫᐩᐔ ᐃᐩᐃᐵ ᐃᐩᐲᐰᐃᐖᐼᐲᐰᐖᐒᐐᐖ ᐅᐙᐇ ᐄᖅᐛᐵᑊᐖᐐᐖ ᐐᐦᐖ ᐃᐩᐲᐰᐃᐳᑃᐲᐰᐖᐓᕼᐃᐩᐖᐐᐇᖅᐒᐐᐝ ᖃᐙᐠᐹᐳᐗᐇ ᐔᐅᐒᖅᐚᐉᐔ ᐕᐏᐙᐬᖓ ᐐᐥᐅᑃᐬᐝ ᐇᐒᐳᖅᐒᐬ ᕼᐇᑓᐅᐑᐖ ᐥᐝᐿᐮᐖ. ᕼᐇᑓᐅᐑᐹᐵᐠ ᖃᐅᑁᐩᑃᐠ ᐃᐷᐃ ᐇᐐᖃᐅᖏᐖᐒᐖ ᐮᑓᐃᑅᐅᐑᐖ ᐬᐇᖃᖅᕼᐃᐅᐑᐖ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐇᐐᖃᐅᖅᐒᐗᐓᑓᖕᐩᐔ ᖃᐙᐳ ᐕᐝᐙᐇ
ᐒᐗᖃᖅᐍᐹᐳᐇᐐᐹᐵᐞᐖ ᐔᐅᐒᐲᖑᖓᖅᖂᖅᐍ ᐕᐏᐙᐇ ᐅᖃᐅᐺᑎᐮᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᑃᐖ, ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ, ᐔᐃᐪᐝ ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐃᐯᐳᐾᐅᐐᐕᖅᐐᐖᐐᑁᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ
ᐺᑑᐹᐳᐅᖃᐺᐅᐐᐺᐩᐢᐖᐐᐠᐖ ᐔᐩᐒᐥᖓ ᐉᖁᑅᑎᐥ ᐇᐒᖅᐺᑅᑈᐇᖃᑎᐬᑈᑅᖏᖕᐬᐝ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐃᐮᐃᐖ ᐃᐯᐺᖏᐲᐮ ᐇᐝᐒᐇᐬᖓᐮᐖ.

ᐇᐫᐩ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐔᐩᐝᐙᐰᖓᐖ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐬᐝ ᐒᐾᖅᐐᐔᐅᖃᐖᐔᑎᐥᐢᐝᐔᐖᐔᐅᖅ ᐉᖓᐼᐤᐵᐇᐔᑎᐬᐝ ᐇᑃᑊᐐᐞᑅᐅᑃᐬᐝ ᐔᐃᐪᐝ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᑎᐵ
ᐇᐒᖅᐔᐅᐹᐵᐇᖅᐒᖁᐐᐞᑅᐝᐐᖕᐬ ᐐᐐᑌᐅᐺᑈᐺᐩᐹᐵᐐᐠ.

ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐒᐗᐳᐅᑈᑂ ᐇᐥᐢᑎᐩᐔ, ᐼᐳ ᐔᐃᐩᐲᖓᐖ ᐇᐥᐢᑎᐩᐔ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥ ᐃᐮᐃᐖ ᐃᐮᐃᖕᐰᖅᐒᐖ ᐕᐝᐙᐇᐶᐲᐭᐖ ᐃᐮᐃᖕᐰᖅᐓᖅᖢᐞ ᐔᖅᐗᐐᐷᐅᖏᐔᑑᐖ ᐼᐳ ᐐᐐᑍᐬᐝᐺᐩᐷᐅᖏᐫᐩᐔ, ᐔᐃᐩ ᐕᐲᐰ
ᐇᑃᑊᐐᐞᑅᐅᖃᐖᐔᖅᐒᖅ.

ᐇᐫᐩ ᐉᖃᐕ ᐇᑃᑊᐐᐞᑅᐅᖃᐝᐔᖅᐓᖏᐖᐒᐖ ᐇᐝᐼᑊᑊᐐᐞᑅᐅᖃᐝᐔᖅᐒᖅ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᖃᑈᐇᐝᐾᖅ

ᐃᐮᐝᐓᐯᐲᐰᖅᐒᐥᐝ, ᐩᐙᐇ ᐇᑃᖅᐾᑎᐬᑌᖃᐖᐔᖕᐩᐔ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᐕᑌᐵᐇᑍᖓᐥᐝ ᐇᑃᑊᖕᐭᑎᐩᐔ

50

say that when they hire an individual capable of doing their job, they move on to working for the government and they end up working there. Therefore, the private sector has to keep looking for employees because every time an employee learns something, they move on to something bigger. So that is one of the reasons why we face these challenges.

Government employees are provided an opportunity to take Inuit language courses, but the private sector has no opportunity to send their staff to take the same training that the government pays their employees to take Inuktitut courses. That has been one of the concerns voiced by the private sector. They believe that the government needs to provide more support to the private sector so that their employees can take Inuktitut courses.

Personally I know… . Although they were hand written, “Please take a couple of pills every four hours.” So that’s the
prescriptions. I don’t know if prescriptions are in Inuktitut now, but they used to be in Inuktitut in the past. In Iqaluit, the drugstore has requested support and help and they have a set of prescription directions in English.

To date, I’m not sure what is happening with Inuktitut directions, but we have informed the drugstores that they have to follow and abide by the legislation and that it is going to be challenging. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Ugyuk.

Ms. Ugyuk (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. I believe that we don’t have enough interpreter/translators out there. Are you looking at somebody who will

ᐉᐳᑈᑃᖕᐰᐬᖓ ᐉᐳᑈᑃᖕᐰᑎᐬᑈᐳᖅᐔᖏᐖ ᐇᐒᖅᖢᐠ ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐮᐖ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᐞᑅᐅᐳᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐕᐝᐙᐇ ᐰᖕᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᑖᐭᐲᐬᑈᐇᖃᐲᐬᑌᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᐝᐾᐬᐝ.

ᐇᐫᐩ ᐉᖓᑃᐞᑅᐅᑃᖅ ᐇᐝᐼᑊᑊᐐᐞᑅᐅᑃᖅ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐮᐖ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐒᐖ ᐉᐙᖃᖅᐐᐔᐅᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐃᐮᐖᐒᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᑊᐲᐰᐬᑎᐥᐖ, ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖓᐲᐬᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᑊᐲᐰᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐗᐺᐇᐬ ᐔᐩᐝᐙᐇᐳ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐖ ᐉᑏᖃᑊᐲᐰᖏᐫᐩᐔ ᐇᐫᐩ ᐢᑓᐩᐝᐙᐹᐳ ᐇᐗᐳᖅᐼᐃᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᖁᐐᐥᐲᐬ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᖃᑎᐬᐇᑍᖓᐖ. ᐕᐲᐰ ᐃᐼᐪᐶᖃᐐᐅᐺᐞᑅᐅᑇᑁᐅᐞᐹᐵᐬ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐮᐖ ᐃᐛᑃᖅᐔᐅᑅᑈᐇᖃᖅᐒᖁᐐᐞᐹᐵᐐᐖ ᐃᐫᐥᐲᐬᐝ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐐᖁᐐᖏᐖ ᐃᐮᐖᐒᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᑌᑅᖅᐍᐔ.

ᐔᐃᐩ ᐅᑓᐝᐙᐹᐷᑈᐝ ᖃᐅᑁᐩᐹᐵᖓ ᐔᐃᐖᐼᐩᐬ ᐇᐤᐢᐧᐖ ᐐᐐᑌᖅᐺᐩᐵᐡᐢᐵᐇᖅ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐩᖃᐖᐔᐷᐅᑎᐩᐔ ᐩᑎᑋᐲᐬᐝ ᐄᐺᖃᐖᐔᐬᐇᖅᐋᐐᐖ ᐃᐛᑎᑌᐖ ᐐᐾᐩᐖ ᐇᐬᐠᑍᖓᐔ, ᐃᐩᐃᐳᖓᑃᐬᐖ. ᐔᐩᐲᐰ ᐔᐃᐩᐃᐳᖓᐢᐵᐇᑎᐩᖔᖅ ᐼᐳ ᖃᐅᑁᐩᖏᐔᑌ ᐮᐰᐳᐲᐬᐖ ᐕᐝᐙᐇ ᖃᐅᑁᐩᐹᐵᐔ ᐔᐕᐝᐙᐇ ᐔᐪᐬ ᐃᖃᐵᐲᐭᐖᐒᐖ ᐃᐛᑃᖅᐔᐅᐐᐷᐅᖅᐺᐩᑃᐖ, ᐃᐛᑃᖅᐔᐅᑃᐩᐬᑌᖅᖢᐐᐖ ᐒᐝᐺᑌᐷᐅᖅᐺᐩᑃᐖ, ᐇᐒᖅᐔᐅᐢᑃᐹᐵᐇᐔᐲᐬᖅᐾᐃᐖ. ᐔᑕᑑᖓ ᖃᐹᐵᐱᐐᐓᖓᑃᐖ ᐬᐉᐐᐔᐅᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐔᐃᐪᐖᐔᐅᖅ ᐃᐮᐖᐐᐒᐖ ᐬᐉᐐᐔᐢᑎᐬᐖ ᐉᑃᐩᐹᐵᐐ.

ᖃᐮᐃᐳᖓᐹᐷᑈᐫᐩᖔᐖ ᐪᐲᐰ ᖃᐅᑁᐩᐰᖓ ᐗᐺᐇᐬ ᐒᐾᖅᐐᐺᐩᐹᐵᐐᐠᐖ ᐔᐩᐝᐙᐇ ᐄᑅᐢᖅᐕᑎᑐᐖ ᐕᐖᐼᐥᖓ ᐩᐳᐢᑎᐥᐖ ᐇᐒᐇᖅᐺᑅᑈᐇᐝᐾᖅ ᐇᐝᐼᑊᐲᐰᐬᐇᑎᐬᖏᐲᐬ.

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀ ᐅᑇᑃᐝ.

ᐅᒡᔪᑳ: ᖁᑅᐲᐰᖅᐙᐐᐖ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐕᐝᐙᐇ ᐒᐗᐳᐅᑈᑂᐖ ᐇᐥᐢᖅᐒᐞᐢᐝᐗᐖ, ᖃᐮᖅ ᐃᐳᐔᖅᐺᐰᐼᐇᖅᐉᐺ ᐔᐃᐩᐃᐖᐒᐬᐖ ᐃᐳᐾᐃᑃᐝᐾᐬᐖ, ᐇᑅᐅᖅᐒᐃᑏᐻ ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐬ ᐔᐃᐩᐃᐖᐒᐬᐖ ᐃᐳᕼᐇᐃᑔᐹᐳᑈᐇᖃᐬᐇᖅᐒᐖ.

51

provide a training program?

Earlier on, I was talking about medication. Usually there are instructions on how you should take medication. They have instructions in English and then they give an outline of what types of side effects you might experience, but it’s all written in English. When can we expect to see prescriptions and other pharmaceutical information being made available in Inuktitut? That is one of the questions I have.

Also, you stated that there are not enough interpreter/translators out there who might be able to provide those types of services. Are there going to be training programs available so that we can have enough interpreter/translators? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Ugyuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. With regard to pharmacies, as I said earlier, they are part of the private sector. They are non-government organizations, so we are just waiting for the implementation of the Language Acts so that the private sector can be included and when they will have to abide by the laws. The most important are health issues and also human resources. We can include that as one of our priorities.

In the communities, it’s the health centres that distribute the medication and they go through the pharmacies here. We can include your question as part of our concern and put it forward. I know that we will get a little direction, but we would like to tell you at the moment that we will be expecting a letter from you giving us direction on how we should proceed with

ᐔᐃᐝᐙᐇ ᐅᐇᐖᐐᐇᖅ ᐅᖄᐹᐷᐝᐛᐵᐇᑌᐩ
ᕼᐇᑓᐅᐐᐕᑎᑏᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐖ ᕼᐇᑓᐅᐑᐖ ᐐᐗᐖᐔᑍᖓᐔ ᐃᐮᐲᐮᐖ, ᐐᐐᖅᐛᖃᐔᑎᐩᐔ ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐖ ᐅᐙᐇ ᐃᐩᐲᐰ ᐄᖅᐛᐬᐇᖅᐔᐐᐖ ᐐᐥᐧᐖ ᐃᐩᐲᐰᐃᐖᐒᐲᐰᖅᐒᐲ, ᐅᖄᐹᐷᐞᐇᖃᖅᐒᐐᐖ ᐅᑕ-ᑓᐶᐲᐭᐖ ᐅᐬᐞᐇᖃᖅᐒᐐᐖ ᐃᐩᐲᐰᐃᐏᐍᐖ. ᐕᐝᐙᐇ ᐉᐫᐩᑈᐅᐹᐵᐐᐖ ᕼᐇᑓᐅᐐᐅᐏ ᐩᐳᐢᐃᐖ, ᖃᐹᐵᐱᐐᐒᐖ ᐗᕼᐃᐇᐬ ᐐᐐᑌᖅᕼᐃᐩᐫᐩᐔ ᖃᐙᐳ ᐔᐅᐒᖅᐚᖅᐉᐔ ᐕᐲᐰ ᐇᐒᖅᐔᐅᐳᑎᐬᐇᑈᐇᐝᐿ ᕼᐇᑓᐅᐈᐑᐖ ᐃᐸᐲᐬ ᐐᐐᖅᐛᐝᐚᖅᐐᐔᐅᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐅᐔᖅᐗᑅᐅᐵᐐᐹᐶᐲᐭᐖ. ᐔᑕᑓᐃᐰᐛᐅᐐᐞ ᐉᑅᐅᖃᐖᐔᖏᐫᐩᐔ ᐧᐰᖅᐺᐬᐖ, ᐕᐫᐰ ᐒᐗᐺᑃᐩᑓᐹᐸᖅᖢᐠ.

ᐕᐲᐰᐵ ᐇᐃᐏᐎ ᐒᐗᐳᐅᑈᑁᐲᖒᖅ ᐇᐥᐢᑎᐬᐇᑎᐩᐔ ᐅᐹᐵᐥᐵ ᐇᐥᐢᖅᐍᐟᖅᐚᖅᐒᐐᐖ, ᖃᐮᖅ ᐒᐗᐳᐅᑈᑁᐝᐾᐖ ᐇᐒᐢᐳᑈᑁᐝᐾᐖ ᖃᐮᖅ ᐃᐳᕼᐇᑔᐳᐬᐇᖅᐍᐖ? ᐕᐲᐰ ᐒᐗᐺᑃᐩᑅᑌ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ. ᐥᑀ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩ ᐕᐝᐙᐮᖓ ᐄᑅᐢᖅᐕᐐᐖᐐᑁᐮᐖ, ᐕᐝᐙᐬᖓᐃᐸᐝ ᐅᖃᐅᐺᖃᖅᐛᐅᐫᐩᐖ ᐾᐫᐥᐬᑈᑅᐅᐫᐩᐔ ᐢᑓᐩᐝᐙᐖ ᐺᐷᐕᐭᐫᐩᐔ
ᐅᐔᖅᐗᐅᑊᐐᐒᐃᐲᐰᑌᐖᐐᐠᐳ ᐰᐫᐥᐬᖃᖅᐒᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᖅ ᐇᐒᐳᑊᐪᖅᑏᐝᐾᖓᐬᐖ. ᐗᐺᐇᐬ ᐔᐩᐲᐰ
ᖃᐅᑁᐾᖅᐐᖃᑊᐪᑎᐬᐇᐬᑌᖅᐺᐩᐢᐖᐔᐃᐸᐝ ᐩᑎᑋᐲᐬᐝ ᐉᐵᐇᖅᐒᐥ ᐈᐲᐬᐇᑎᐬᐳᑈᐬᑎᐨᖓᑃᐮᐖ ᐇᐫᐩ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐯᖔᑃᐮᐖ, ᐕᐲᐰ ᐔᑕᑓ ᐔᑕᑓᐬ ᐒᐾᖅᐔᑑᐖ ᐃᐷᐳᐅᐐᖃᐺᐅᐐᑃᐲᐰᖅᐔᑑᐖ.

ᐕᐝᐙᐇᐳ ᐮᐰᐴᐖ ᐈᐲᐬᐇᑎᑏᐫᐥᐲᐬᐝ ᐄᑅᐢᖅᐕᖃᐖᐔᑎᐩᐔ ᐕᐝᐙᐇᐵ ᐈᐲᐬᐇᑎᑐᐖ ᐈᐲᐬᐇᖃᑎᐰᖏᐖᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐲᐮᐖ ᐇᐅᐷᐔᐅᐫᐩᐔ ᐇᐫᐩᐵ ᐈᐲᐬᐇᖃᑎᐰᖏᐖᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐹᐵ ᐢᑓᐩᐝᐙᐲᐮᐖ ᐉᐠᑇᑁᑏᐞᖁᐐᐞᑅᐅᐫᐩᐔ. ᐔᑕᑒᐰᐖᐔᐅᖅ ᐰᐵᐰᐃᑎᐬᐇᖅᐔᑑᐖ ᐕᐲᐰ ᐇᐉᖅᐙᐺᑈᑅᐃᐖ ᐃᐷᐞᑅᐅᖃᐺᐅᑇᑅᐅᑅᑈᐇᖃᑎᐬᖓᐬ. ᐕᐲᐰ ᐃᐳᑀᐺᐲᐭᐲᖔᖅᐒᐥᐝ ᐃᐩᐃᐳᐅᑈᐇᖃᖅᐋᐻᖅᐒᑊᐐᐥᐝ ᐐᐐᖅᐛᖅᐕᑎᐬᐇᖅᐒᐠᐖ ᖃᐅᑁᐩᐢᐵᐇᖅᖢᐔ ᐗᐺᐇᐬ ᐪᐲᐰ ᐰᐵᐰᐃᖅᐍᐟᐳᖅᐔᑑᐖ ᐃᐳᑀᐺᐲᐬᐝ ᐬᑈᐅᐞᐬᐇᖅᐔᑑᐖ ᐕᑀᐼᐥᖓ ᐐᐐᖅᐛᖅᐕᑎᐬᐇᑈᐇᑀᐾᖅ. ᐕᐲᐰᐵ ᐃᐷᐳᐅᐐᐬᐇᖅᖢᐐᐠᐖ ᐔᐃᑀᐼᐧᖓ ᖃᐅᑁᐾᑎᐬᑈᑅᐖᐐᐲᐬ.

52

the issue of pharmacies and medication. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Ugyuk.

Ms. Ugyuk: Are we quitting at five?

Chairman: Thank you, Ms. Ugyuk. I was going to allow you to finish with your time and then move on for the end of the day. We will begin again tomorrow. So if you want to continue with your line of questioning, Ms. Ugyuk.

Ms. Ugyuk: Thank you, Mr. Chairman. In June of this year, your office issued a press release regarding the National Strategy on Inuit Education. In your release, you questioned the willingness of the Government of Nunavut to meet the deadlines set out in the Inuit Language Protection Act and suggested that the Minister of Education be prepared to provide progress reports on instruction in the Inuit language. Can you elaborate on what specific types of information you feel the Minister of Education should be reporting on? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Ugyuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. Since then, I’ve had meetings with the Deputy Ministers for the Department of CLEY and the Department of Education.

In the laws, Inuit children would be taught using Inuktitut as the language of instruction, but there has to be a strategy in place and have the NTEP students participate. We are provided progress reports for instruction in the Inuit language. The Minister doesn’t provide the reports;

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ.

ᐅᒡᔪᑳ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): 5-ᐥ ᐮᖅᐛᐬᐇᖅᐉᐕ?

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐅᐤᑃᐝ. ᐉᑅᑉᑊᑏᐖ ᐇᐉᖅᐼᐇᐬᐝᐙᑏᐖ ᐔᐩᐲᐰ ᐛᐐᐩᐬᖅ ᐃᐼᐳᐐᐛᐃᐲᐰᑎᐬᐇᑌᐝᐙ. ᐇᐑ ᐇᐉᖅᐙᐐᖃᑊᑏᐖ ᐛᑃᐺᐒᐃᐲᐰᑈᐖ. ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ.

ᐅᒡᔪᑳ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᑄᐲ-ᖑᐐᐹᐵᐠ ᐐᐐᑌᑎᑏᐺ ᐉᑓᐹᐳᐇᑃᐬᐝ ᐾᖅᐘᐷᐅᖅᐺᐩᐫᐩᐔ ᐉᑇᑃᐐᐳᐲᐬᐝ ᐃᐮᐃᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐐᐔᐅᐬᖏᐖ ᐛᐰᐔᐥ. ᐕᐝᐙᐰᐬ ᐉᑓᐹᐳᐇᑃᐝᐚᖅᐐᐔᑀᐺᐲᐬ ᐮᐰᑑᐖ ᐢᑓᐩᐝᐙᐤᐡᖅ ᐇᐉᑈᐷᐅᖅᐺᐩᐢᑏᐞᐖ ᐃᐮᐃᐖ ᐅᖃᐅᐺᖏᐖᐔ ᐾᐋᐫᐥᐅᐺᖅᐔᐅᐺᐩᐬᖏᐲᐮᐖ ᐉᖁᑅᑎᑃᐇᖏᐖ ᖃᖓ ᐉᑅᑉᖅᐔᐅᑏᑀᐾᐕᖅᐐᐔᐅᐬᐇᑎᐩᖔᐖ.ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐖ ᐥᐬᑀᐔᖓᐖ ᖃᐮᐃᐖᐒᐬᐖ ᐒᐾᐅᐩᑇᑃᐐᐬᐝ

ᐾᖅᐗᐐᑅᑈᐇᖃᑌᐼᐞᑏᐅᐝ? ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐅᐤᑃᐝ. ᐥᑀᐔ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐔᐃᐩᐲᖓᐖ ᐕᐲᐰ ᐾᖅᐗᐷᐅᖅᐺᐩᐐᐹᐵᐐᐠᐖ ᐛᐐᐩᖃᐐᖃᖃᐖᐔᖅᐺᐩᐳᑌᐩ ᐥᐬᑀᐔᐅᐏ ᐒᐤᐳᑈᑅᖏᐲᐬ ᐃᐳᖅᐙᐺᐳᑈᐬᑎᐧᐹᐵ ᐃᐳᐲᐬᐇᑎᐬᐳᑈᐬᑎᐧᐹᐵ.

ᐔᐃᐩ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐠ ᐕᐝᐙᐐᐡᐰᖅ ᐉᖁᑅᖅᐐᐠᐖ ᐮᐔᖅᐛᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐐᐔᐅᖃᐖᐔᐬᐇᑎᐩᐔ ᐃᐮᐝᐒᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐈᖅᐗᐖᐐᐇᖅᐺᐩᑃᐬᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᑊᐐᐔᖃᑎᐵᐬ ᐃᐳᐾᐃᑁᑀᐾᐹᐵ ᐔᑕᑓᐅᐵᐐᐖ ᐔᐩᐝᐙᐇᑊᐶᑅᐅᐫᐩᐔ.
ᐒᐾᐅᐩᑏᐞᑓᐹᐳᐇᖃᐖᐔᑌᐖᐐᐠ
ᖃᐮᐃᐳᐅᖅᐍᐹᐳᐇᐬᑈᑅᖏᐲᐬ. ᐕᐲᐰ ᐥᐬᑀᐔᐥᐫᐩᑈᐅᑅᖅ ᐅᐬᐝᐛᐅᑇᑅᐅᑇᑁᖏᐝᐛᐵᐇᖅᐒᐠᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐒᐤᐳᑈᑅᖓᐬᐖ

ᐅᐬᐝᐛᐅᑇᑅᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ. ᐔᑕᑒᐰ ᐱᐫᐩᐬᖅᐾᐅᑆᖅᖢᐬᐵ ᐔᐃᐛᐲᖓᐖ ᐒᐾᖃᐖᐔᑎᐬᑈᑅᑑᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

53

it’s the Deputy Ministers who do that. It seems to be working pretty well in regard to the exchange of information from both ends. Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Ms. Ugyuk.

Ms. Ugyuk: Thank you, Mr. Chairman. Members of the Standing Committee are aware that the Minister of Education has offered to make her departmental officials available to meet with your office to provide updates on language of instruction issues and progress. Your list of activities does not make reference to any such meetings in 2010-11. Given the concerns expressed in your press release, have you followed up on this offer? Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Ugyuk. Ms. Kublu.

Ms. Kublu (interpretation): Thank you, Mr. Chairman. (interpretation ends) As I have stated, the meetings with the Deputy Minister of CLEY and the Deputy Minister of Education started only after the end of the fiscal year in which our annual report is written. So as a result, it is not included in this annual report. We have since commenced these meetings.

In fact, we have outlined the dates of meetings, keeping in mind that for one reason or another, we’re not always able to meet on the date because of varying obligations. We were supposed to meet this coming Thursday, but the Deputy Minister of Education is on duty travel, so we’re going to have to reschedule the date. We are trying to adhere to the schedule we have developed to hold meetings. I feel this is a step towards meeting this concern that we raised in our office. (interpretation)

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐅᐤᑃᐝ.

ᐅᒡᔪᑳ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. ᐩᐳᐢᐳᐅᖅᐑᐖ ᖃᐅᑁᐩᑃᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐖ ᐥᐬᑀᐔᖓᐖ ᐛᐐᐩᖃᐐᖃᐷᐅᑎᐩᐖ ᐐᐐᑌᑎᑏᑀᐺᐲᐬᐝ ᐅᖃᐅᐺᖃᑎᐬᐇᑌᐥᐝ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐐᐖᐐᐬᑎᐥᐝ ᐰᐳᐇᐲᐬᐝ ᐅᖃᐅᐺᑎᐬᐝ ᐇᐒᑌᑅᑎᐩᖔᐖ. ᐗᐺᐇᐬ ᐔᐃᐩᐃᐖᐒᐳᑈᑃᐬᐝ ᐛᐐᐩᐬᐅᐷᐅᖅᐒᐬ 2010-11-ᐥᐖ ᐰᐵᐰᐃᖅᐺᐺᐩᐲᖏᐲᐰᑏᐖ ᐅᐙᐰᐬ ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᐲᐬᐖ. ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᐹᐵᐠ ᐉᑓᐹᐳᐇᑃᐝᐚᖅᐐᐷᐅᑌᑏᐖ. ᐛᐐᐩᖃᐐᖃᑎᐬᐇᐳᖅᐊᐖ ᐔᐃᑀᐼᐥᖓ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐖ ᐥᐬᑀᐔᖓᐲᐬᐝ?

ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ. ᐥᑀᐔ ᐙᐏᐵ.

ᑯᐺᓗ: ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ. (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ) ᐅᖃᖅᐛᐅᐢᐩᐃᐸᐝ ᐥᐬᑀᐔᐃ ᐒᖏᐳᖏᐲᐬ ᐛᐐᐩᖃᐐᖃᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐖ ᐥᐬᑀᐔᖓᐖᐔ ᐒᖏᐳᐇᐬᐝ ᐃᖅᐛᐰᐃᑅᖅᐒᐳᑈᑁᐬᐹᐵ. ᐔᐩᐲᐰ ᐉᐞᐇᐳᐔᐃᐲᐰᐅᐷᐅᖅᐺᐩᑃᖅ ᐩᐖᐺ 31 ᐃᐼᐳᐫᐩᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐇᐫᐩᐵ ᐐᐐᑌᖅᐔᐅᑓᐹᐳᐇᐳᑎᐩᐔ ᐅᐙᐇ ᐇᑎᑍᐠᐔᐪᖅᐺᐅᐐᑑᐖ. ᐔᐃᐩᐲᖓᐬᐖ
ᐛᐐᐩᖃᐐᐞᖃᐖᐔᖅᐺᐩᐳᖅᐔᑑᐖ ᐥᐬᑀᐔᐅᐏ ᐒᖏᐳᖓ, ᐅᐙᐇ ᐐᐐᑌᖅᐔᐅᑍᐬᐝᐺᐩᐳᖅᐐᐹᐵᐞᐖ. ᐗᖑᐹᐳᑎᐥ ᐰᐵᐰᐃᑅᖅᐔᐅᐺᐩᐬᐇᖅᐒᐖ. ᐛᐑᐲᐰᖃᐖᐔᑊᐲᐰᖏᐖᐒᐠᐖ ᐉᑅᐝᐾᖅᐕᑈᐺᐩᑅᑑᐖ ᐉᐳᑈᐇᑈᑅᑈᐇᖃᖅᐔᑑᐹᐵ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐞᐖ.

ᐇᐃᐏᐎᐬ, ᐃᐳᐲᐬᐇᖅᐒᐳᑈᑁᐝᐙᐖ ᐥᐬᑀᐔᖓᐖᐔ ᐒᖏᐳᖓ ᐃᖏᑎᑌᑅᑈᐇᖃᑎᐬᐇᑎᐩᐖ ᐇᐺᐇᐠᖔᖅ
ᐛᐐᐩᖃᐐᐟᐝᐛᐲᐬᑈᐇᖃᐸᖅᐔᑑᐖ . ᐔᐃᐩᐃᐳᐅᖃᐖᐔᖅᐒᐠᐖ ᐛᐐᐩᖃᐐᐟᖃᐖᐔᑎᐬᐇᑌᐲᐮᐝ ᐒᐾᐅᐩᖃᐐᐟᐲᐬᐇᑌᐖᐔ. ᐛᐐᐩᐬᖅ ᐔᐩᐲᐰ ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᑅᑑᐖ ᐈᖅᐗᐢᐼᐝᖢᐐᐝᐙᐖ ᐃᐳᑀᐺᐮᐹᐵ ᐃᐼᐪᐶᐐᐞᑅᐅᐷᐅᖅᐒᐖ ᐉᑇᑃᐐᐞᐹᐵᐞᐖ ᐔᐃᐩᐲᐰ ᐛᐐᐩᖃᐐᐟᖃᐖᐔᐳᖅᐒᐠᐖ. (ᐒᐿᑁᐐᐡᑊᐲᐭᖅᐒᖅ) ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐃᐝᐺᑓᐅᐕᖅ.

54

Thank you, Mr. Chairman.

Chairman: Thank you, Ms. Kublu. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk: I’ll take your advice, I guess. I have quite a few questions on this particular topic. I’m just wondering: are we going to call it a day and resume tomorrow morning or are we going to try to finish up this whole section tonight? We’re going to go on for the next couple of hours for sure.

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. Yes, I had stated before that once Ms. Ugyuk was done, that would be it for today. We’re still on the agenda item No. 7 and for the most part, it looks like we have asked questions on the message from the Languages Commissioner and asked particular questions about the activity reports and questions have come about regarding the roles and responsibilities, and then talked about the private sector.

I’m assuming we will start tomorrow at around page 14 on recommendations, but as I said before, we can go back and forth and you can ask whatever questions you would like. Mr. Tapardjuk.

Mr. Tapardjuk: I do have questions on the activity reports. I wanted your guidance as to whether I should…. Are you going to try to finish all of this particular section, activity reports, tonight or can we just let it go for now and carry on tomorrow morning? That’s my question.

Chairman: Thank you, Mr. Tapardjuk. We are going to adjourn for tonight and start again tomorrow morning, and we will stay here until it’s finished and until everyone has asked questions that they would like to ask. So with that said, is everybody willing
to adjourn?

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀ ᐙᐏᐵ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᐇᐔᐅᐺᐅᐲᖏᐖᐒᐬᐝ ᐇᐉᖅᐙᐐᑀᐾᖃᑌᐩ ᐔᐩᐒᐩ ᐥᑀᐿᐮᐖ. ᖃᐮᐃᐳᐅᖓᐳᖅᐉᐔ,
ᐃᐼᐳᐖᐐᐬᐇᐳᖅᐉᐔ ᐪᐲᐰ? ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐕᐲᐰ ᐉᑅᑉᑌᐼᐲᐬᐇᖅᐉᐐᐠᐖ? ᖃᐮᐃᐳᖓᑏᐔ?

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐅᖃᖅᐛᐅᐢᐩ ᐥᑀ ᐅᐤᑃᐝ ᐉᑅᑉᖅᐍᐖ ᐅᐹᐵᐥ

ᐮᖅᐛᐷᐅᐛᐲᐬᐇᑌᐖᐔᐬᑌᖅᖢᖓ. ᐼᐳ ᐛᐐᐩᑇᑃᐐᑀᐾᐐᐲᐬ 7-ᐥᑌᑆᖅᐒᐠᐖ. ᐇᐉᖅᐙᐐᐞᐺᐩᑅᑑᐖ ᖃᐮᐃᐳᐅᖃᐖᐔᑎᐩᖔᖏᐖ ᐛᐥᐺᐰᐅᐏ ᐐᐐᑌᑎᑏᖓᐖ ᐉᑅᐝᐾᖅᐕᑈᑅᐅᐺᐩᑃᐹᐵ ᐛᐥᐺᐰᐧᐖ ᐇᐫᐩ ᐥᐬᑀᐔᐧᐖ ᐇᐫᐩᐵ ᐃᐫᐥᐝᐚᖅᐒᐖ Business ᐬᐹᐳᐅᐐᐞᐺᐩᑅᑑᐖ.

ᖃᐅᐏᐍᐖ ᐩᐝᐉᐢᖅ 14-ᐳᑈᑃᐲᐰᖅᐒᐠᐖ ᐗᐺᐇᐬᐖᐔᐅᖅ ᐅᐐᖅᐔᑌᐅᑅᑎᑏᐞᑃᐲᐰᖅᐔᑑᐖ. ᐇᐉᖅᐙᐐᖃᑊᑏᐖ ᐗᐼᐮᐖ ᐒᑍᖓᑃᐬᐝ ᐔᐃᐙᖓ ᐅᐐᑌᐅᑊᐲᐰᑌᑅᖅᐒᖓ. ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ.

ᑕᐹᕌᔪᑳ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᐕᐝᐙᐇ ᐉᐳᑈᐇᑈᖃᐖᐔᖅᐔᖏᐖᐔ ᐥᑀᐿᐮᐖ ᐇᐉᖅᐙᐐᑀᐾᖃᖅᐒᖓ. ᖃᐮᖅ ᐔᐩᐝᐙᐇᐳᐪᑌᐵᐃᐖ ᐉᐳᑈᐇᑈᖃᐖᐔᖅᐺᐩᑅᖏᐖ ᐅᐹᐵᐥ
ᐉᑅᑉᐼᐖᐔᐃᐲᐱᐵᐞᐬᐇᖅᐉᐐᐡᐖ ᐅᑕᑓᐶᐲᐭᐖ ᐮᖅᐛᐷᐅᑎᐵᐔ ᖃᐅᐏᐍᐖ ᐛᑃᐺᐒᐃᐲᐰᐬᐇᖅᐉᐐᐠᐖ? ᐔᑕᑓ ᐇᐉᖅᐙᐐᐢ?

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ, ᐥᑀᐔ ᐔᐎᑎᑃᐝ. ᐮᖅᐛᑎᐬᐇᐳᑌᐖᐔ ᖃᐅᐏᐍᐖ ᐅᐹᐸᐝᐙᐖ ᐉᐞᐇᑎᐬᐇᖅᐋᐠᐖ. ᐉᑅᑉᖅᐍᐖ ᐗᐺᐇᐬ ᐔᑕᑓᐭᖏᐲᐰᐬᐇᖅᐒᐠᐖ ᐇᐉᖅᐙᐐᑀᐾᖃᖅᐒᐳᐪᐖᐐᐇᐖ ᐔᐩᑎᐥᐖᐐᐇᖅ ᐇᐉᑈᑃᐲᐰᖁᐢᐝᐗᐖ.

ᐃᓚᖏᑦ ᑱᐻᒪᔩᑦ: ᐇᖏᖅᐋᐠᐖ.

55

Some Members: Agreed.

Chairman: We will pick it up tomorrow morning. I’ll see everyone here at nine o’clock. Thank you.

>>Committee adjourned at 17:08

ᐃᑳᓝᕙᐅᑕᖅ (ᐒᐿᑁᐐᐠᐖ): ᖃᐅᐏᐍᐖ ᐅᐹᐸᐝᐙᐖ 9-ᐥ ᐉᐞᐇᑎᐬᐇᖅᐒᐠᐖ. ᖁᑅᐲᐰᐦᐝ.

>>ᐛᐐᐩᑁᑌᐸᐖ ᐮᖅᐛᖅᐒᐖ 17:08-ᐥ